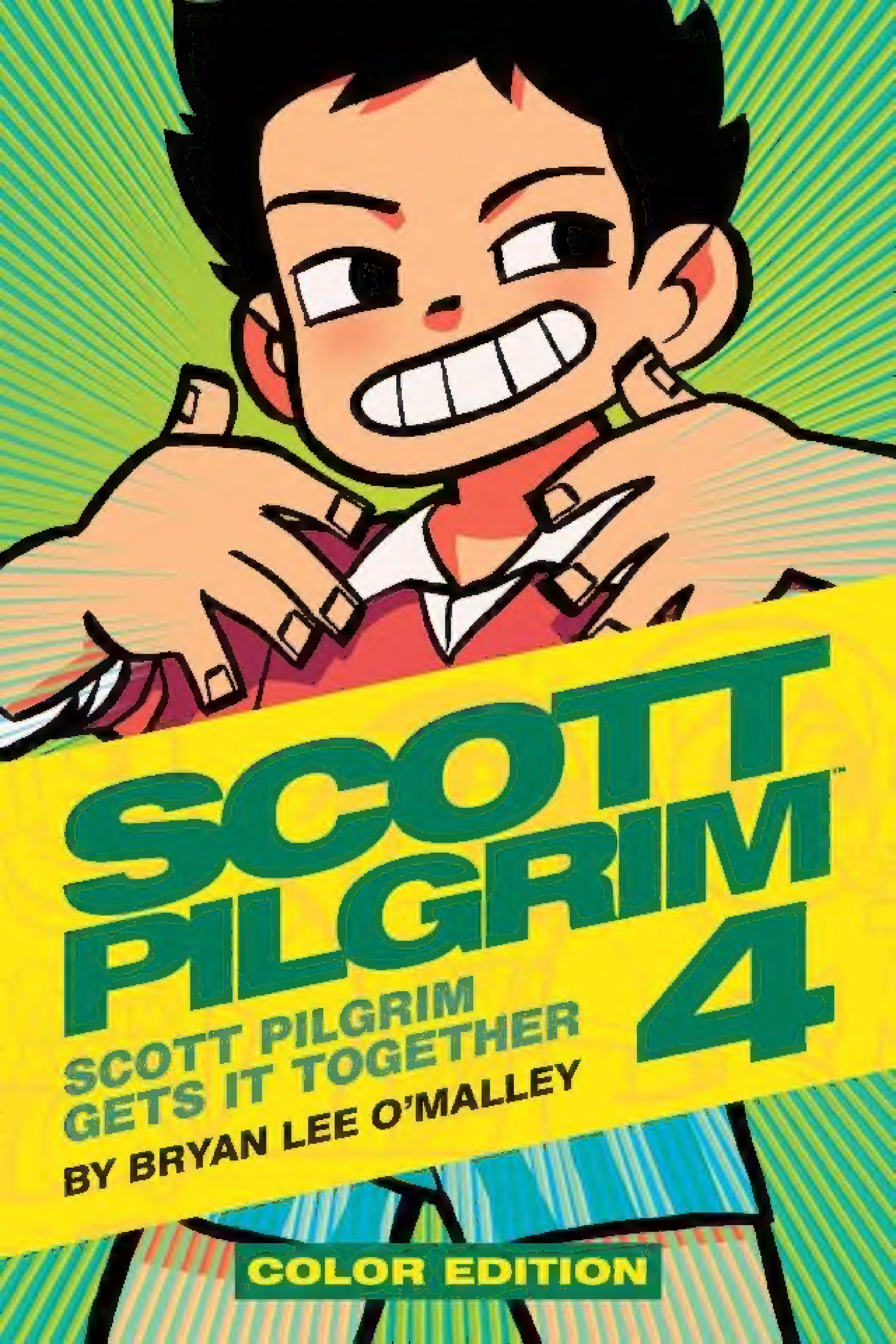
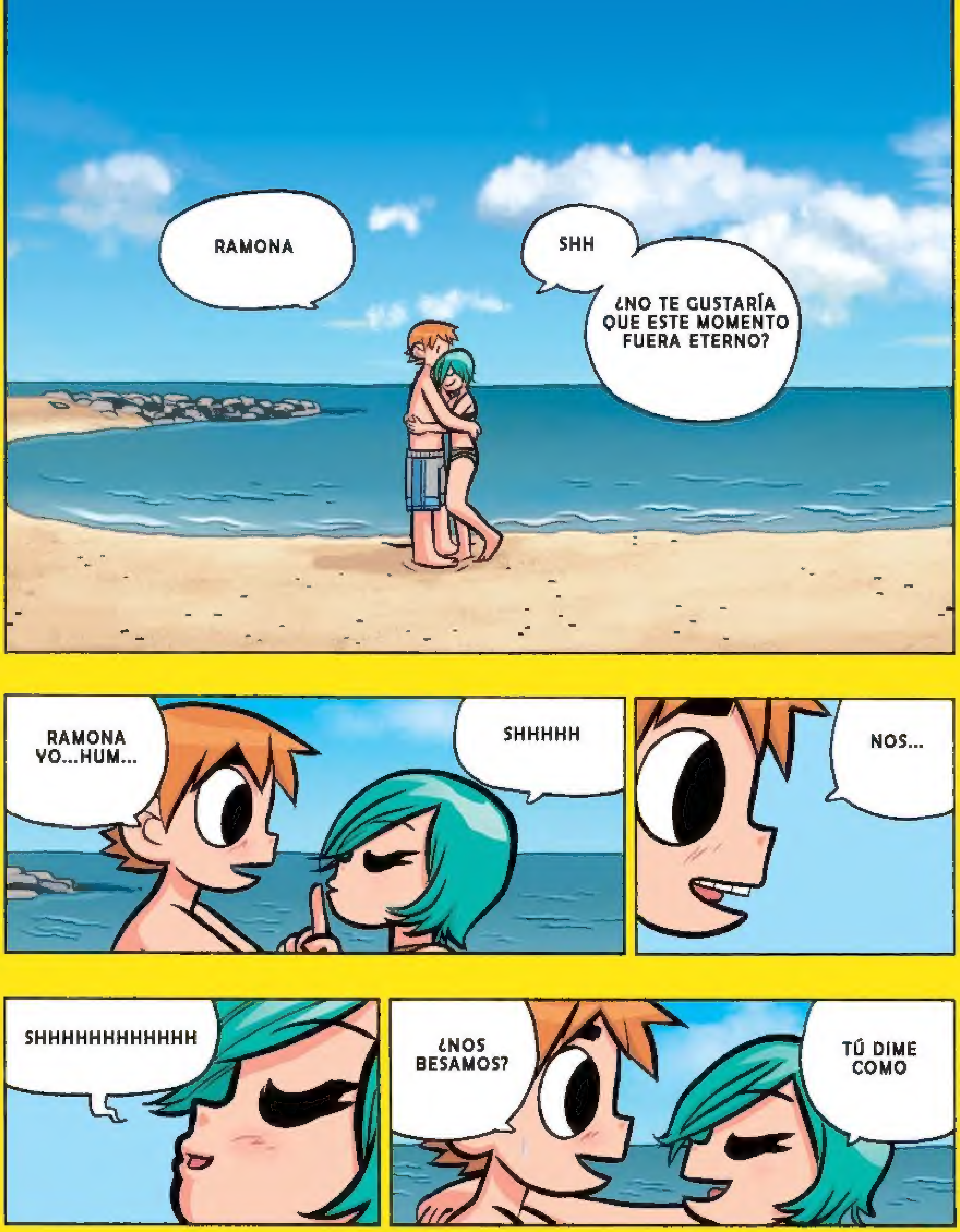

SCOTT PILGRIM™
4
SCOTT PILGRIM GETS IT TOGETHER
BY BRYAN LEE O'MALLEY
COLOR EDITION

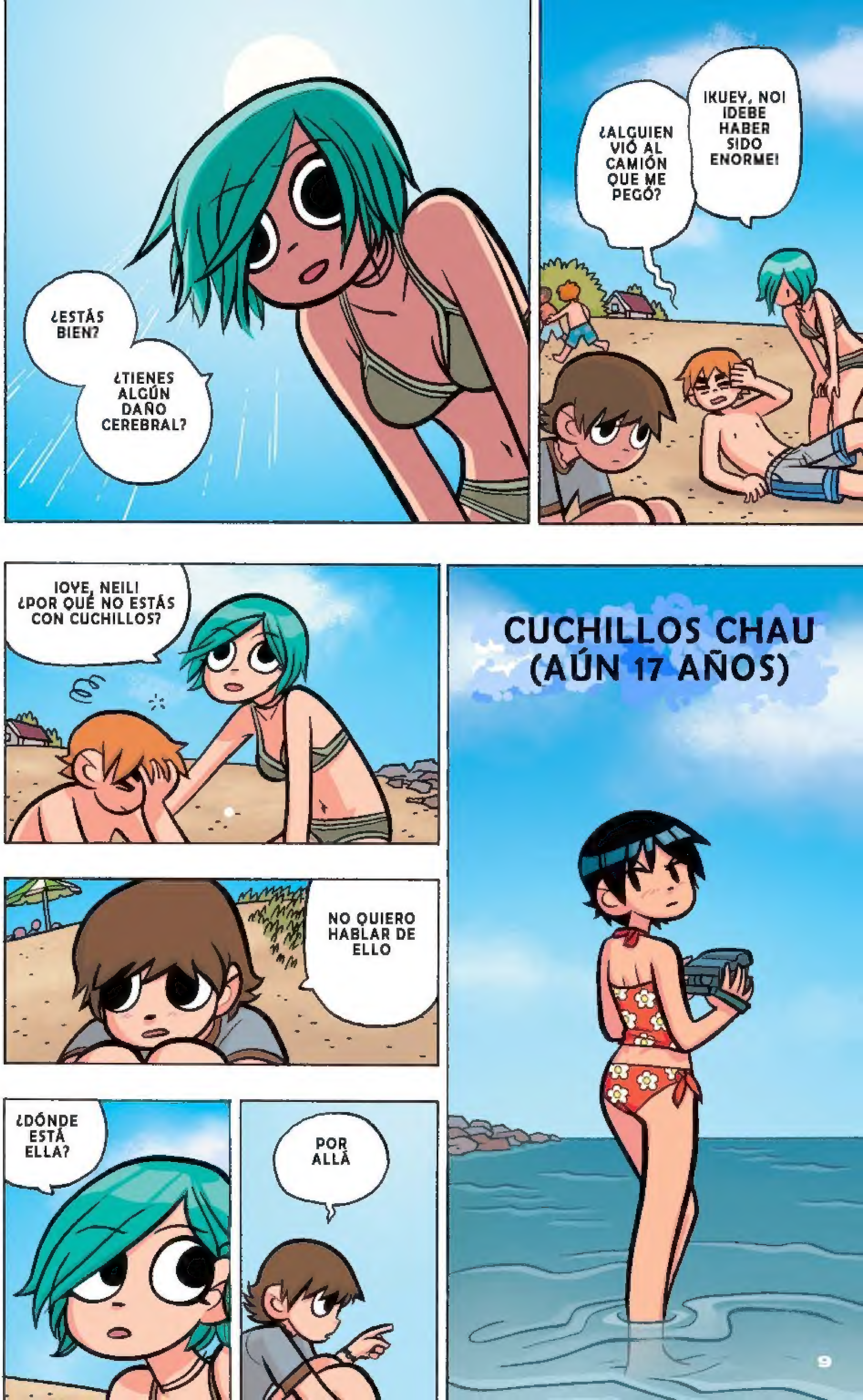
ONI PRESS
PRESENTA



BRYAN LEE O'MALLEY'S

SCOTT PILGRIM
SE LO MONTA
ESOS DOS HACEN QUE MI BOCA TENGA SABOR A VÓMITO
CREO QUE ESTA ES LA ÚNICA VEZ QUE ESTOY DE ACUERDO CONTIGO... SÍ, ESTOY DE ACUERDO CONTIGO

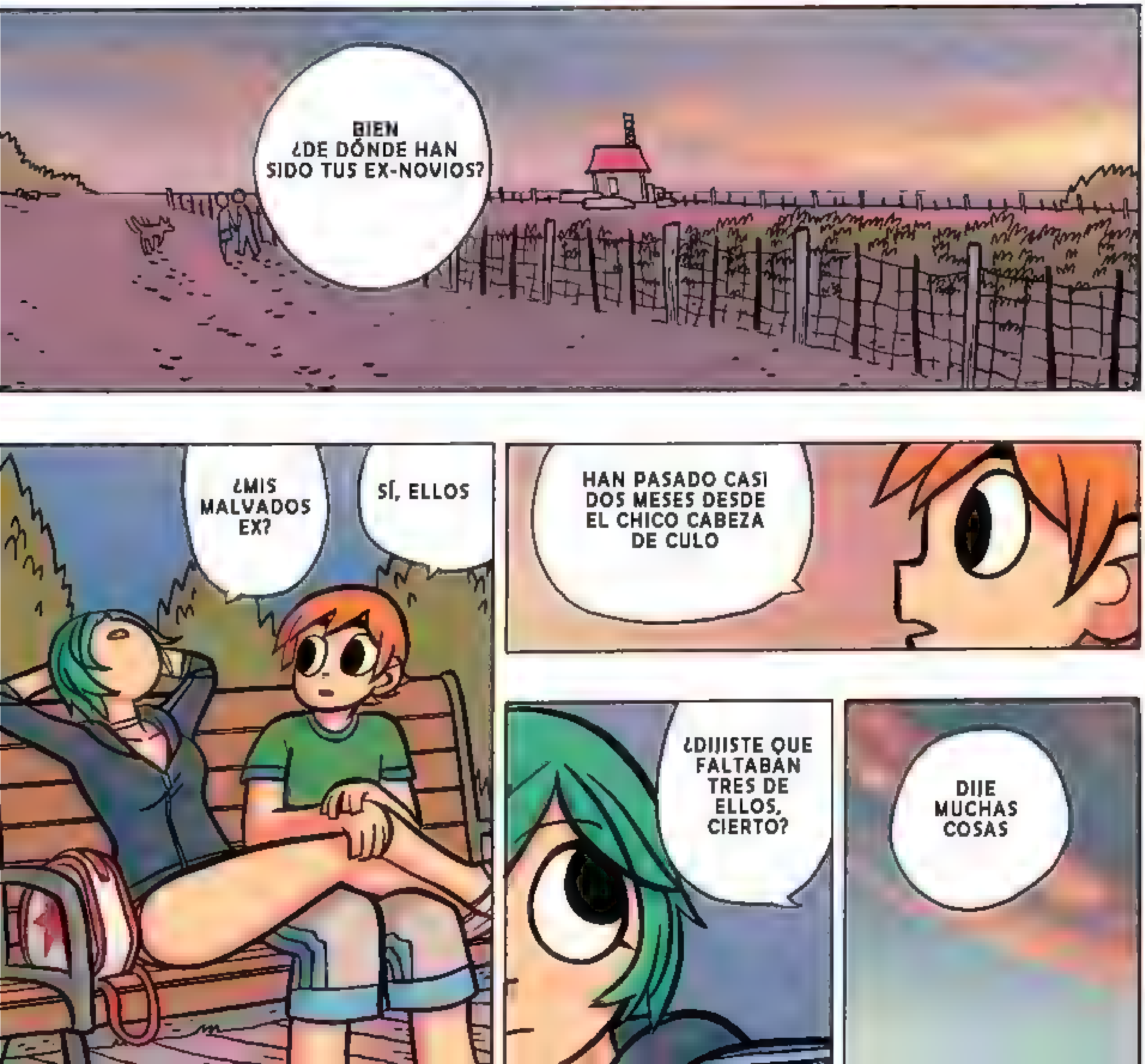
DENG
¡NO QUIERO TRAVESURAS EN MI CUMPLEAÑOS PERRAS!
¿CÓMO QUE ES SU CUMPLEAÑOS? YO PENSÉ QUE ERA EL CUMPLEAÑOS DE STEPHEN STILLS
EL MÍO FUE EL JUEVES PASADO Y EL DE ELLA ES EL PRÓXIMO JUEVES, POR LO QUE EL DE ELLA ESTÁ TÉCNI-CAMENTE ACTIVO
CLARO, Y MI TÍA NOS ESTÁ DEJANDO USAR SU CASA EN LA PLAYA KIM
WHOOP-DE-DOO.


¿ESTÁS BIEN?
¿TIENES ALGÚN DAÑO CEREBRAL?
¿ALGUIEN VIÓ AL CAMIÓN QUE ME PEGÓ?
¡KUEY, NO! ¡DEBE HABER SIDO ENORME!
¡OYE, NEIL! ¿POR QUÉ NO ESTÁS CON CUCHILLOS?
NO QUIERO HABLAR DE ELLO
¿DÓNDE ESTÁ ELLA?
POR ALLÁ
CUCHILLOS CHAU (AÚN 17 AÑOS)

19
DOS MESES FUERA
¿QUÉ COMEREMOS PARA EL ALMUERZO?
YO EXIJO UNAS SUCULENTAS HAMBURGUESAS
¡¿DISCULPA?! ¡¿DE QUIÉN ES EL CUMPLEAÑOS IDIOTA?!
¡MALDICIÓN! ¿QUÉ QUIERES ALMORZAR?
• • •
...SUCULENTAS HAMBURGUESAS
¡ESTOY MUY FELIZ AHORA!
¡YO TAMBIÉN!

Suspiro
SCOTT
CREO QUE ERES EL CHICO MÁS AMABLE CON QUE HE ESTADO EN MI VIDA
ESO ES UN POCO TRISTE
¡ESO ES PATÉTICO!
¿QUIÉN DEMONIOS TE PREGUNTÓ A TÍ?
ATRÁS, PERRA, ES MI CUMPLEAÑOS
BUENO, AHORA QUEDÉ CON DEPRESIÓN
¿CÓMO ESTÁ TU HAMBURGUESA?

++RECETA ÁRABE, POLLO MARINADO CON VERDURAS, Y TODO EN PAN DE PITA (N.deT.)



Colores Nathan Fairbairn • Diseñado por Keith Wood con Bryan Lee O'Malley

Limpieza y Remasterizado Letras Troy Look • Editor James Lucas Jones

Tradumaqueteo mikemonster
Correcciones Negativo
Publicado por Press, Inc.

Joe Nozemack Editorial • James Lucas Jones Editor en Jefe • Keith Wood Dir. Arte
John Schork Dir. de Publicidad • Cheyenne Allott Dir. de Ventas • Jill Beaton Editor • Charlie Chu Editor
Troy Look Jefe Prensa Digital • Jason Storey Diseño • Robin Herrera Asistente Administrativo

SCOTT PILGRIM and SCOTT PILGRIM GETS IT TOGETHER are ™ & © 2007, 2013 Bryan Lee O'Malley. Oni Press logo and icon are ™ & © 2013 Oni Press, Inc. All rights reserved. Oni Press logo and icon artwork created by Keith A. Wood. The events, institutions, and characters presented in this book are fictional. Any resemblance to actual persons, living or dead, is purely coincidental. No portion of this publication may be reproduced, by any means, without the express written permission of the copyright holders.

ONI PRESS, INC.
1305 SE Martin Luther King Jr. Blvd.
Suite A
Portland, OR 97214

www.onipress.com
facebook.com/onipress • twitter.com/onipress • onipress.tumblr.com

www.scottpilgrim.com • www.radiomaru.com • twitter.com/radiomaru

First edition: November 2013

ISBN: 978-1-62010-003-5 • eISBN: 978-1-62010-046-2

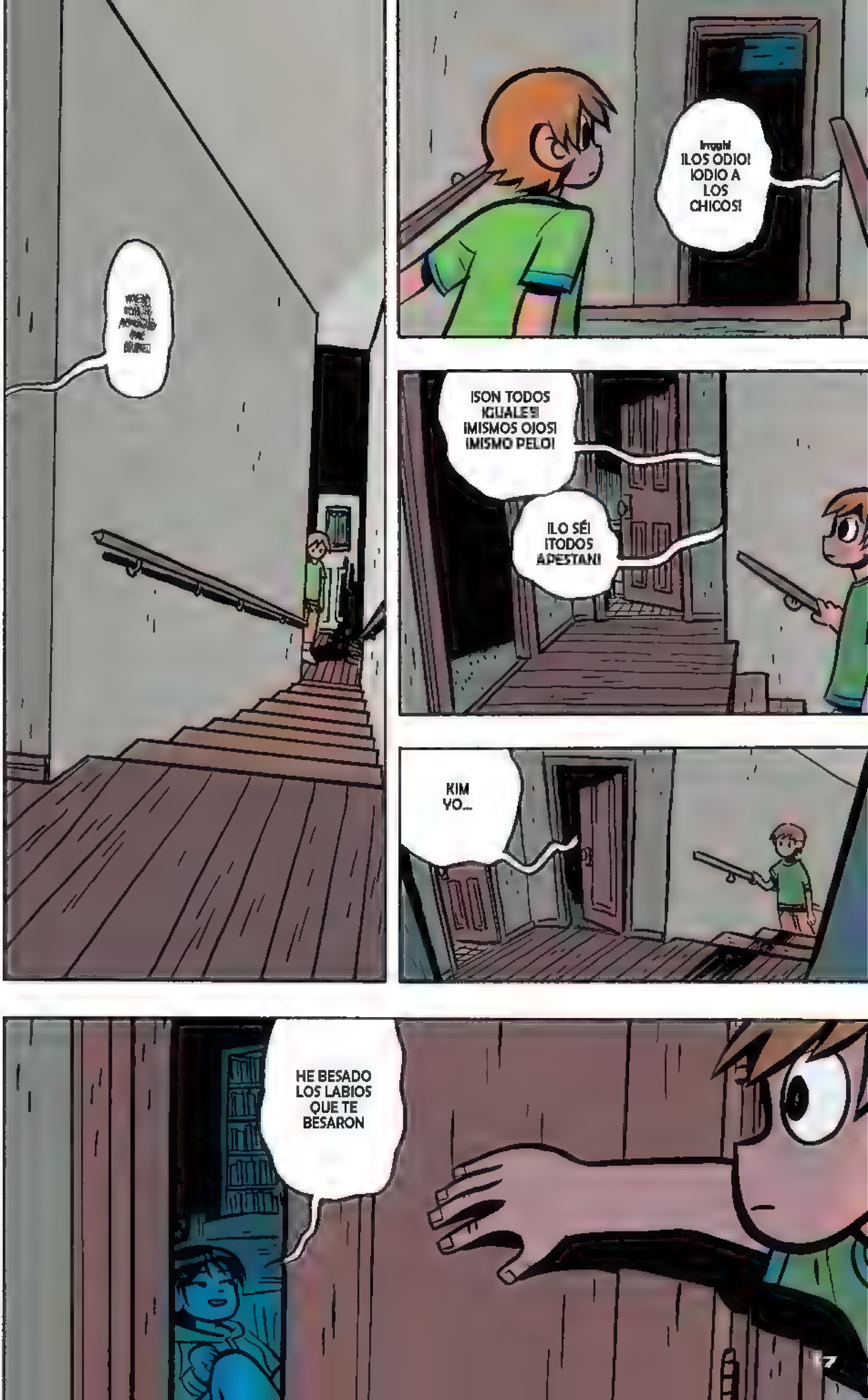
Library of Congress Control Number: 2013939998

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

¡WOOO!
GRACIAS
¡TÚ SABES QUE ESA CANCIÓN EN VERDAD ME MOLESTA!
CLARO, LO PLANEÉ PARA DARTE UN FELIZ CUMPLEAÑOS NENA
STEPHEN, LA MAYORÍA DE TUS CANCIONES ME ABURREN HASTA LAS LÁGRIMAS, PERO ÉSA...
¡ESA CANCIÓN HABLA DE MÍ, GENTE! ¡ÉL PIENSA QUE SOY UNA PERRA Y MEDIA!
GASP
¿QUIERES DECIR QUE ELLA NO SABE?

¡PERO ES UNA MUY BUENA CANCIÓN! TE ESTÁS PERDIENDO SU TERNURA
EL NARRADOR ESTÁ TRISTE Y HERIDO ¿VES? PERO LA CHICA PIENSA QUE TODO ES ACERCA DE ELLA
¿AÚN NO LO ENTIENDES? ¡¡ES BRILLANTE!!
MMM HUM
¿DEBERÍAMOS DEJARLES UN POCO DE CERVEZA?
BLUSH
BUENO, TOQUEMOS OTRA
Casa de la tía de Julie (más tarde)

¿A DÓNDE FUE KIM?
SE VEÍA BASTANTE CANSADA
¿POR QUÉ SIEMPRE ESTÁS INTERESADA EN KIM?
PORQUE ME AGRADA
¿TE CASARÁS CON ELLA?
¡TOTAAAAALMENTE!
QUIZÁS CUCHILLOS ESTÉ VOMITANDO Y KIM...ER, ESTÁ LIDIANDO CON ELLO
¡TE DIJE QUE NO LE DIERAS NADA DE ALCOHOL!
BUENO, VOY A BUSCARLAS ¿BIEN?
TE EXTRAÑARÉ


¡LOS ODIO! ¡ODIO A LOS CHICOS!
¡SON TODOS IGUALES! ¡MISMOS OJOS! ¡MISMO PELO!
¡LO SÉ! ¡TODOS APESTAN!
KIM YO...
HE BESADO LOS LABIOS QUE TE BESARON

Cuchillos Chau
Kim Pine
Bebidas & dándose besos
¿Y LAS ENCONTRASTE?
¡NOP! ¡PARECE QUE VOLVIERON A SUS CASAS!
Prometemos no volver a hablar de esto

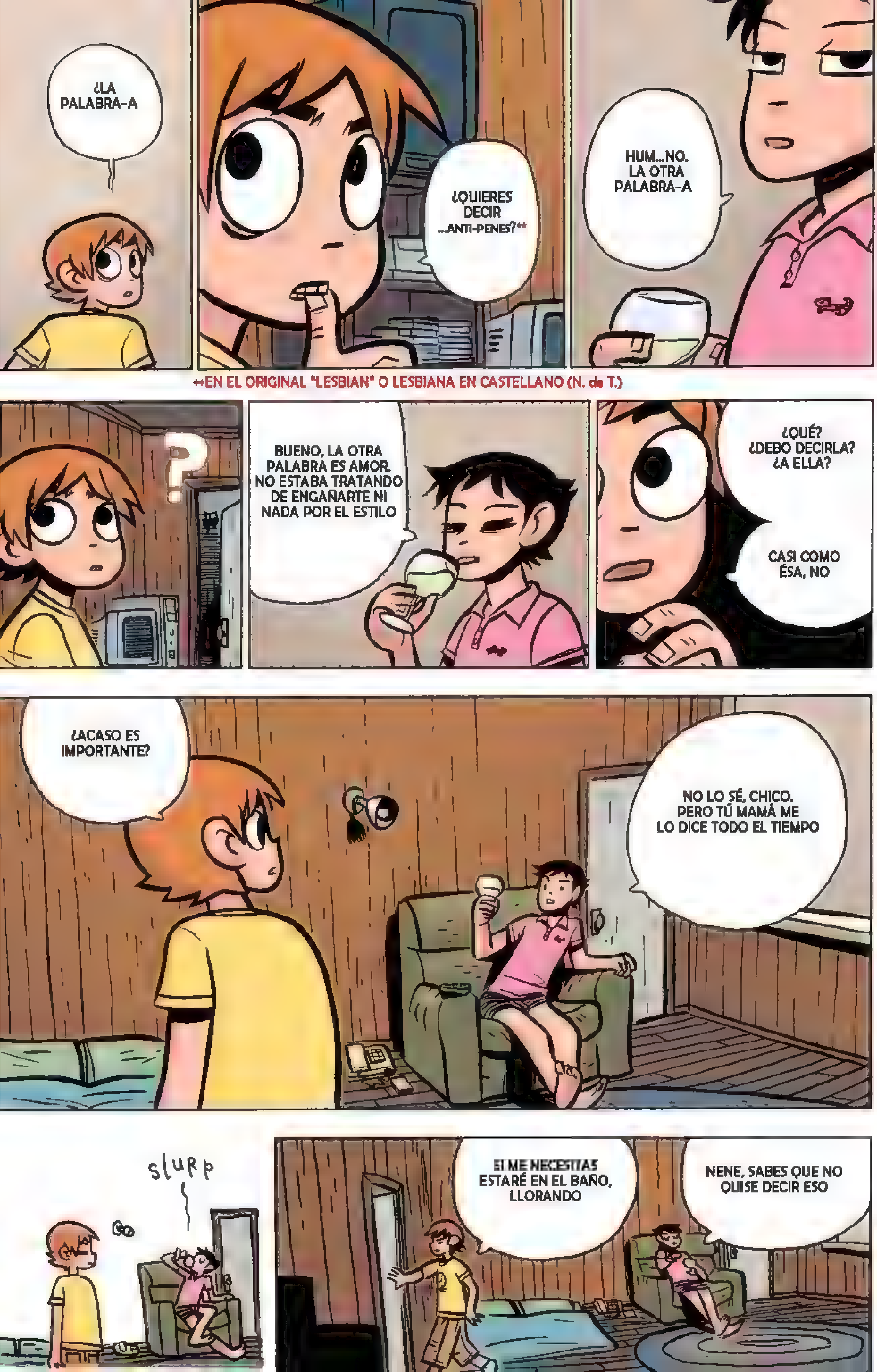
AGOSTO
IGA
Your Hometown Advantage
¡OYE, ME OLVIDÉ DE TRAER LA MAYO!
EN VERDAD NO TE OLVIDASTE PORQUE TENEMOS MAYONESA
CHEW CHEW
CORN FLAKES
NO, NO. ¡ME REFIERO A LA FRANCESA! CON SABOR A AJO. ES MUY IMPORTANTE

AH, TÚ QUIERES DECIR "IMPORTADA"
CLARO, ESO
SCOTT, TÚ SABES QUE NO NOS PODEMOS PERMITIR GASTAR EN MAYONESA EXTRA
POR OTRO LADO... ¡MIRA LA GRAN CANTIDAD DE COSAS BUENAS QUE LLEVAMOS!
HICIMOS RECORTES Y ECONOMIZAMOS, PERO NO ESTAMOS SUFRIENDO ¿ENTIENDES?
ABARROTES DUPONT
LA VENTAJA DE LA CIUDAD
1 @ .69/EA
PAN WANDER 1.99
PASTA ECONÓMICA 6 @ .79/EA
MARINARA IMPORT. 8.99
MANTEQUILLA 2.99
PIMIENTA HAVARTY 7.99
PAVO AHUMADO, DELI 5.49
DIET COLA 2 @ 1.49/EA
MAC C. QUESO 8 @ .99/EA
BRÓCOLI 1.49
NOTAS
•EL RAMEN ES PARA SCOTT
•WALLACE COMPRA 2 COCA DIET TODOS LOS DÍAS (2L.)
•BRÓCOLI ES EL ÚNICO VEGETAL QUE COME WALLACE
•TODO LO FINO Y CARO ES PARA WALLACE Y SCOTT NO PUEDE PROBARLO
BUTTER BEURRE
WANDER BREAD
Broccoli

OYE, DEBEMOS DARNOS UN TIEMPO PARA IR A CONVERSAR CON PETER SOBRE LA RENTA ¿ESTAMOS?
PUEDE SER LA PRÓXIMA SEMANA, EL PRÓXIMO MES O ALGÚN DÍA DESPUÉS
RATTLE RATTLE RATTLE
¿NUESTRO ARRENDADOR? ¿Y PARA QUÉ DEBO IR YO?
ÉL ME ASUSTA Y EN TODO CASO ERES TÚ EL QUE HABLA TODO
OH, VAMOS, EL LADRIDO DE PETER ES PEOR QUE SU MORDIDA
QUIZÁS SEA UN POCO MÁS INTIMIDANTE DE LO QUE ES, DESDE QUE CONTROLA NUESTRAS VIDAS
CLARO, ES SÓLO UN POCO

HUM, CREO QUE QUEDAREMOS CORTOS DE MAYONESA
¿POR QUÉ ANDAS SIN PANTALONES? ¡DEJA DE SACARTE LOS PANTALONES TODO EL TIEMPO!
¡ES SEXY! ¡ADEMÁS, SOY CALIENTE, ASÍ QUE DISFRÚTALO MIENTRAS PUEDES!
MUMBLE MUMBLE QUÉ TRISTE ES LA VIDA
¡PERO QUE DIABLOS! ¡EL RATÓN VOLVIÓ A METERSE ADENTRO DEL ARROZ! ¡ESTO ES BASURA!
OH, CLARO. TAMBIÉN SE METIÓ EN MI PAN
MI MAMÁ DICE QUE DEBERÍAMOS TENER UNO DE ESOS TIESTOS PLÁSTICOS GRANDES DE TUPPERWARE

OYE, ESCÚCHAME
AQUÍ YO SOY EL ÚNICO QUE DICE, LO QUE TU MAMÁ DICE. ¿ESTÁ CLARO?
JA. JA. JA. COMO SEA. ISÉ QUE HACE CALOR, PERO TÚ NUNCA ME HAS VISTO POR AQUÍ ANDANDO DESNUDO TODO EL TIEMPO!
ENTONCES ¿TENGO UNA QUEJA?
WHIRRRRRRRRRR
HUM...¿QUÉ DIABLOS ESTÁS HACIENDO?
¡MARGARITAS HELADAS, CHICO! ¿QUIERES UNA? ¿DIJISTE QUE HACIA CALOR? ¿CIERTO?
HUM...NO. TÚ DIJISTE QUE TENÍAS CALOR. YO ME VOY DONDE RAMONA AHORA MISMO
BUENO, UNO DE LOS TIENE MUCHO CALOR ¿QUÉ VAN A HACER TÚ Y RAMONA?
EN EL ORIGINAL ES "THE L-WORD" (N. de T.)
HUM...TÚ LO SABES Y BASTANTE BIEN
¿AÚN NO LE HAS DICHO LA PALABRA-A**?



**EN EL ORIGINAL "LESBIAN" O LESBIANA EN CASTELLANO (N. de T.)

BUENO, COMO TÚ SABES HOY ME MUDO CON HOLLIE Y JOSEPH
¡SI ESTÁS ACÁ, ES PORQUE VINISTE COMO VOLUNTARIO A AYUDAR, ASÍ QUE VAMOS A HACERLO!
DÍA DE MUDANZA:
Kim Pine
¿QUIÉN DIABLOS ES ÉSTE CHICO?
ES JASON. TÚ YA LO CONOCES. FÁCILMENTE LO HAS VISTO COMO CUATRO VECES

HOLA HOMBRE... SOY JASON KIM...ER... SOY EL DUEÑO DEL AUTO
¡JASON KIM!
¡A, JA, DIJISTE LO MISMO LA ÚLTIMA VEZ ¿PODEMOS SEGUIR LA MUDANZA?
ME CUESTA CREER QUE TE MUDAS KIM
¿POR QUÉ NO PUEDES CREER QUE ME CAMBIO? ES ALGO NORMAL. APARTE, ODIO MI ANTIGUO LUGAR
NO LO SABÍA KIM. ESO ES ALGO QUE ZAPATEA MI MENTE Y MI SER
¿SERÍAS TAN AMABLE DE LLEVAR LAS ESTÚPIDAS CAJAS ADENTRO, POR FAVOR?
LA PUERTA A MANO DERECHA, DESPUÉS DEL DESCANSO

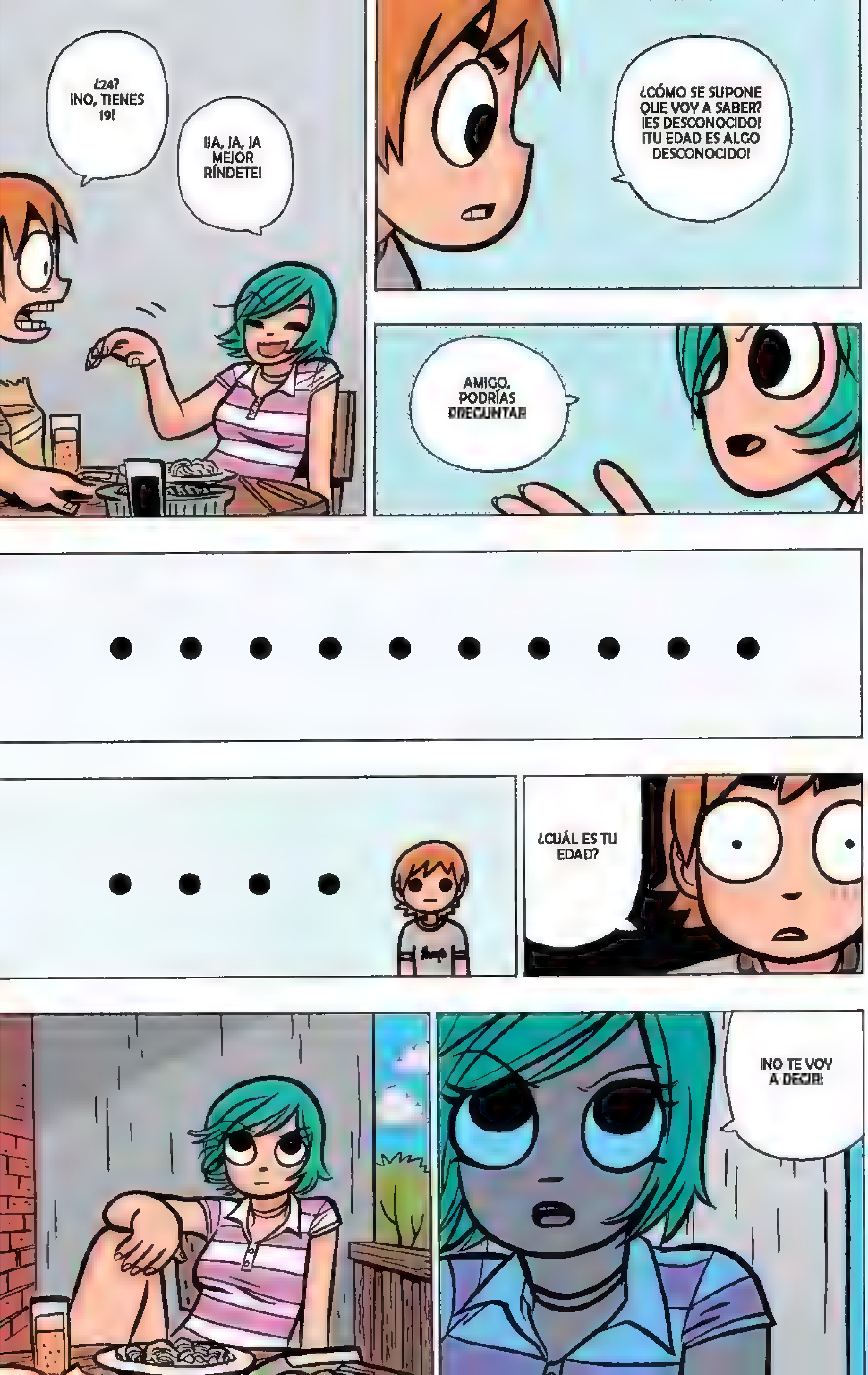
¡HOLA, HOLLIE! ¿QUÉ HACES AQUÍ?
¿HUM...HACIENDO TÉ HELADO?
YO VIVO AQUÍ
¡OH, KUEV! ¿KIM SE VIENE A VIVIR CON UDS.?
ESO TIENE MUCHO SENTIDO
ESTAMOS MUY CONTENTOS CON QUE TÚ LO APRUEBES
¿CUÁL DORMITORIO ES EL DE KIM?
¿SCOTT?

HOLA
¿ESTÁS... ESTÁS GRABANDO MÚSICA?
¿TIENES UN ESTUDIO CASERO? ¡OH, DIOS!
¿NECESITAS ALGO? ¿PUEDO AYUDARTE?
¡¡¡JOSEPH!!! ¡¿PUEDES GRABAR NUESTRO ÁLBUM?! ¡¡SEX BOB-OMB TE NECESITA PARA GRABAR UN ÁLBUM!! ¡¡TENEMOS QUE SUBIR DE NIVEL!! ¡¿NOS VISTE TOCAR EN EL COMIC 3, CIERTO?! ¡¿NO SOMOS TAN APESTOSOS, VERDAD?!
• • •
BIEN, LO HARÉ, PERO SÓLO PORQUE TE ENCUENTRO ATRACTIVO
PUEDO VIVIR CON ESO

DEPARTAMENTO DE RAMONA
OYE ¿QUÉ PASA CON TU PELO?
BALCÓN 2º piso, atrás
HUH?
EL PELO, EN TU CABEZA
¿QUÉ PASA CON ÉL?
SNAP
BUENO, NO HAS HECHO NADA LOCO CON ÉL EN CASI UN MES Y MEDIO

OH, CLARO. CREO QUE ME LO DEJARÉ CRECER UN POCO MÁS
AUNQUE DEBERÍA TEÑIRLO DE NUEVO
¿QUÉ SIGNIFICA ESO?
¿QUÉ? NADA
TÚ SABES, TIENES UNA PERCEPCIÓN MUY DISTINTA, AMIGO
¡COMO SEA! TÚ ME GUSTAS Y CREO QUE POR ELLO DEBERÍA TRATAR DE ENTENDERTE MEJOR
¡KUEY! BUENA SUERTE ¿POR QUÉ YO TE GUSTO?
Mastica
mastica
mastica
BUENO, DIGO, TÚ ME GUSTAS PORQUE ERES SIMPÁTICO Y SENCILLO...
NO, NO, CREO QUE TÚ ERES MUY AMABLE...

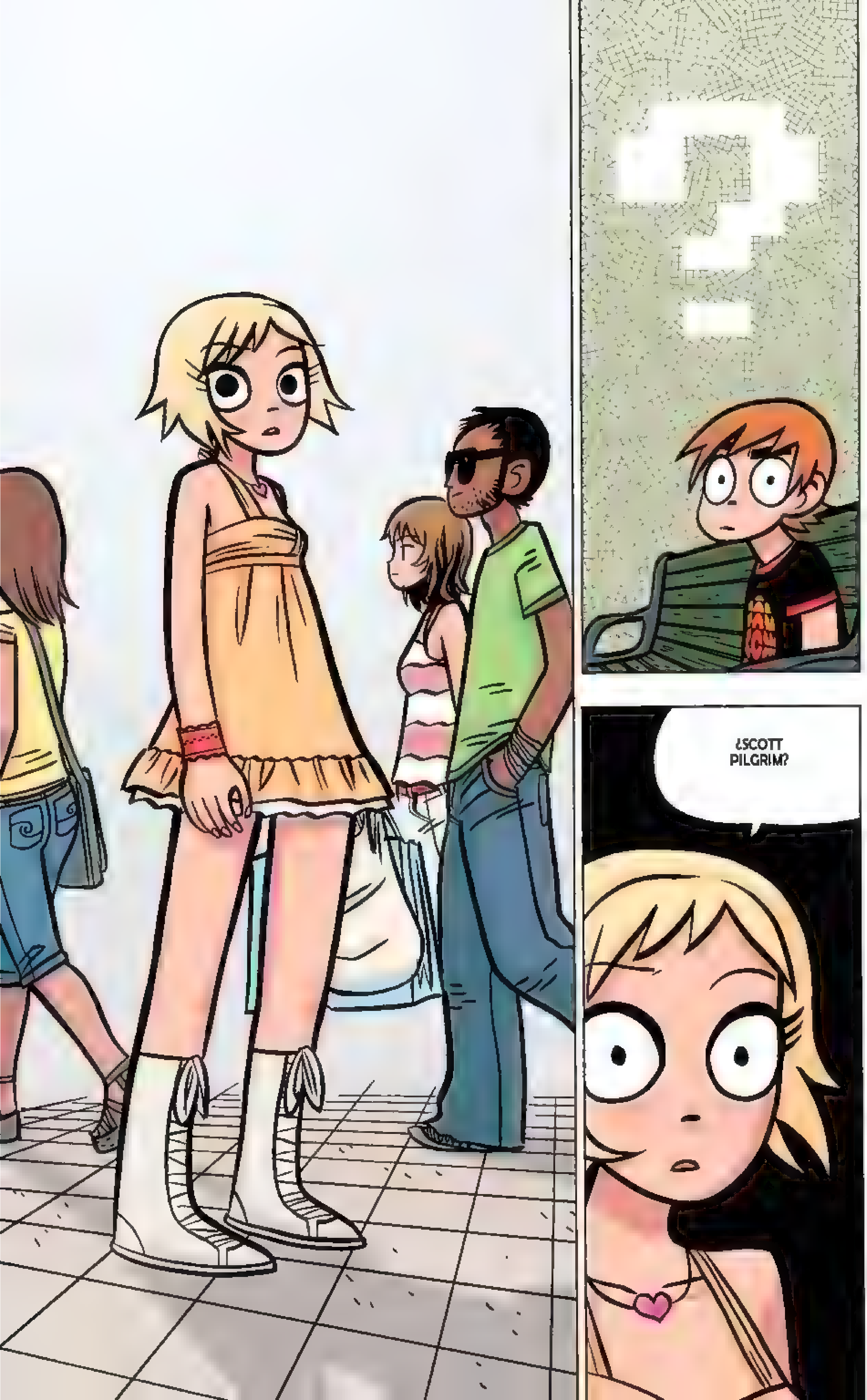
BUENO, EN VERDAD TÚ ERES... CALIENTE...PERO ESO NO ES LO PRINCIPAL. TÚ ERES REALMENTE...
TA TA TÁN...
Y TÚ ERES... HUM...
MISTERIOSA...
¿YO SOY MISTERIOSA?
CLARO, LO DIGO DE BUENA MANERA, TÚ SABES, SEDUCTORA
¡¿LLEVAMOS SALIENDO CASI CUATRO MESES Y LO ÚNICO QUE PUEDES DECIR DE MÍ ES QUE SOY MISTERIOSA?!
¿NO CREES QUE ME DEBERÍAS CONOCER UN POCO MEJOR?
¡LO HAGO! ¡TE CONOZCO! ¡SÉ MUCHAS COSAS ACERCA DE TI! ¡COMO LA CANTIDAD DE EX-NOVIOS MALVADOS QUE TIENES, ETC!
CLARO, MIS EXES MALVADOS
¿QUÉ EDAD TENGO?
YO...
TIENES 22...
...23...


¿24? ¡NO, TIENES 19!
¡JA, JA, JA MEJOR RÍNDETE!
¿CÓMO SE SUPONE QUE VOY A SABER? ¡ES DESCONOCIDO! ¡TU EDAD ES ALGO DESCONOCIDO!
AMIGO, PODRÍAS PREGUNTAR
¿CUÁL ES TU EDAD?
¡NO TE VOY A DECIR!

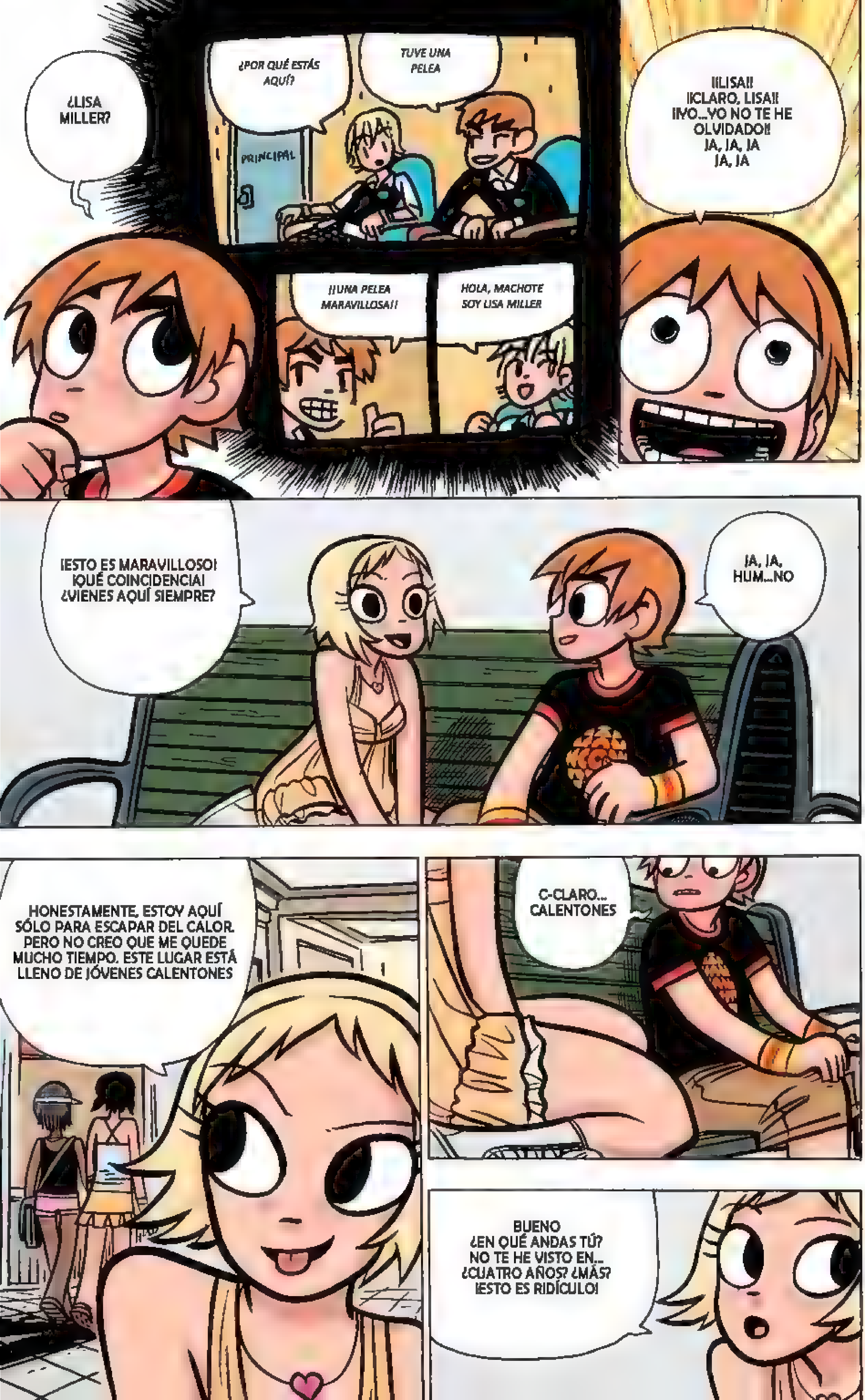
RIIING
RIIING
RIIING
RI—
¿ALO?
¡¡SCOTT!! ¡¡SAL DE LA CAMA!!
¿QUÉ...? ¿WALLACE?
HAY UNA ALERTA SOBRE UNA ONDA DE CALOR, ASÍ QUE TE ORDENO QUE SALGAS DEL HORNO QUE ES NUESTRO DEPARTAMENTO Y SALGAS A UN LUGAR CON AIRE ACONDICIONADO, A MENOS QUE QUIERAS MORIR
¿ONDA? ¿CALOR?
OH, CLARO, ESTOY EMPAPADO EN TRASPIRACIÓN

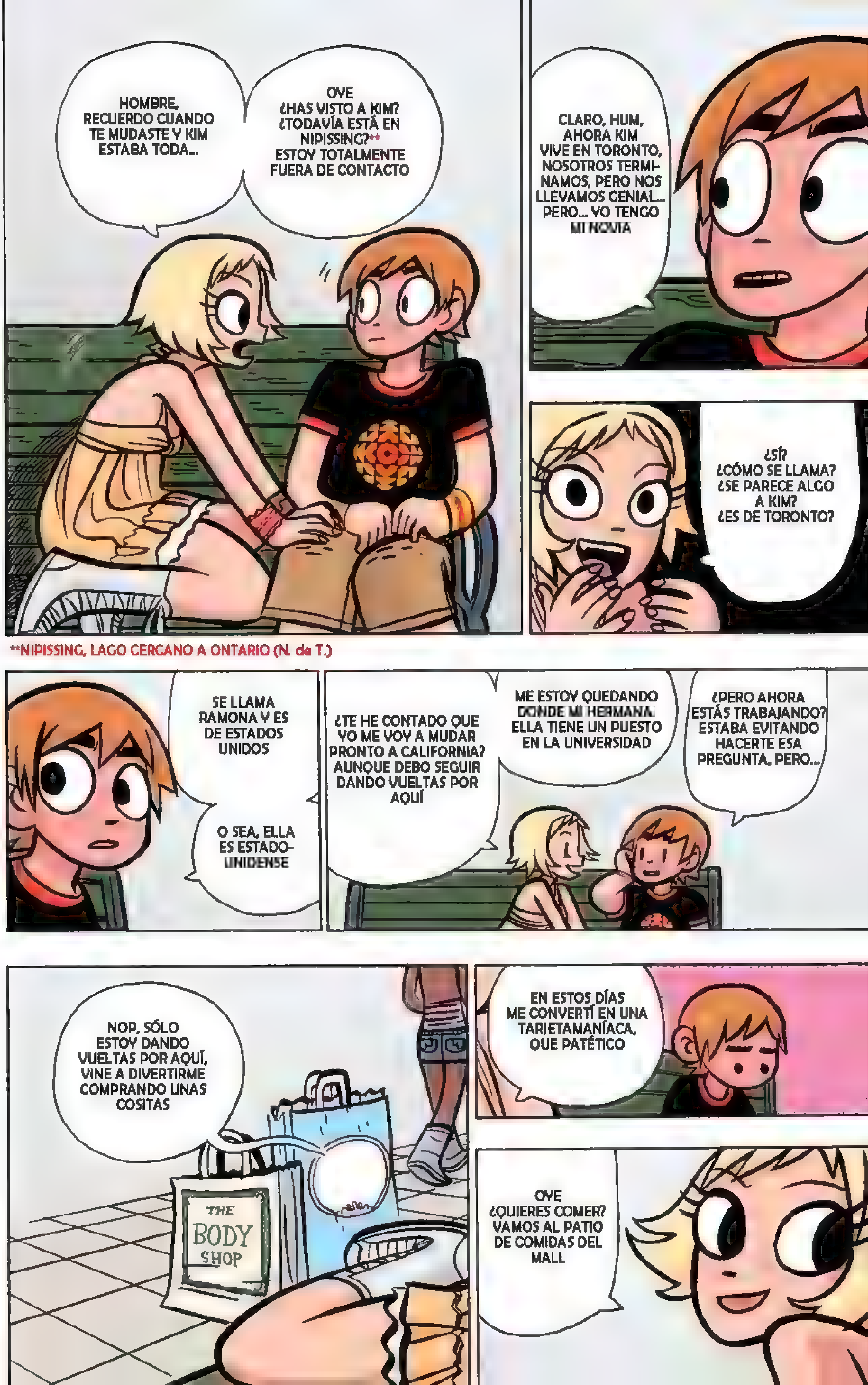
20
LA NUEVA CALENTURA
ANDA A ALGÚN LUGAR FRESCO, O BUENO, TÚ SABES, PODRÍAS BUSCAR ALGÚN TRABAJO. BUENO, DEBO CORTAR, *CLICK*
EL MALL DUFFERIN
(no es un mall particularmente excitante)
FIGHT

ÉL ES MUY ATRACTIVO ¿NO CREES?
¿BROMEAS? DEBE TENER MÁS DE 25
TAP TAP TAP
SED
CONTENIDO DE LOS BOLSILLOS DE SCOTT
CARAMELO DE DULCE
SOFÁ CON CARA DE PERRO
PIEDRA DE LA PLAYA
PENIQUE SOLITARIO
CENT 1988 CANADA
PELU-SA
MÁS PELUSA
UÑETA DE GUITARRA
SED
SED
EFECTIVO
¿SCOTT?

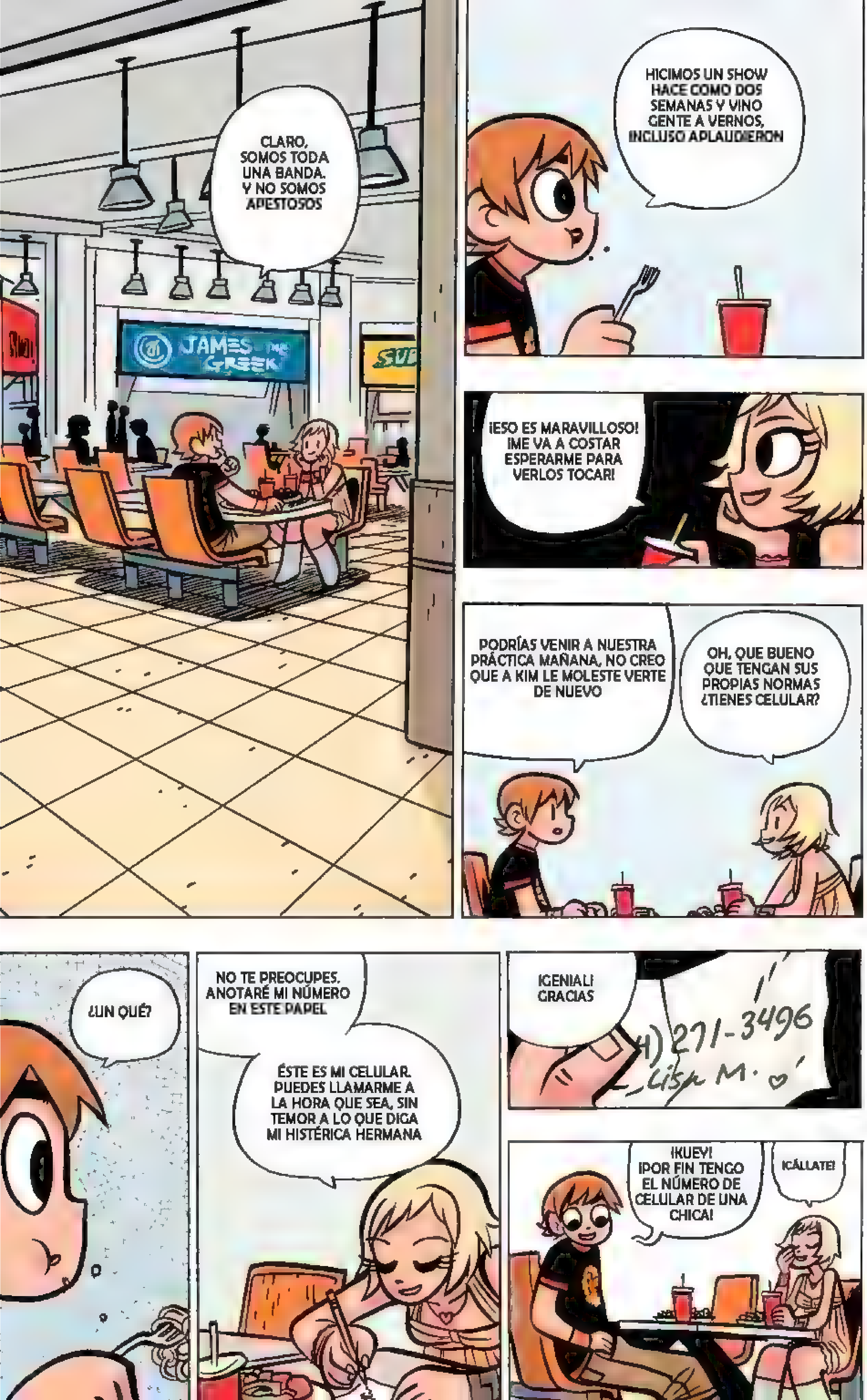

¿SCOTT PILGRIM?

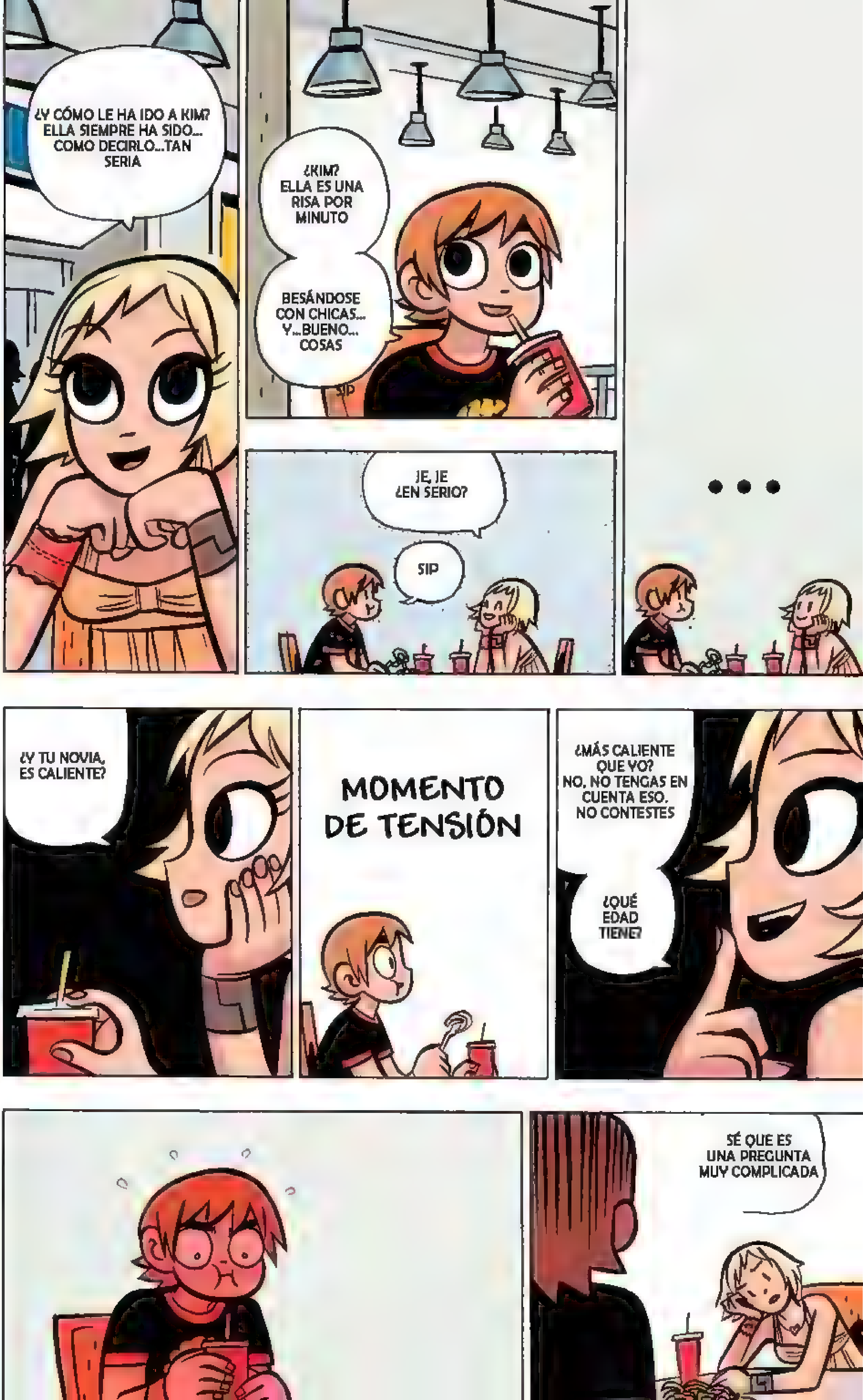
¡¡ERES TÚ!!
¡OH, DIOS MÍO! ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?! ¡NO PUEDO CREER ESTO!
NO TIENE IDEA DE QUIEN ES ELLA
YO...ER... CLARO...EH... ¿CÓMO ESTÁS?
SOY LISA. LISA MILLER. DE LA SECUNDARIA ¿RECUERDAS?


¿LISA MILLER?
¿POR QUÉ ESTÁS AQUÍ?
TUVE UNA PELEA
PRINCIPAL
¡¡UNA PELEA MARAVILLOSA!!
HOLA, MACHOTE SOY LISA MILLER
¡¡LISA!! ¡¡CLARO, LISA!! ¡¡YO...YO NO TE HE OLVIDADO!! JA, JA, JA JA, JA
¡ESTO ES MARAVILLOSO! ¡QUÉ COINCIDENCIA! ¿VIENES AQUÍ SIEMPRE?
JA, JA, HUM...NO
HONESTAMENTE, ESTOY AQUÍ SÓLO PARA ESCAPAR DEL CALOR. PERO NO CREO QUE ME QUEDE MUCHO TIEMPO. ESTE LUGAR ESTÁ LLENO DE JÓVENES CALENTONES
C-CLARO... CALENTONES
BUENO ¿EN QUÉ ANDAS TÚ? NO TE HE VISTO EN... ¿CUATRO AÑOS? ¿MÁS? ¡ESTO ES RIDÍCULO!

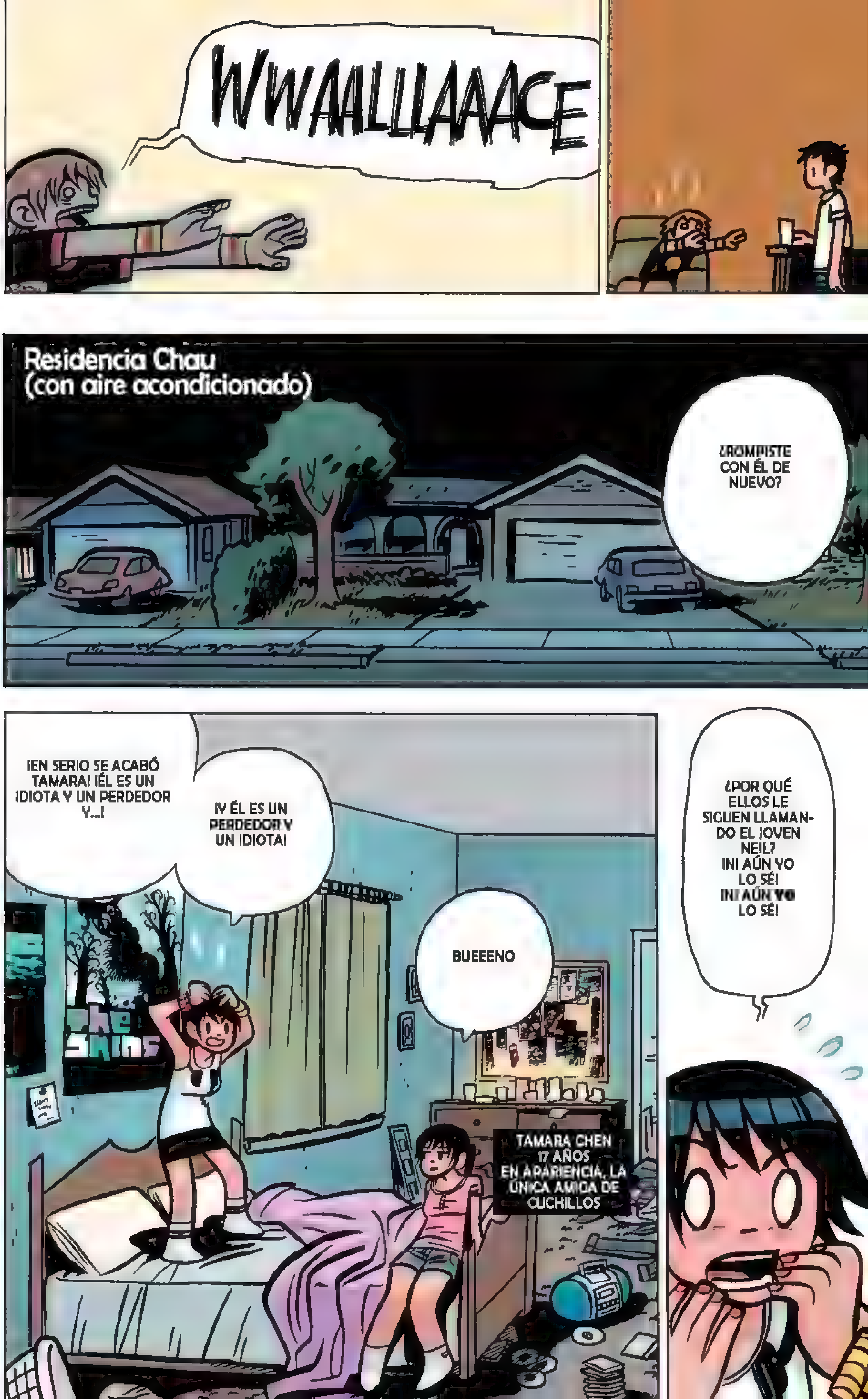


**NIPISSING, LAGO CERCANO A ONTARIO (N. de T.)


CLARO, SOMOS TODA UNA BANDA. Y NO SOMOS APESTOSOS
JAMES THE GREEK
HICIMOS UN SHOW HACE COMO DOS SEMANAS Y VINO GENTE A VERNOS, INCLUSO APLAUDIERON
¡ESO ES MARAVILLOSO! ¡ME VA A COSTAR ESPERARME PARA VERLOS TOCAR!
PODRÍAS VENIR A NUESTRA PRÁCTICA MAÑANA, NO CREO QUE A KIM LE MOLESTE VERTE DE NUEVO
OH, QUE BUENO QUE TENGAN SUS PROPIAS NORMAS ¿TIENES CELULAR?
¿UN QUÉ?
NO TE PREOCUPES. ANOTARÉ MI NÚMERO EN ESTE PAPEL
ÉSTE ES MI CELULAR. PUEDES LLAMARME A LA HORA QUE SEA, SIN TEMOR A LO QUE DIGA MI HISTÉRICA HERMANA
¡GENIAL! GRACIAS
4) 271-3496
Lisa M.
¡KUEY! ¡POR FIN TENGO EL NÚMERO DE CELULAR DE UNA CHICA!
¡CÁLLATE!


¿Y CÓMO LE HA IDO A KIM? ELLA SIEMPRE HA SIDO... COMO DECIRLO...TAN SERIA
¿KIM? ELLA ES UNA RISA POR MINUTO
BESÁNDOSE CON CHICAS... Y...BUENO... COSAS
SIP
JE, JE ¿EN SERIO?
SIP
• • •
¿Y TU NOVIA, ES CALIENTE?
MOMENTO DE TENSIÓN
¿MÁS CALIENTE QUE YO? NO, NO TENGAS EN CUENTA ESO. NO CONTESTES
¿QUÉ EDAD TIENE?
SÉ QUE ES UNA PREGUNTA MUY COMPLICADA

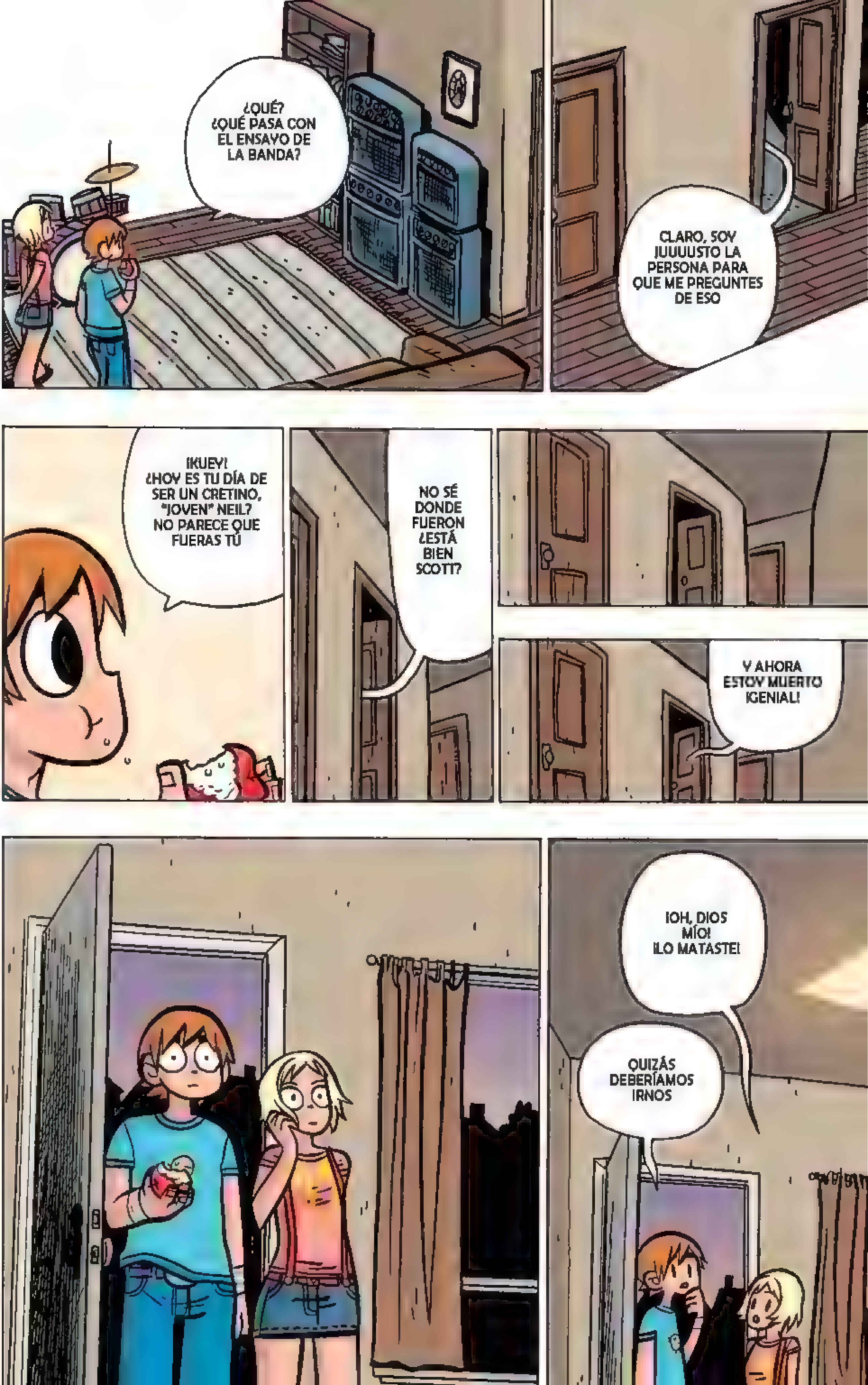
Más tarde...
¿ERES UN IDIOTA? ¿ESTUVISTE TODO EL DÍA AQUÍ?
¿QUÉ FUE LO QUE TE DIJE?
NO, FUI AL MALL. PASARON ALGUNAS COSAS Y LUEGO VOLVÍ ACÁ Y...
TIENES SUERTE DE ESTAR VIVO JOVENCITO
¿HUM? ¿AGUA... PODRÍAS...?
GULP GULP
GULP GULP

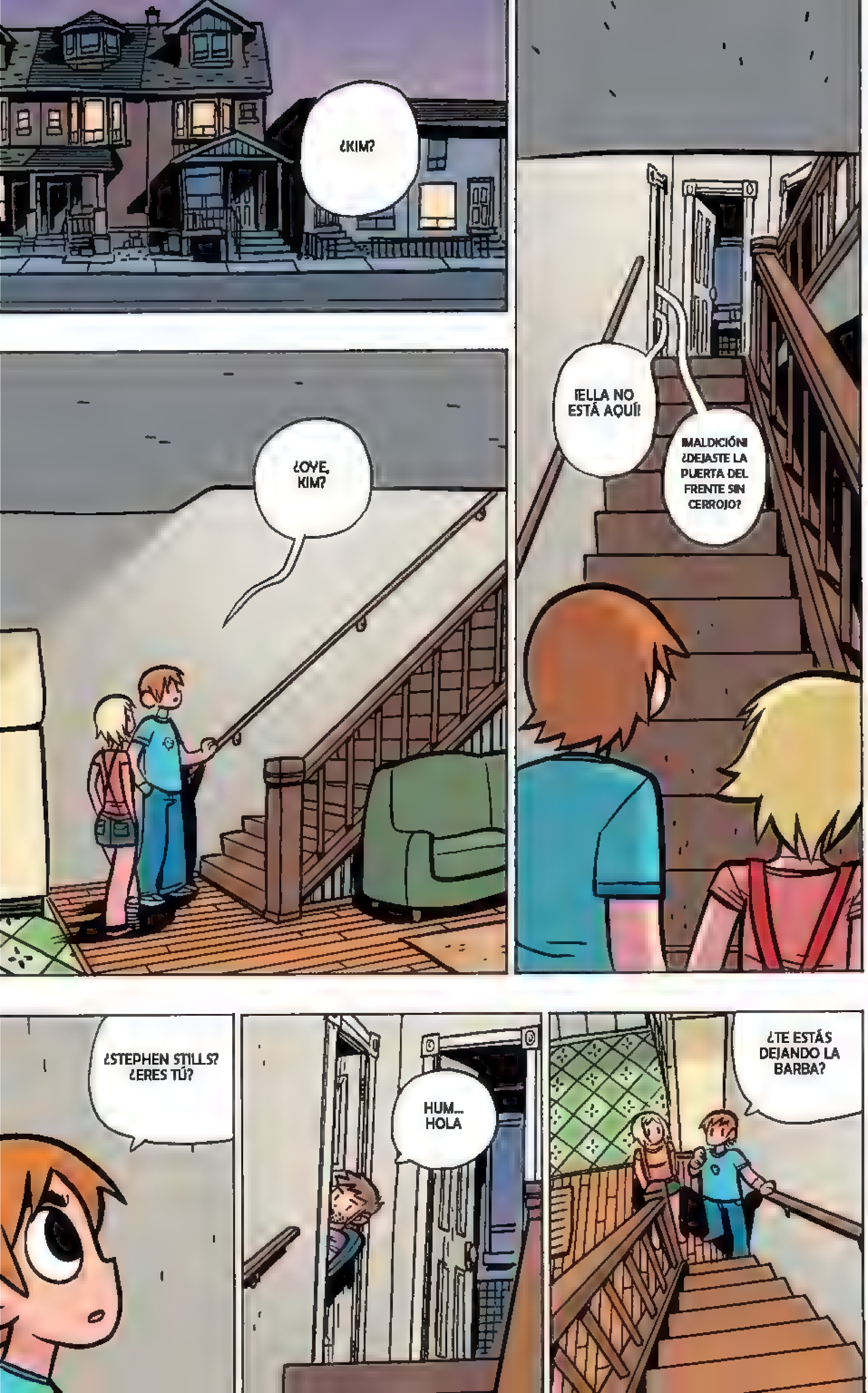

WWAALLLAAACE
Residencia Chau
(con aire acondicionado)
¿ROMPISTE CON ÉL DE NUEVO?
¡EN SERIO SE ACABÓ TAMARA! ¡ÉL ES UN IDIOTA Y UN PERDEDOR Y...!
¡Y ÉL ES UN PERDEDOR Y UN IDIOTA!
BUEEENO
TAMARA CHEN
17 AÑOS
EN APARIENCIA, LA ÚNICA AMIGA DE CUCHILLOS
¿POR QUÉ ELLOS LE SIGUEN LLAMANDO EL JOVEN NEIL?
¡NI AÚN YO LO SÉ!
¡NI AÚN YO LO SÉ!

OYE. CLASH Y DEMONHEAD
FUI Y LO DESCARGUÉ DESPUÉS QUE TÚ LO TOCASTE. TÚ SABES.
¡ME ENCANTAN!
ME ENCANTAN TAMARA, PERO ESO FUE HACE MUCHO TIEMPO
¿ES ALGO PARECIDO DE COMO DEJASTE DE AMAR A SCOTT PILGRIM?
¡¿QUÉ?! ¡AÚN AMO A SCOTT! ¡LO AMARÉ POR SIEMPRE!
¿ENTONCES POR QUÉ RAYASTE SU CARA, EN LA FOTO QUE TIENES EN SU SANTUARIO?
¡¿QUÉ?!

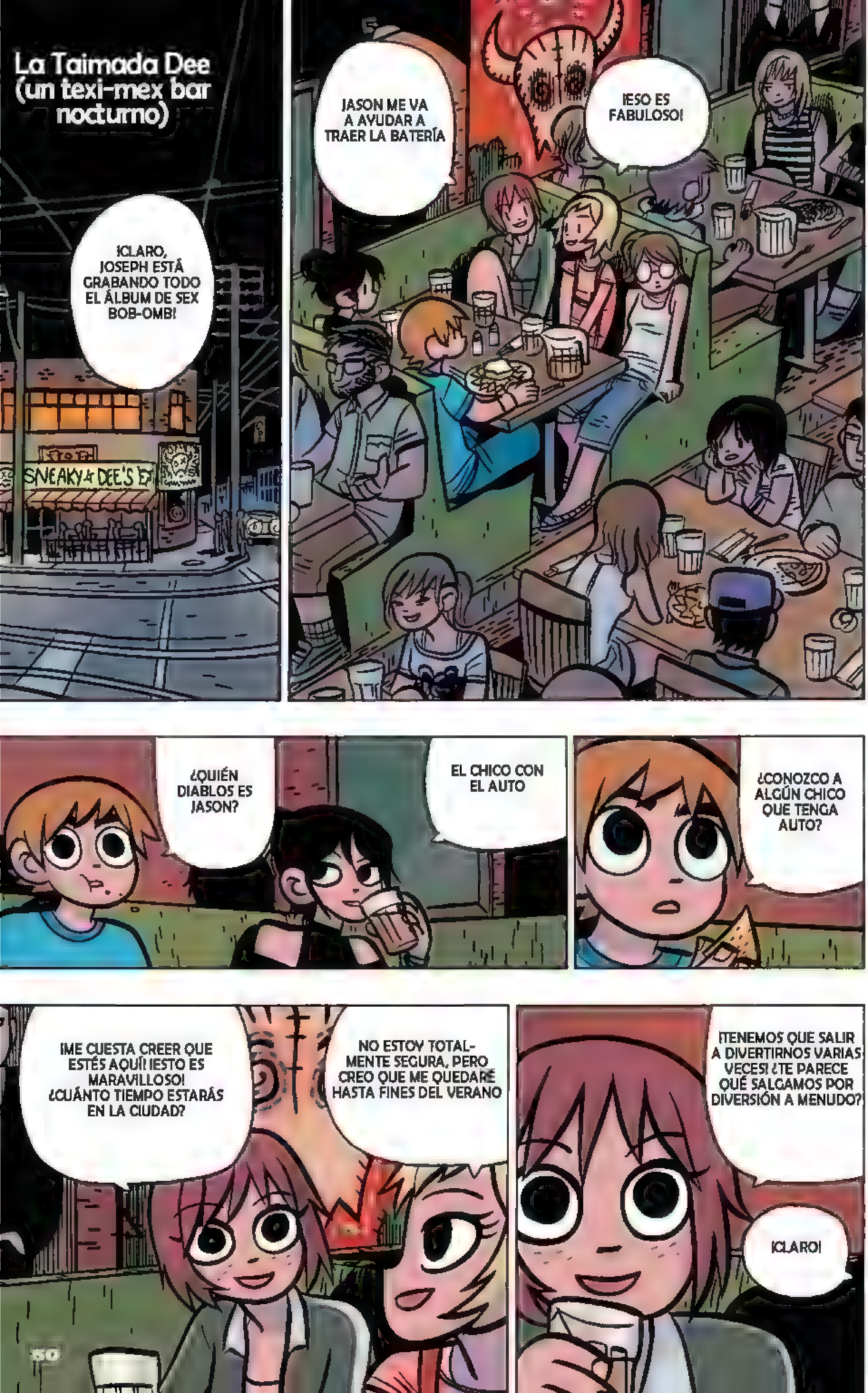
¿QUIÉN HIZO ESO?
TÚ
NO CREO QUE YO LO HUBIERA HECHO ¿POR QUÉ HARÍA UNA COSA ASÍ?
¿Y A QUIÉN MÁS LE IMPORTARÍA?

Al día siguiente.
ESTÁ TRABAJANDO, PERO ES GENIAL, SOBRE TODO CUANDO SALIMOS. ES MUY FÁCIL ESTAR DE ACUERDO CON ELLA EN TODO
¿Y DÓNDE ESTÁ TU NOVIA AHORA?
BUENO, ME DA LA IMPRESIÓN QUE NUNCA HAS HABLADO CON ELLA A FONDO Y MENOS QUE LE HAYAS HABLADO DE MÍ
¡ELLA ES UNA PERSONA MUY OCUPADA!
¿KIM?
¿CUCHILLOS?
¿STEPHEN STILLS?
...¿"JOVEN" NEIL?
VOZ DEL "JOVEN" NEIL
¡NO HAY NADIE EN CASA!


¿QUÉ?
¿QUÉ PASA CON EL ENSAYO DE LA BANDA?
CLARO, SOY JUUUUSTO LA PERSONA PARA QUE ME PREGUNTES DE ESO
¡KUEY!
¿HOY ES TU DÍA DE SER UN CRETINO, "JOVEN" NEIL?
NO PARECE QUE FUERAS TÚ
NO SÉ DONDE FUERON ¿ESTÁ BIEN SCOTT?
Y AHORA ESTOY MUERTO ¡GENIAL!
¡OH, DIOS MÍO! ¡LO MATASTE!
QUIZÁS DEBERÍAMOS IRNOS


¿KIM?
¿OYE, KIM?
¡ELLA NO ESTÁ AQUÍ!
¡MALDICIÓN! ¿DEJASTE LA PUERTA DEL FRENTE SIN CERROJO?
¿STEPHEN STILLS? ¿ERES TÚ?
HUM... HOLA
¿TE ESTÁS DEJANDO LA BARBA?

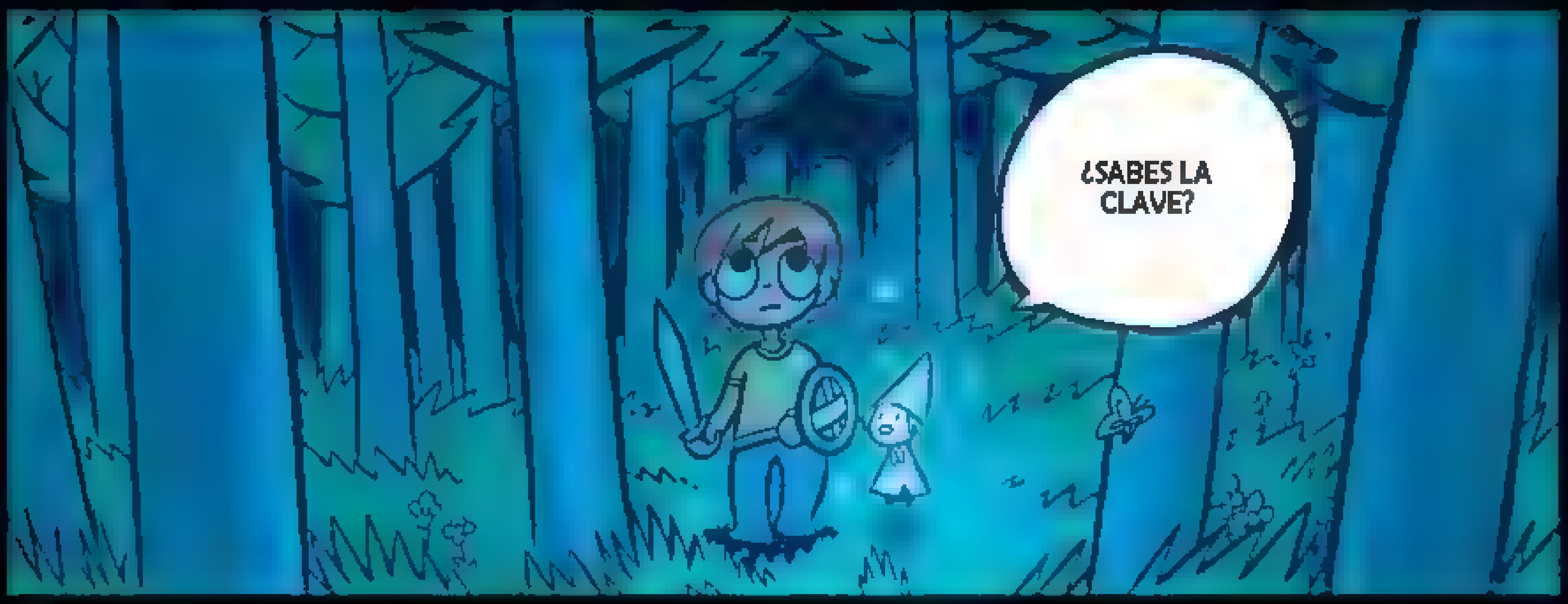
¿ADIVINA QUÉ? JOSEPH NOS VA A AYUDAR A GRABAR NUESTRO ÁLBUM
¿QUIÉN ES TU AMIGA?
OH, SOY LISA HOLA
¿ESTÁS AQUÍ CON JOSEPH? ¿DÓNDE ESTÁ KIM?
ELLA FUE DONDE LA TAIMADA DEE, CON JULIE Y LA OTRA POLLITA. DIJERON QUE NOSOTROS SOMOS MUY ABURRIDOS
¿ASÍ QUÉ...? ¿TE QUEDASTE ENTRETENIDO CON JOSEPH?
¿QUÉ HAY DEL ENSAYO DE LA BANDA?
DILE QUE ESTAMOS OCUPADOS HACIENDO MAGIA
¡ESTAMOS OCUPADOS HACIENDO MAGIA, COMPAÑERO!
OYE, DISCULPA, PERO SE ME OLVIDÓ DECIRTE QUE MIS AMIGOS SON UNOS PENDEJOS RETARDADOS


La Taimada Dee (un texi-mex bar nocturno)
¡CLARO, JOSEPH ESTÁ GRABANDO TODO EL ÁLBUM DE SEX BOB-OMB!
SNEAKY DEE'S
JASON ME VA A AYUDAR A TRAER LA BATERÍA
¡ESO ES FABULOSO!
¿QUIÉN DIABLOS ES JASON?
EL CHICO CON EL AUTO
¿CONOZCO A ALGÚN CHICO QUE TENGA AUTO?
¡ME CUESTA CREER QUE ESTÉS AQUÍ! ¡ESTO ES MARAVILLOSO! ¿CUÁNTO TIEMPO ESTARÁS EN LA CIUDAD?
NO ESTOY TOTAL-MENTE SEGURA, PERO CREO QUE ME QUEDARÉ HASTA FINES DEL VERANO
¡TENEMOS QUE SALIR A DIVERTIRNOS VARIAS VECES! ¿TE PARECE QUÉ SALGAMOS POR DIVERSIÓN A MENUDO?
¡CLARO!

¡OH, HOMBRE! ¡DEBERÍAMOS IR AL ZOOLÓGICO! ¿ESTÁ EN SCARBOROUGH, CIERTO?
¡TOTAL, YO NUNCA HE IDO!
¡VAMOS ÉSTE FIN DE SEMANA!
SCOTT
munch munch munch
¡HOLA, RECIBÍ TU MENSAJE!
¡OH, CLARO!
¡HOLA! ¡TÚ DEBES SER RAMONA! ¿CIERTO? ¡SOY LISA!
¡HOLA, LISA! ¿ERES AMIGA DE JULIE?

¿QUIÉN ES JULIE?
YO
OH
NO
LISA FUE A LA SECUNDARIA CON NOSOTROS
¿CONTIGO Y SCOTT?
CLARO
AHORA ESTÁ DE VISITA
ADEMÁS, TIENE A TODA LA CIUDAD CALIENTE
¿CIERTO?
SÓLO ACTÚO UN POCO EN TELEVISIÓN
¿OH, ERES UNA ACTRIZ?

CLARO, PERO SÓLO EN UNA MIERDA DE PROGRAMA DE TV CANADIENSE,QUE MUY POCA GENTE VE
PSSH. QUE MODESTA ERES. ELLA SE IRÁ A LOS ESTADOS** Y SE CONVERTIRÁ EN UNA ESTRELLA
COMO DIGAS
¡KUEY! ¿A LOS ESTADOS? HE ESCUCHADO QUE SI LO LOGRAS AHÍ LO LOGRAS DONDE SEA
**POR ESTADOS UNIDOS, QUE OBVIO ¿NO? (N. de T.)
Más tarde...
A propósito de nada:
¿ALGUNA VEZ HAS BESADO A UNA MUJER?
¡CLARO!
TIRITANDO CON PLACER
HOMBRE, ERES MUY GANSO


¿SABES LA CLAVE?

¡CÁLLATE, ELFO DEL BOSQUE!
¡EL BOSQUE TIENE MUCHOS SECRETOS!
¡NO SÉ LA MALDITA CLAVE DEL TRUCO! ¿ESTÁ BIEN?!
VOY A APRENDER LOS SECRETOS DEL BOSQUE A LA MANERA ANTIGUA
CREO QUE ÉSTE HA SIDO UNO DE TUS SUEÑOS MÁS POBRES EN QUE ME HE METIDO
¡CUIDADO! ¡UN ENCUENTRO FORTUITO!
¡MALDICIÓN! ¿PODRÍAS DEJAR DE ENTROMETERTE EN MIS SUEÑOS? ¡ES MUY EMBARAZOSO!

¡SCOTT, QUIZÁS DEBES BUSCAR UN TRABAJO! ASÍ NO DORMIRÍAS TANTO, MIENTRAS YO TRABAJO ¿BIEN? ESTOY ENFERMA DE ESTO TAMBIÉN. ME GUSTARÍA...
RIIIING
RIIIING RIIIIING
¿WHU?
¿HUM?
RIIIIING
¿RAMONA?
21
HAGÁMOSLO JUNTOS

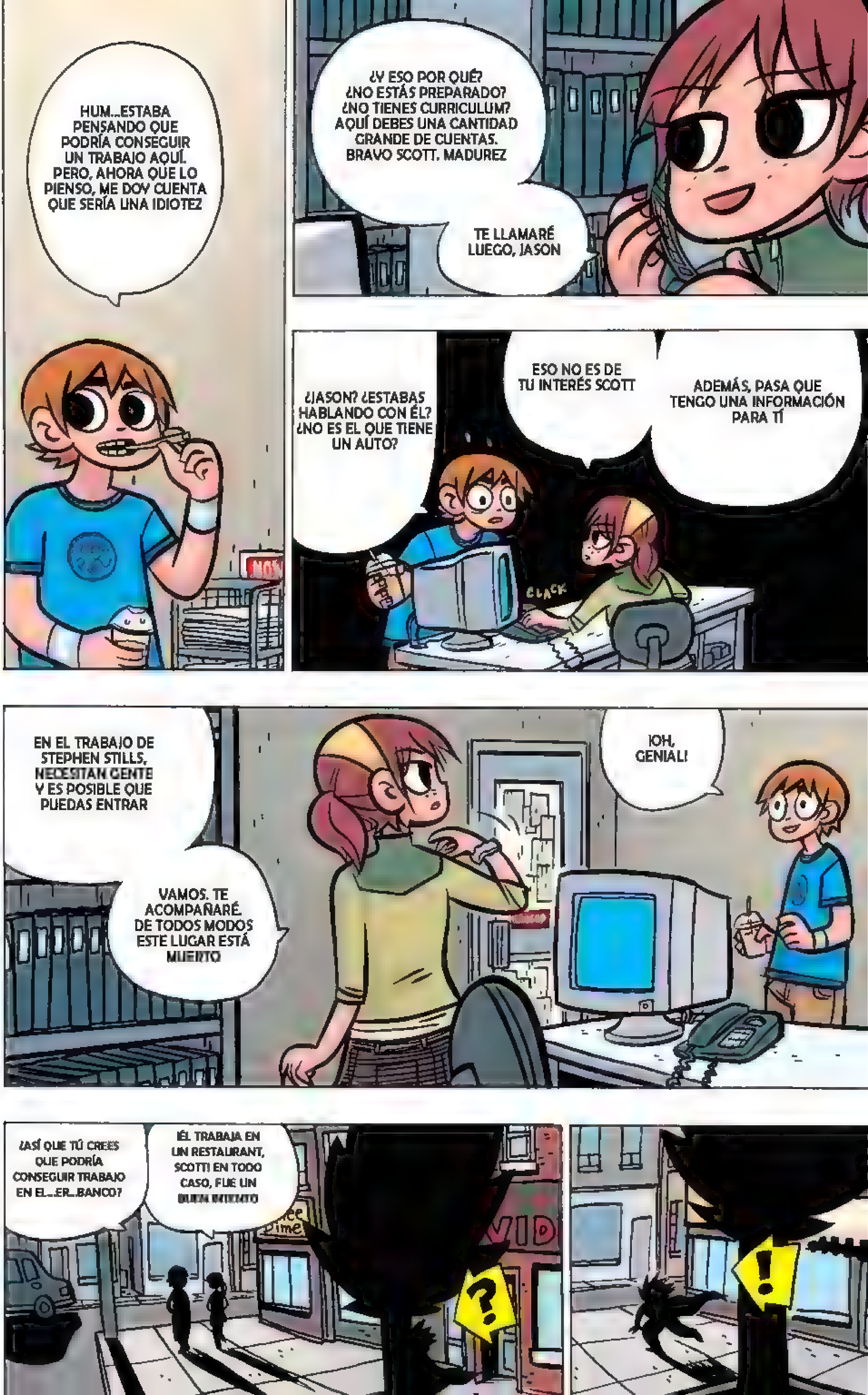
¿HOLA?
OYE, CREO QUE DEBERÍAMOS IR A VER A PETER MAÑANA
¿EL ARRENDADOR? ¡NI MODO! ¡ANDA TÚ!
¡GENIAL! DEJARÉ QUE SEAS TÚ EL ELEGIDO, PUES ES OBVIO QUE ESTÁS MUY OCUPADO
OYE...HUM...¿HAY ALGÚN TRABAJO...ER..DONDE TRABAJAS TÚ?
¿DISPONIBLE? ¿POR QUÉ? ¿PARA TÍ?
HUM
NO...ER...ES QUE TENGO UN...ER AMIGO QUE...
¿SIQUIERA SABES DÓNDE TRABAJO YO?
¡DEBO SALIR! ¡CLICK!

¡HOLA CUCHILLOS!
H-HOLA
¡NO CREAS QUE TE ESTOY PERSIGUIENDO!
¡GENIAL! ¡NO TE PREO-CUPES POR ESO!
?
!

Cadena del café (ubicado en St. Clair)
Julie y Stacey trabajan aquí
SECOND CUP
¡AHH, NO TÚ NO!
ESA PARADA HUBIERA SIDO CHISTOSA HACE MUCHO TIEMPO ATRÁS
EN TODO CASO ¿SABES LO QUÉ PASA HOY EN LA NOCHE?
CREO QUE ESTAREMOS GRABANDO Y LUEGO QUIZÁS SALGAMOS UN RATO A "LA TAIMADA DEE"
OH, GENIAL... GRABANDO

**THE SECOND CUP o LA SEGUNDA TAZA ES UN CONOCIDO LOCAL DE EXPENDIO DE CAFÉ (N. de T.)

Local independiente de video (ubicado en Annex)
Kim Pine trabaja aquí
¿ELLA LE DIJO ESO EN SU CARA?
ES CHISTOSO
HUM... OYE, KIM
¿QUÉ? ¿QUÉ ES LO QUE QUIERES?


HUM...ESTABA PENSANDO QUE PODRÍA CONSEGUIR UN TRABAJO AQUÍ. PERO, AHORA QUE LO PIENSO, ME DOY CUENTA QUE SERÍA UNA IDIOTEZ
¿Y ESO POR QUÉ? ¿NO ESTÁS PREPARADO? ¿NO TIENES CURRICULUM? AQUÍ DEBES UNA CANTIDAD GRANDE DE CUENTAS. BRAVO SCOTT. MADUREZ
TE LLAMARÉ LUEGO, JASON
¿JASON? ¿ESTABAS HABLANDO CON ÉL? ¿NO ES EL QUE TIENE UN AUTO?
ESO NO ES DE TU INTERÉS SCOTT
ADEMÁS, PASA QUE TENGO UNA INFORMACIÓN PARA TÍ
CLACK
EN EL TRABAJO DE STEPHEN STILLS, NECESITAN GENTE Y ES POSIBLE QUE PUEDAS ENTRAR
VAMOS. TE ACOMPAÑARÉ. DE TODOS MODOS ESTE LUGAR ESTÁ MUERTO
¡OH, GENIAL!
¿ASÍ QUE TÚ CREES QUE PODRÍA CONSEGUIR TRABAJO EN EL...ER...BANCO?
¡ÉL TRABAJA EN UN RESTAURANT, SCOTT! EN TODO CASO, FUE UN
?
!

CLARO, EN ESTOS MOMENTOS ESTÁ DISPONIBLE EL PUESTO DE LAVAPLATOS
TENDRÍAS QUE HACER ESO. YO PUEDO ENSEÑARTE Y LUEGO LO HARÍAS A LA PINTA TUYA
Restaurant Vegetariano (en College St.)
Stephen Stills trabaja aquí
¿ME ESTÁS DICIENDO QUE ESTO ES COMO UN JUEGO DE VIDEO? ¿UNA ESPECIE DE IR SUBIENDO DE TRABAJO?
NUTS
BUENO... LOS VEO LUEGO CHICOS
WHAP
¡¡VAMOS SCOTT!!
¡TÚ PUEDES HACER ESTO! ¡TÚ SABES QUE NO ERES TAN IDIOTA Y DESPISTADO COMO APARENTAS!
¿LO SOY... O NO LO SOY?

¡SCOTT!
¿VAS A TRABAJAR? ¿TIENES LO NECESARIO PARA SER UN REAL LAVAPLATOS? QUIZÁS EL MEJOR LAVAPLATOS QUE HAYA EXISTIDO
¡¡PUEDO HACERLO!! ¡¡PUEDO HACER LO QUE SEA!! ¡¡SÓLO QUIERO LA OPORTUNIDAD!!
¿OYE, DOMINIQUE? ¿PUEDE TOMAR EL PUESTO MI AMIGO?

DOMINIQUE
JEFE DILINNO
CRYSTAL
ENCARGADA DE LA LICUADORA
NUTS
COMO SEA
DILE QUE VENGA MAÑANA EN LA MAÑANA COMO A LAS ONCE
+500 EXP.
¡¡SÍ!!
PARECE QUE SERÁ FÁCIL
¿TÚ CREES?
NUTS

¡¡SÍ!!
¡SCOTT, SI LA VIDA TUVIERA CARA, TE JURO QUE LA GOLPEARÍA!
ME GUSTARÍA GOLPEAR TU VIDA EN LA CARA
¡¡TENGO UN TRABAJO!!
OYE...POR ALLÁ HAY UN CHICO CON UNA ESPADA DE SAMURAI
¿EN SERIO?
¿CON UNA KATANA, UNA WAKIZASHI O AMBAS?**
LA KATANA, Y LA WAKIZASHI SON LAS ESPADAS DEL SAMURAI, LA PRIMERA ES LARGA Y LA OTRA ES CORTA (N.deT.)
¡CUIDADO! SE MOVIÓ
CREO QUE ESTÁ DETRÁS DEL TRANVÍA

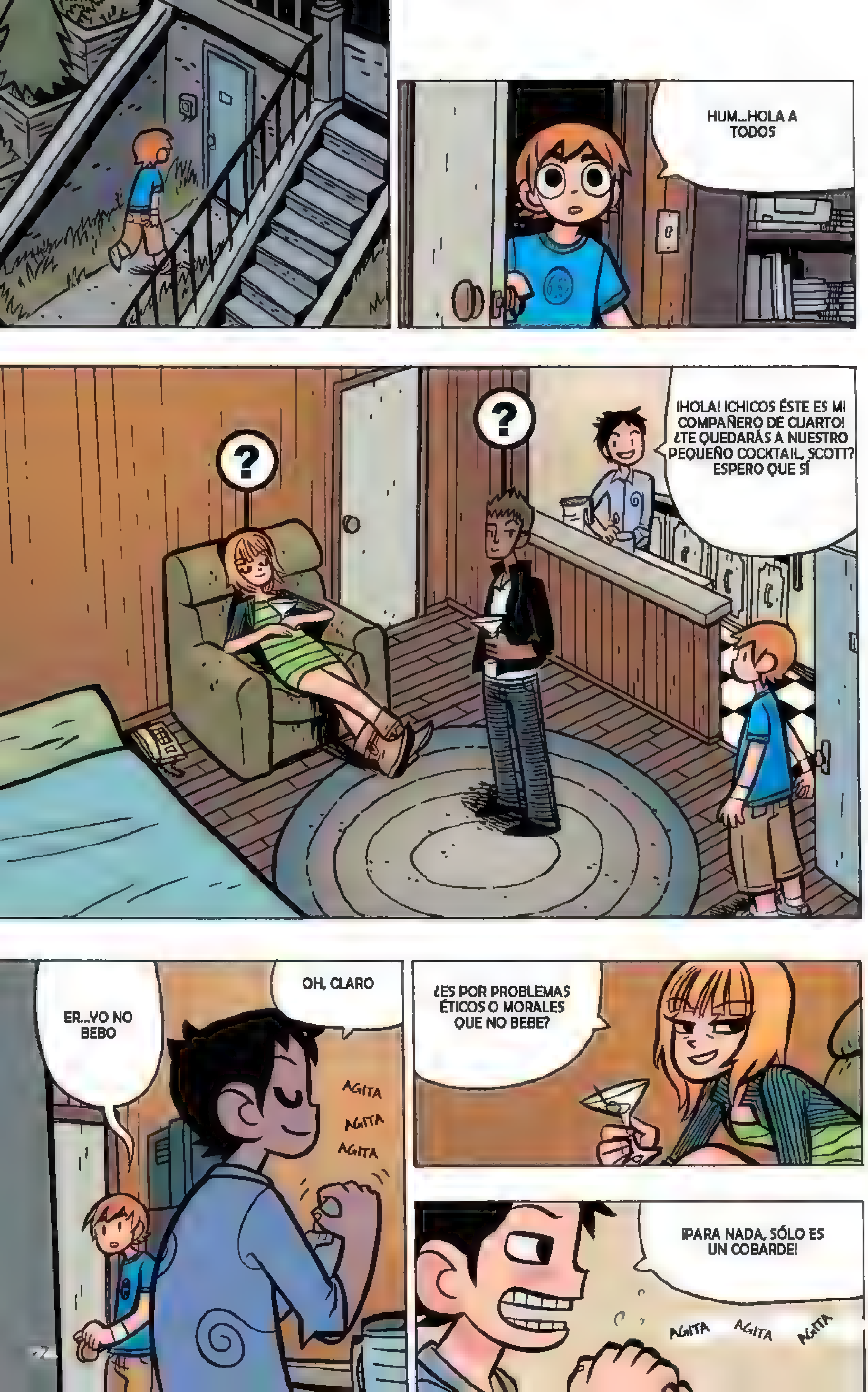
SLICE

Trattoria
Trattoria
¿NO VAS A PELEAR CON ÉL?
¿QUÉ?! ¡ÉL TIENE UNA ESPADA!
¿QUIÉN ES ESTE CHICO?
¡NO TENGO IDEA! ¡QUIZÁS SEA UNO DE LOS EX-NOVIOS DE RAMONA!

¿ACASO LE GUSTAN LOS HOMBRES TAN MADUROS?
¿TÚ CREES?
OYE, SI TUVIERAS QUE ADIVINAR LA EDAD DE RAMONA ¿CUÁNTOS AÑOS CREES QUE TIENE?
¡ESTAMOS ENTRE LA ESPADA Y LA PARED! ¡SCOTT HAS ALGO!
BUMP
¿CREES QUE TIENE MÁS DE 25? A LAS MUJERES NO SE LES PUEDE PREGUNTAR LA EDAD
¡SCOTT, ESTOY TRISTE PORQUE VOY A MORIR, SI TÚ MUERES NO ME IMPORTA. QUERÍA QUE SUPIERAS ESO
Grab!

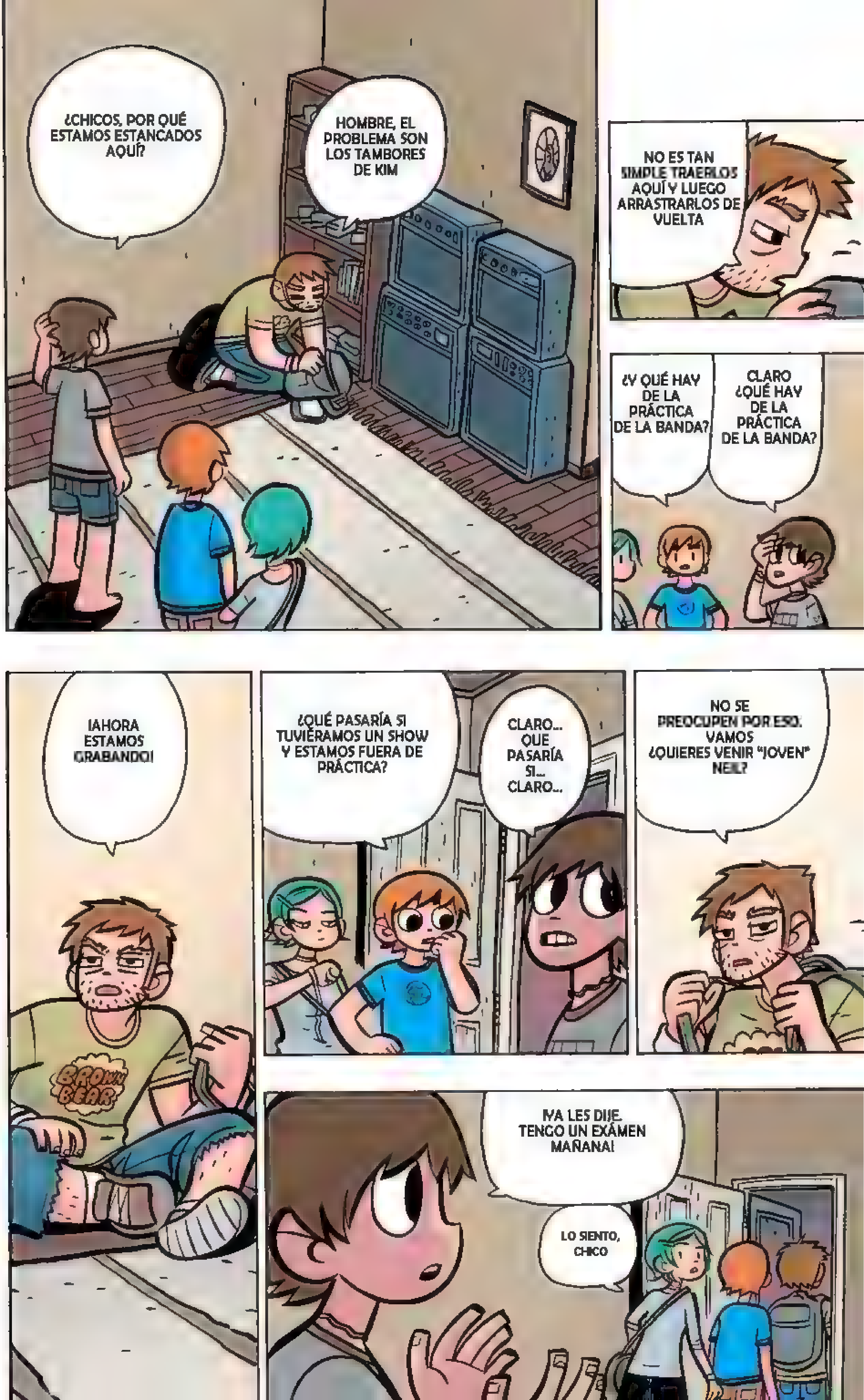
Subespacio
Ramona trabaja aquí
GRIP

JON
PORT
SINCE 1956
WHUMP
SHUT
CERRADO
SINCE 195
• • •
¿KUEY?
TENGO QUE IRME
CLARO


HUM...HOLA A TODOS
¡HOLA! ¡CHICOS ÉSTE ES MI COMPAÑERO DE CUARTO! ¿TE QUEDARÁS A NUESTRO PEQUEÑO COCKTAIL, SCOTT? ESPERO QUE SÍ
ER...YO NO BEBO
OH, CLARO
AGITA
AGITA
AGITA
¿ES POR PROBLEMAS ÉTICOS O MORALES QUE NO BEBE?
¡PARA NADA, SÓLO ES UN COBARDE!
AGITA
AGITA
AGITA

¡POR EL COMPAÑERO DE WALLACE!
clink
¡VEN CON NOSOTROS CHICO! ¡IREMOS A BAILAR Y SIEMPRE HE QUERIDO VER COMO LO HACES! ¡VAMOS, NO LE DIRÉ A NADIE!
NO PUEDO, YO...
¡ESPERA! ¿POR QUÉ ANDAS SIN PANTALONES?
BUENO, ME IBA A CAMBIAR, PERO ME SENTÍ TAN CÓMODO ASÍ, Y COMO ESTAMOS ENTRE AMIGOS...
¡POR LOS AMIGOS AUSENTES!
clink
¿HOLA, RAMONA?

Y así...
AMIGO, SE SUPONE QUE CANADÁ NO ES TAN CALUROSO
DE SEGURO CREÍAS QUE VIVÍAMOS EN IGLUES Y COSAS ASÍ ¿CIERTO? ¿DÓNDE ESTÁ TU PARKA A LA MODA?
CÁLLATE
¿Y POR QUÉ ESTÁS USANDO ESAS MUÑEQUERAS? ¿ACASO NO TE HACEN TRANSPIRAR MÁS?
¡EN NINGÚN CASO! INCLUSO ME SIENTO MÁS FRESCO ASÍ
ME REFIERO...
YO...ER...
NO. TIENES RAZÓN. ASÍ ES MEJOR


¿CHICOS, POR QUÉ ESTAMOS ESTANCADOS AQUÍ?
HOMBRE, EL PROBLEMA SON LOS TAMBORES DE KIM
NO ES TAN SIMPLE TRAERLOS AQUÍ Y LUEGO ARRASTRARLOS DE VUELTA
¿Y QUÉ HAY DE LA PRÁCTICA DE LA BANDA?
CLARO ¿QUÉ HAY DE LA PRÁCTICA DE LA BANDA?
¡AHORA ESTAMOS GRABANDO!
¿QUÉ PASARÍA SI TUVIÉRAMOS UN SHOW Y ESTAMOS FUERA DE PRÁCTICA?
CLARO... QUE PASARÍA SI... CLARO...
NO SE PREOCUPEN POR ESO. VAMOS ¿QUIERES VENIR "JOVEN" NEIL?
BROWN BEAR
¡YA LES DIJE. TENGO UN EXÁMEN MAÑANA!
LO SIENTO, CHICO

En el estudio.
(De hecho es sólo el dormitorio de Joseph)
¿ESTUVO BIEN ESO?
ESO FUE HORRIBLE
¿ENTONCES TENGO QUE HACERLO DE NUEVO?
¡ESTOY MUY ABURRIDA Y TENEMOS QUE IRNOS!
DILE QUE SE CALLE
NENA...
¡NO SE TE OCURRA EMPEZAR CONMIGO STEPHEN STILLS!
ESTO ES BASTANTE COMPLICADO!
QUIZÁS DEBERÍAMOS IRNOS Y DARLE MÁS ESPACIO A STEPHEN STILLS

La Taimada Dee (de nuevo)

BUENO, HA SIDO MUY SIMPÁTICO, PERO DEBO IRME, CON MIS AMIGOS DETRÁS MÍO
BUENO... ¿TÚ NO ERES SU AMIGA?
TRÁGICAMENTE NO
DE HECHO, JULIE ES UNA GRAN PERRA
¡OYE! ¿SABES QUÉ? NECESITO UN CIGARRILLO
¿TÚ FUMAS?
UN MAL HÁBITO
TE VOY A ACOMPAÑAR
¡PENSÉ QUE LO HABÍAS DEJADO!
¡ES SÓLO PARA OCASIONES ESPECIALES!
¡¡NOOOOOOOO!!

¡ELLAS VAN A HABLAR DE MÍ!
¿TU NOVIA ACTUAL Y TU EX? ¿BROMEAS?
¡ELLA NO ES MI EX! ¿DE QUÉ CREES QUE ESTARÁN HABLANDO?
BUENO, AHORA MISMO, LISA, LE CONTARÁ A RAMONA QUE TÚ ERES UN IDIOTA, Y ELLA EN MENOS DE UN MINUTO VERÁ SU GRAN ERROR,Y PONDRÁ UNA BUENA PATADA EN TU TRASERO
¿¿Y LUEGO QUÉ, SE CASARÁ CONTIGO?!
¡HOLA AMIGO!
¡¡CUCHILLOS CHAU!!
¿CÓMO TE HA IDO?
¿DE-DESDE CUÁNDO TIENES EDAD PARA ENTRAR A UN BAR?
¡HABLA MÁS DESPACIO!
¿DÓNDE ESTÁ JULIE?

AÚN TENGO 17 AÑOS. STEPHEN HABLÓ POR MÍ ¿PUEDO SACAR UN NACHO?
CLARO. TOMA UN NACHO
SCOTT Y YO NO NOS PODEMOS QUEDAR MUCHO RATO, PUES NOS TOCA TRABAJAR MAÑANA
AH, CLARO. ESO LO HICE HOY
¿DÓNDE ESTÁN TUS MUÑEQUERAS? ADORO ESAS COSAS
OH, CLARO, TIENES UN TRABAJO ¿YA LE CONTASTE A RAMONA?
¡NO, SE ME OLVIDÓ COMPLETAMENTE! ¡QUIZÁS CUANDO SEPA, DEJE DE ODIARME!
¿ELLA TE ODIA?
PSST, VAMOS, TODOS LO ODIAN, CUCHILLOS
CLARO ¿TÚ NO?
CODAZO
¡CLARO! ¡DESDE LUEGO QUE SÍ! ¡JA, JA, JA!
NOTA:

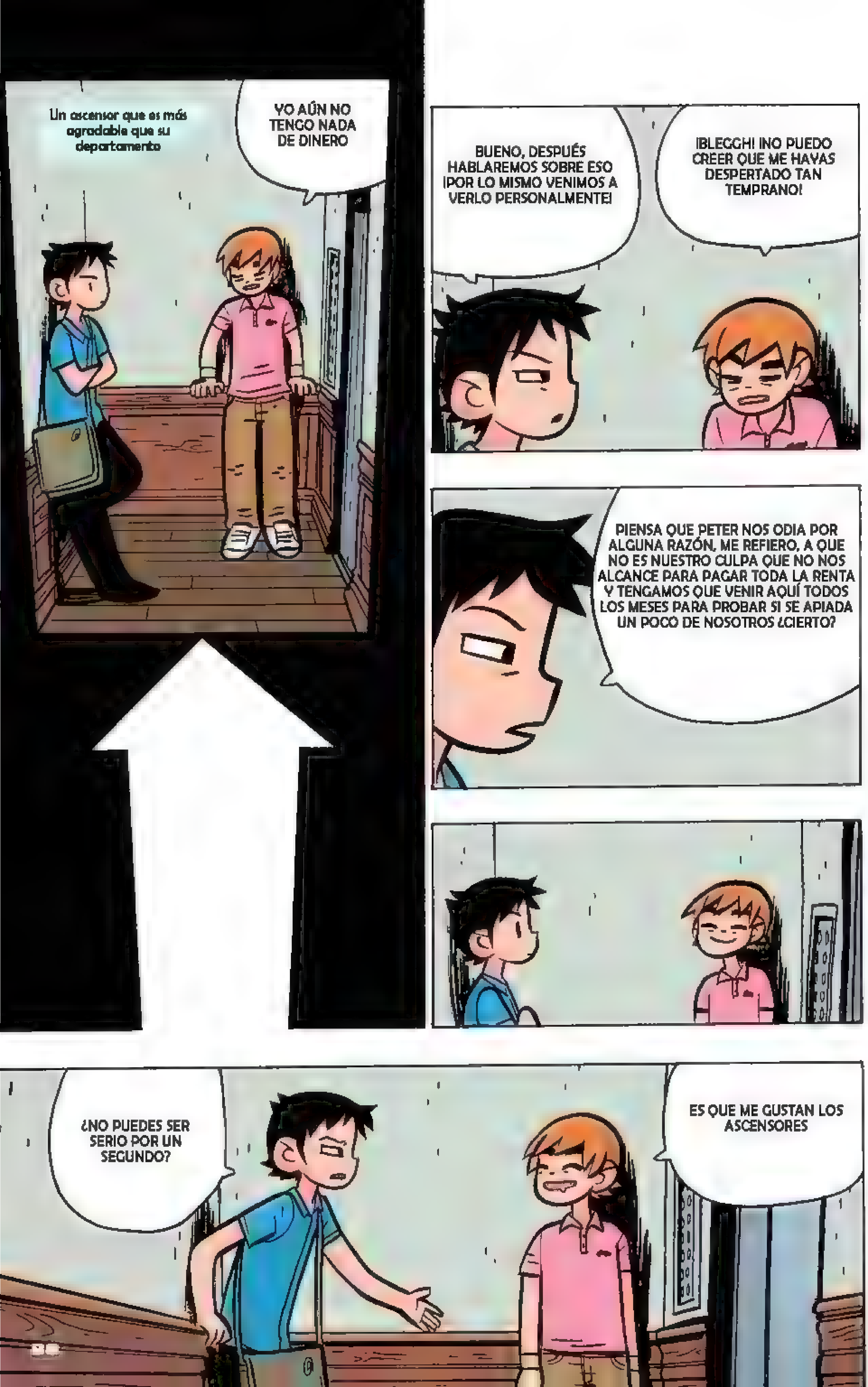
ZIP
TOILETS
¡¡STEPHEN!!
¿QUÉ HACE ELLA AQUÍ?
CORRÍ A SU COLEGIO PARA AVISARLE QUE NOS ÍBAMOS A JUNTAR AQUÍ
¿ES IDEA MÍA O ANDAS CON UNOS PANTALONES MUY AJUSTADOS?
¡ESO FUE TODO JULIE!
¡NO ME HABLES! ¿CÓMO PUEDES RECORDAR MI NOMBRE AÚN?
¿QUÉ PASA?
¿NOS PODEMOS IR?

ME PARECE QUE ELLA NO ES TAN MALA
¿QUIÉN JULIE? NO, ELLA EN VERDAD ES MALA. EN VEEEEERDAD LO ES
ESTOY HABLANDO DE LISA, TONTO ¿ELLA ESTÁ BIEN, CORRECTO? ¿TENGO PERMISO PARA QUE ME CAIGA BIEN, CORRECTO? ¿ESTÚPIDO?
¡CLARO, SEGURO! ¡ME AGRADA MUCHO LISA! DIGO, ELLA ES UN POCO TÍMIDA, PERO ESTÁ MUY BIEN
¿TUVISTE ALGUNA COSA CON ELLA EN LA SECUNDARIA? ELLA ES MUY ATRACTIVA Y SONABA COMO SI UDS. DOS FUESEN MUY CERCANOS
¿QUÉ? ¡DE NINGUNA MANERA! ¡SÓLO FUIMOS COMPAÑEROS! ¡ELLA ERA SÓLO UNO DE LOS CHICOS! DIGO, TODAS MIS AMISTADES FUERON CHICAS. CREO. PERO...
¡OH, DIOS MÍO! ¿FUISTE CRIADO POR CHICAS QUINCEAÑERAS? YA NO ME SORPRENDE QUE SEAS UN CHICO TAN SENSITIVO
¡MALDICIÓN! RAMONA, NO SOY UN CHICO SENSITIVO. SOY MÁS BIEN RUDO

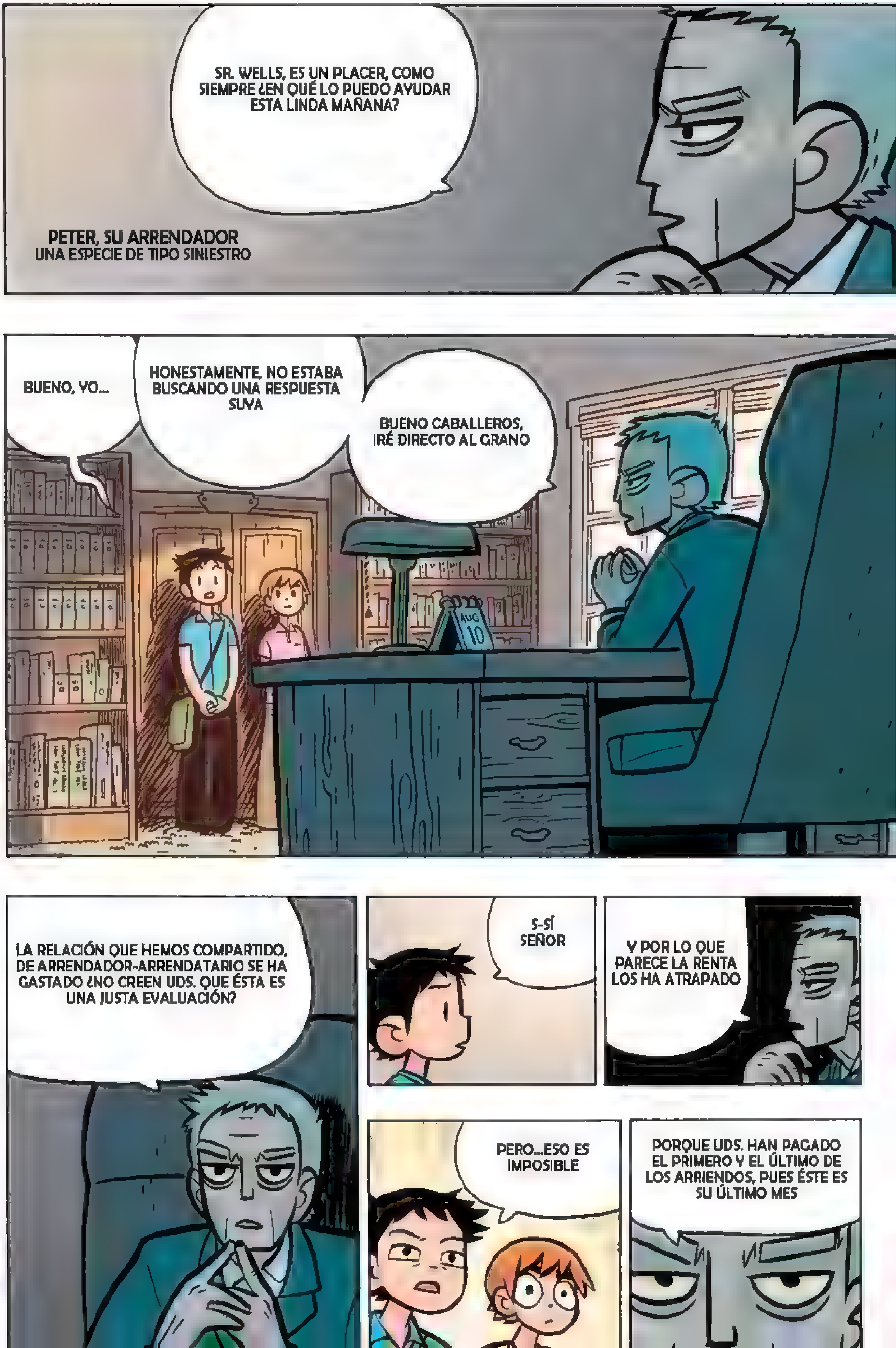
**ENFERMEDAD EN QUE SON COMUNES LOS ESTADOS DE SUEÑO PROFUNDO (N. de T.)

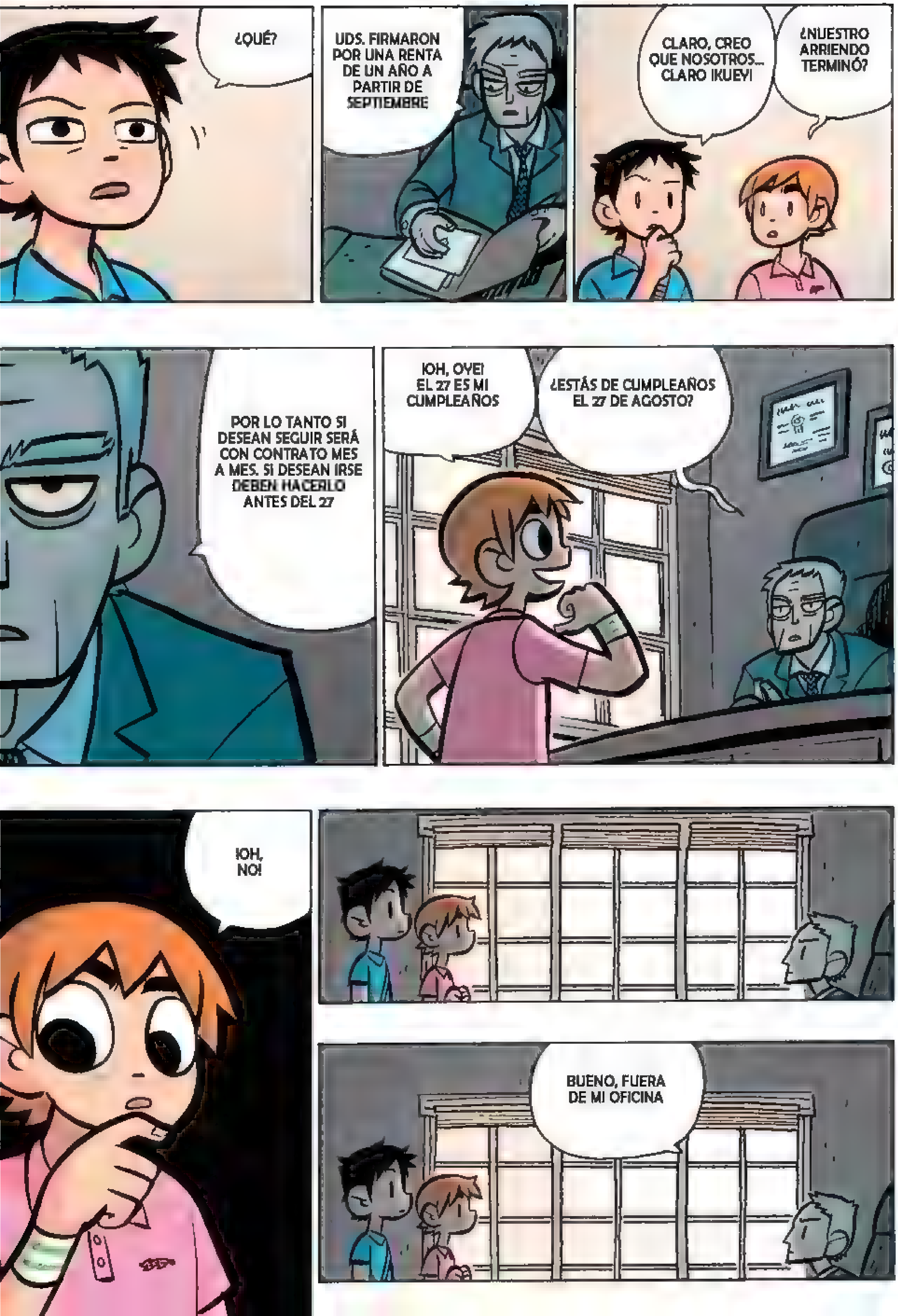
EN ALGUNA MANERA, EL GAY SIN PANTALONES NO NOS APORTA MUCHO PARA EL ROMANCE, SCOTT
PIENSO QUE SÓLO TE DIRÉ ADIEU
¡ESPERA! ¿¡QUÉ?!
¡ESTO APESTA!
¡TÚ TAMBIÉN APESTAS!
SCOTT...
¿NO ESTABAS DORMIDO? ¿POR QUÉ ME SIGUES HABLANDO?
MA...ÑANA NOS...TENEMOS... QUE DES...PERTAR TEMP...RANO
¿QUÉ? ¿POR QUÉ?

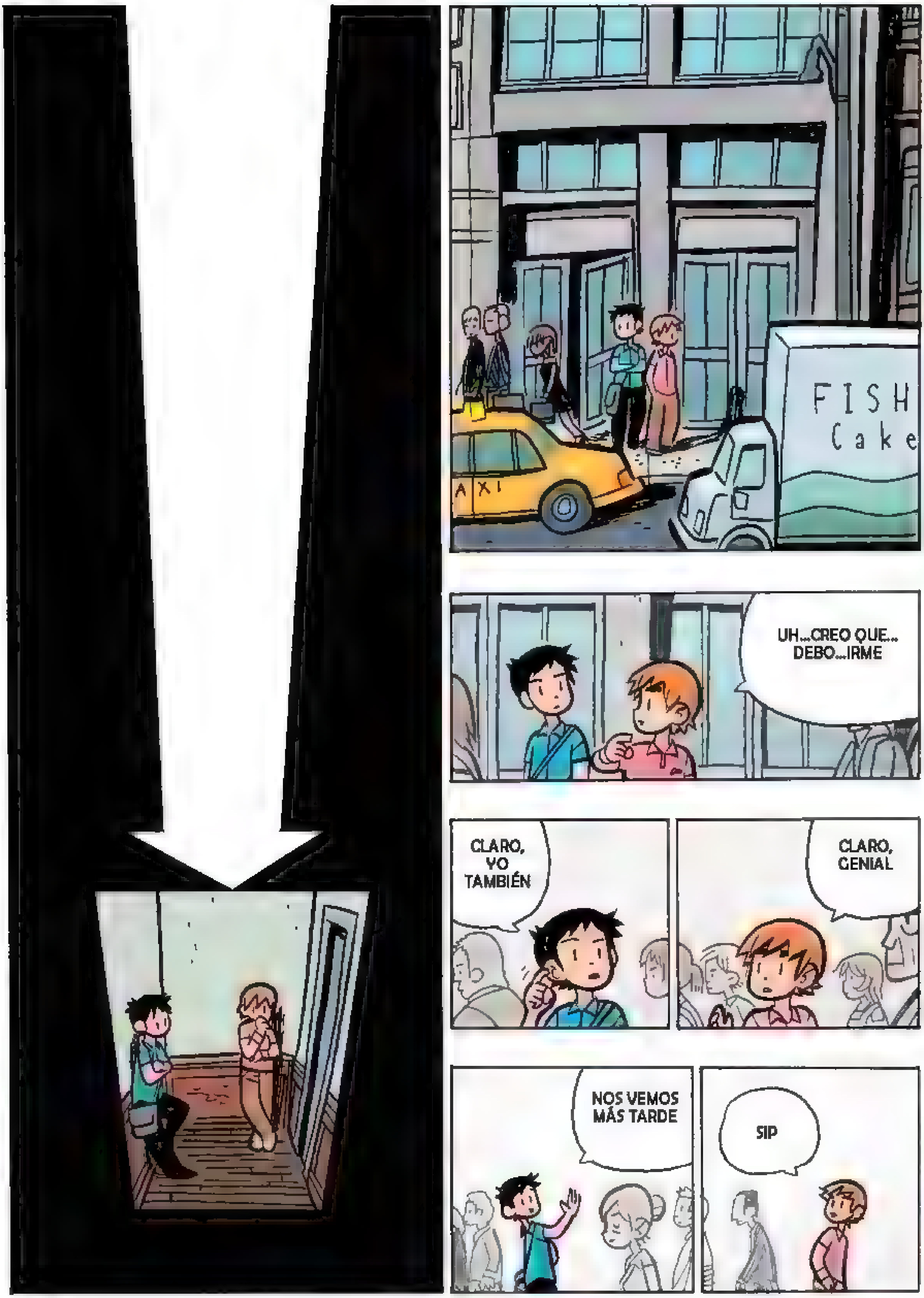
22
LLEGA EL MOMENTO



Un ascensor que es más agradable que su departamento
YO AÚN NO TENGO NADA DE DINERO
BUENO, DESPUÉS HABLAREMOS SOBRE ESO ¡POR LO MISMO VENIMOS A VERLO PERSONALMENTE!
¡BLEGGH! ¡NO PUEDO CREER QUE ME HAYAS DESPERTADO TAN TEMPRANO!
PIENSA QUE PETER NOS ODIA POR ALGUNA RAZÓN, ME REFIERO, A QUE NO ES NUESTRO CULPA QUE NO NOS ALCANCE PARA PAGAR TODA LA RENTA Y TENGAMOS QUE VENIR AQUÍ TODOS LOS MESES PARA PROBAR SI SE APIADA UN POCO DE NOSOTROS ¿CIERTO?
¿NO PUEDES SER SERIO POR UN SEGUNDO?
ES QUE ME GUSTAN LOS ASCENSORES


SR. WELLS, ES UN PLACER, COMO SIEMPRE ¿EN QUÉ LO PUEDO AYUDAR ESTA LINDA MAÑANA?
PETER, SU ARRENDADOR
UNA ESPECIE DE TIPO SINIESTRO
BUENO, YO...
HONESTAMENTE, NO ESTABA BUSCANDO UNA RESPUESTA SUYA
BUENO CABALLEROS, IRÉ DIRECTO AL GRANO
AUG
10
LA RELACIÓN QUE HEMOS COMPARTIDO, DE ARRENDADOR-ARRENDATARIO SE HA GASTADO ¿NO CREEN UDS. QUE ÉSTA ES UNA JUSTA EVALUACIÓN?
S-SÍ SEÑOR
Y POR LO QUE PARECE LA RENTA LOS HA ATRAPADO
PERO...ESO ES IMPOSIBLE
PORQUE UDS. HAN PAGADO EL PRIMERO Y EL ÚLTIMO DE LOS ARRIENDOS, PUES ÉSTE ES SU ÚLTIMO MES


¿QUÉ?
UDS. FIRMARON POR UNA RENTA DE UN AÑO A PARTIR DE SEPTIEMBRE
¿NUESTRO ARRIENDO TERMINÓ?
CLARO, CREO QUE NOSOTROS... CLARO ¡KUEY!
POR LO TANTO SI DESEAN SEGUIR SERÁ CON CONTRATO MES A MES. SI DESEAN IRSE DEBEN HACERLO ANTES DEL 27
¡OH, OYE! EL 27 ES MI CUMPLEAÑOS
¿ESTÁS DE CUMPLEAÑOS EL 27 DE AGOSTO?
¡OH, NO!
BUENO, FUERA DE MI OFICINA


FISH
Cake
AXI
UH...CREO QUE... DEBO...IRME
CLARO, YO TAMBIÉN
CLARO, GENIAL
NOS VEMOS MÁS TARDE
SIP

WORK
UN MILLÓN DE
HORAS DESPUÉS

SUSPIRO

WHZZZ

?
¡¡AMIGO!!
HOP
SHFFFF
¡¡TE ACLARO QUE AHORA NO ESTOY CON HUMOR PARA ESTO!!
¡QUIEN QUIERA QUE SEAS, ES MUY TARDE Y HACE MUCHO CALOR!
¡Y...Y TENGO UN TRABAJO!

ZWIP
¡VAMOS!
¡TUVE UN DÍA MUY PESADO EN EL TRABAJO! ¡SI QUIERES PELEAR PODEMOS HACERLO EN LA MAÑANA!
¡DE HECHO SERÍA MEJOR EN LA TARDE!
¡ESPERA, TENGO QUE TRABAJAR TAMBIÉN!
SHWAAAA
¡OYE, ESO FUE...!
¡¡TRAE TU INVISIBLE CULO POR AQUÍ!!

PONK

TMP
PLOK
¿QUIÉN ERES Y POR QUÉ ME ATACAS?
¡¡ME PEGASTE EN LA PECHUGA!!
(SONIDOS DE VÓMITO)
DIOS... NO IMPORTA...SÓLO ESTABA JUGANDO CONTIGO. PREPÁRATE PARA... COF... MORIR

¿DEBERÍA CONOCERTE? MIRA QUE TENGO MUY MALA MEMORIA
¡ESO ES MUY CHISTOSO SCOTT! ¡PORQUE EN TODAS PARTES, TODOS TE RECUERDAN! ¿O NO?
¡¿QUÉ?!
¡¡NADA!! TE VERÉ DESPUÉS, PERO TÚ NO PODRÁS VERME, PORQUE SERÉ SERIAMENTE MORTAL LA PRÓXIMA VEZ
¡¿QUÉ?!
¡¡NADA!!
¡YA NO IMPORTA!
PAF
¿QU...?

¿WALLACE?
FLICK
¡MALDICIÓN!
SONIDO DE DUCHA CORRIENDO
RIIING
RIIIING
RIIING
ÉSTE ES UN SISTEMA DE CONTESTADOR DE VOZ AUTOMÁTICO. RAMONA NO ESTÁ DISPONIBLE...POR FAVOR DEJE SU MENSAJE DESPUÉS DEL TONO
SNIF
¡MALDICIÓN!
SLAM

De todos modos
¡MUY BIEN, MI TURNO DE GRABAR! ¡TENGAN SUS CULOS LISTOS!
DESPUÉS ME DEJAS ESCUCHAR CUAN LEJOS LLEGAMOS, HOMBRE
DOS MINUTOS Y CINCUENTA Y CUATRO SEGUNDOS DESPUÉS
¡OYE, ÉSTA ES UNA MUY BUENA CANCIÓN! INCLUSO ME PARECE UN POCO CONOCIDA ¿DE QUÉ GRUPO ES?
¡¡SOMOS NOSOTROS, BESTIA!!
Más tarde cruzando el pasillo
CLARO, BUENO, NOS VEMOS MAÑANA
BUENAS NOCHES
CREO QUE RAMONA SE ESTÁ QUEDANDO EN SU HOGAR
LE CONTÉ SOBRE LA CHICA QUE ME ATACÓ. ME DIJO QUE NO ME PREOCUPARA
¿Y QUÉ HAY DEL CHICO CON LA ESPADA SAMURAI DEL OTRO DÍA? ¿LE CONTASTE SOBRE ESO?
¿¡QUÉ?! ¡NO! MALDICIÓN!
¿Y LE CONTASTE QUE CONSEGUISTE UN TRABAJO?
¡OH, DIOS MÍO! ¡TENDRÉ QUE LLAMARLA DE NUEVO!

¿Y DÓNDE ESTÁ JULIE?
SNEAKY DEE'S
NO SÉ, ELLA ME ODIA
¿DÓNDE ESTÁ RAMONA?
ELLA SE QUEDÓ EN CASA ESTA NOCHE Y ME QUIERE MUCHO
¿AÚN NO LE HAS DICHO LA PALABRA-A?
¿PERO POR QUÉ ESTÁN TODOS OBSESIONADOS CON LAS ANTI-PENES?
CREO QUE SE REFIERE A LA OTRA PALABRA-A
HONEY DEAR
¿A es por mi...
...Amiga Lisa?
OLVIDA A ESTOS IDIOTAS, HOMBRE. VAMOS, NECESITO FUMAR
¿QUIERES UNA FUMADA?
NO, GRACIAS. NO FUMO

¿ES POR UNA ALTA MORAL QUE TIENES DESDE CHICO O ERES MUY PUSILÁNIME?
FUMAR ES DIABÓLICO ¿VERDAD?
¿QUIÉN FUMA?
ASÍ QUE RAMONA SE QUEDÓ EN CASA ¿NO CREES QUE ÉSA ES UNA MALA SEÑAL?
ESTUVIMOS DE ACUERDO
¿QUIERES UNA FUMADA?
¿HUM? HUM, NO, YA TE DIJE QUE NO FUMO
St. Larson Catholic Primary School
SCOTT
¿SÍ?

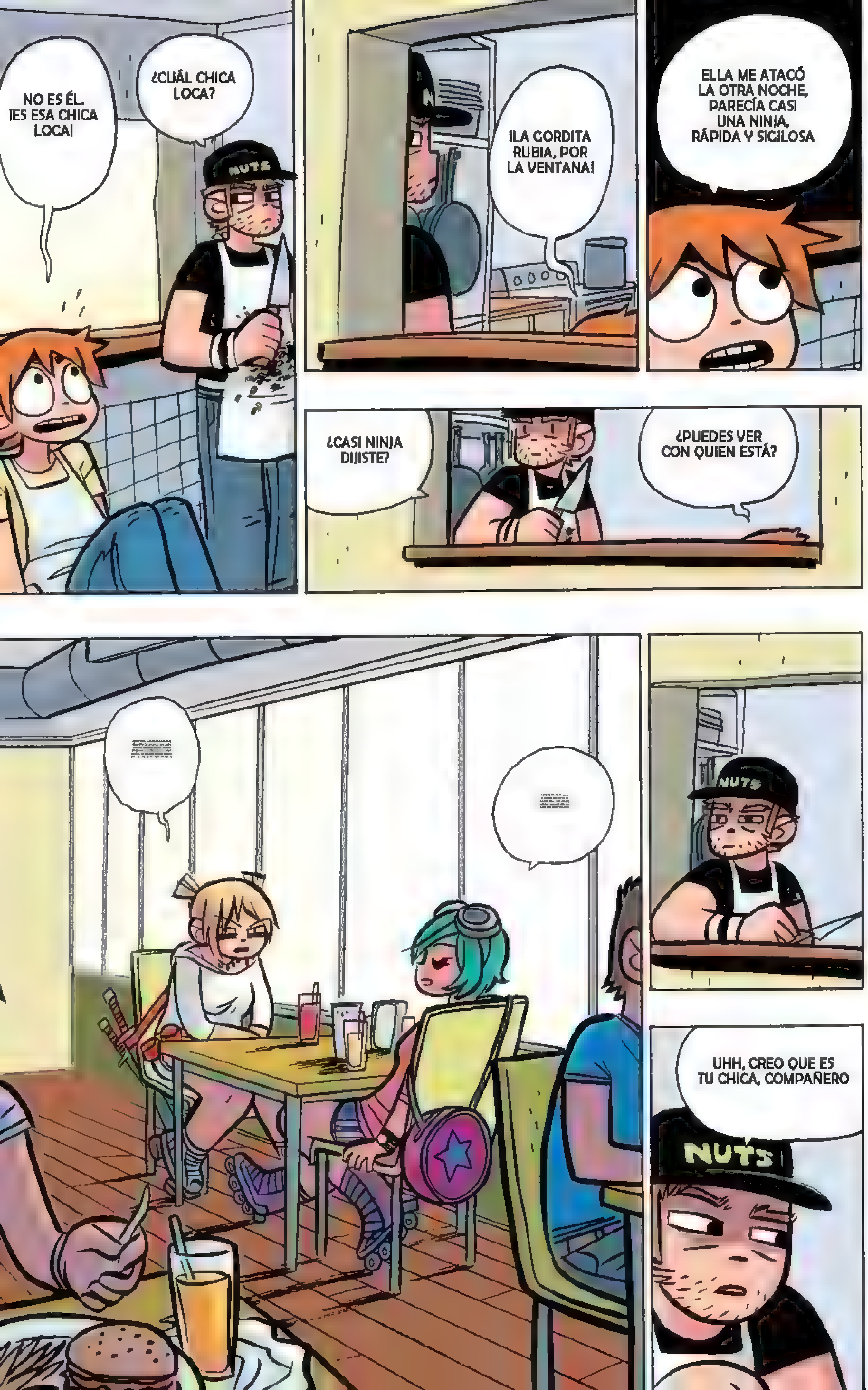
¿TE RECUERDAS DEL COLEGIO?
¿C-CLARO?
¿POR QUÉ NO SALIMOS NUNCA POR AHÍ?
LISA ESTÁS BORRACHA
¿LO ESTOY?
HUM...
ASÍ CREO... CLARO
DESPLOME

¿SCOTT?
¿SI?
NECESITAMOS HABLAR
¿ACERCA DE QUÉ?
DE ESTE LUGAR
OH... CLARO
¿TE GUSTA?
HUM...TIENE RATONES Y EL BAÑO ES MUY TÉTRICO
Y TÚ...TÚ RONCAS COMO UN MARTILLO DE AIRE, Y PATEAS MUCHO, SIN MENCIONAR...
BUENO. PUEDES PARAR
¿CÓMO HAN ESTADO LAS COSAS CON RAMONA AHORA ÚLTIMO?
¿HUM? BIEN. CREO. ME REFIERO A QUE SU CABEZA YA NO SE ILUMINA MUCHO ÚLTIMAMENTE

¿HAS CONSIDERADO IR A VIVIR CON ELLA? ASUMO QUE PUEDES PERMITIRTE EL TENER TU ESPACIO PROPIO
BUENO, ESO QUEDA FUERA DE DISCUSIÓN. QUÉDATE TRANQUILO CHICO
ESTABA PENSANDO ACERCA DE TUS POSIBILIDADES ¿SABES?
NO. NO. ES...ES SÓLO QUE NO SE ME HABÍA OCURRIDO. CREO QUE LO VOY A PENSAR. Y DEBO HABLAR CON ELLA
SCOTT, ME QUEDARÉ SI DESEAS QUE ME QUEDE. SÓLO QUERÍA MOSTRARTE TUS POSIBILIDADES
RECUERDA QUE EL 27 NUESTRAS MENTES DEBEN UNIRSE
¡OH, CLARO, ES MI CUMPLEAÑOS!
EL 27 DE AGOSTO, SCOTT
¿NO ES MI CUMPLEAÑOS?
ME TEMO QUE NO

¿Y QUÉ? ¿UNIRSE EN FORMA MENTAL? NO CREO QUE SEA UN TRABAJO TAN DURO
¡ERES UN MONSTRUO, STEPHEN STILLS! ¡ESTO ES INSANAMENTE DIFÍCIL PARA MÍ!
VAMOS HOMBRE. NO ES TAN DIFÍCIL
SÉ QUE ES COMO TU PRIMER ESPACIO Y TODO ESO. PERO ESO ES SÓLO UNA SITUACIÓN TEMPORAL
¡OH, DIOS! ¡ESCÓNDEME! ¡ES EL CHICO!
DISCULPA ¿QUÉ?
¿AMIGO?
¿SCOTT?

ESTOY SEGURO DE HABER VISTO A ESE CHICO ANTES
the happy avocado
¿ESTABA PONIENDO UNA GRAN ESPADA SAMURAI EN MI CUELLO? ¿O PEDÍA PERMISO PARA CRUZAR Y ME PONÍA UN TRANVÍA EN EL CUELLO?
YO SÉ Y ESTOY BASTANTE SEGURO QUE ÉL HA ESTADO AQUÍ. CREO QUE HA VENIDO AQUÍ, MÁS DE UNA VEZ, CON SU FAMILIA A ALMORZAR
CORTAR CORTAR CORTAR
¿ELLOS VENÍAN CON UN ARSENAL?
HOMBRE, YO TRABAJO EN LA COCINA, Y NO LOS HE VISTO DE CERCA. SÓLO RECUERDO QUE UNA VEZ SE ACERCARON A MI VENTANA, PARA DECIR UNAS INCOHERENCIAS DÁNDOME LAS GRACIAS
CORTAR CORTAR CORTAR CORTAR
¡SIN EMBARGO, YO TENGO UNA VISTA BASTANTE BUENA DE LOS COMEDORES DESDE AQUÍ! ¡¡OH, DIOS!!
NUTS
¿QUÉ HAY AHORA? ¿ESTÁ AHÍ AFUERA?



NO ES ÉL. ¡ES ESA CHICA LOCA!
¿CUÁL CHICA LOCA?
¡LA GORDITA RUBIA, POR LA VENTANA!
ELLA ME ATACÓ LA OTRA NOCHE, PARECÍA CASI UNA NINJA, RÁPIDA Y SIGILOSA
¿CASI NINJA DIJISTE?
¿PUEDES VER CON QUIEN ESTÁ?
NUTS
UHH, CREO QUE ES TU CHICA, COMPAÑERO
NUTS

Ahora nos unimos a su conversación, aún en progreso

ESTOY EN HORA DE ALMUERZO, AMIGO ¿Y TÚ QUE HACES AQUÍ?
¿QUIÉN ES ÉSTA?
ROXANNE RICHTER
¿AÚN NO LE HAS HABLADO DE MÍ?
ERAMOS COMPAÑERAS EN LA SECUNDARIA ¿TÚ TRABAJAS AQUÍ?
ELLA...ELLA ME ATACÓ ¿NO TE LO HA CONTADO?
ME PEGASTE EN LOS SENOS
BUENO, ME FIGURO QUE EL TRABAJO DE DESCRIPCIÓN QUE HICISTE POR TELÉFONO FUE PÉSIMO. CREO QUE ELLA ES MÁS GORDA
COMO SI FUERA LA ÚNICA
¡Y AHORA ELLA ME DIRÁ QUE ES RUBIA NATURAL! ¿DIGO, UNA NINJA RUBIA?
¡¡MITAD NINJA!!
SÍ, CLARO, SEGURO, COMO TÚ DIGAS

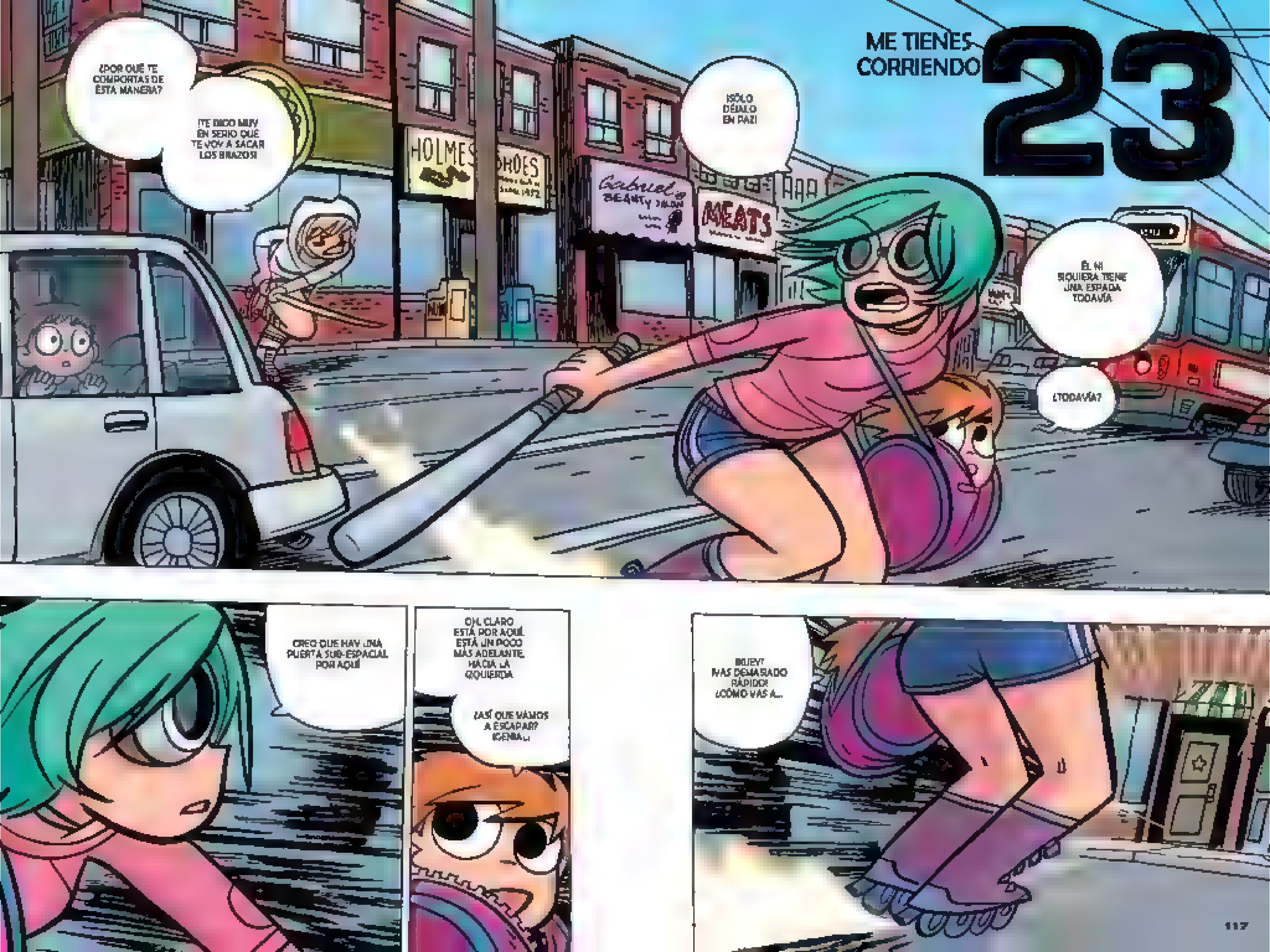
¿Y POR QUÉ ME QUIERE MATAR ELLA? ¿ESTÁ SALIENDO CON ALGUNO DE TUS EX-NOVIOS O ALGO PARECIDO?
MALVADOS EX
¿POR QUÉ SIGUES DICIENDO ESO?
¿QUIERES DECIR QUE ÉL AÚN NO SABE?
¿EN VERDAD TRABAJAS AQUÍ? ¿CUÁNDO CONSEGUISTE EL TRABAJO? NO PUEDO CREER QUE NO ESTÉS ALARDEANDO POR ESTO
¿DE QUÉ ESTÁ HABLANDO ELLA?
YO...YO CREO QUE HAY ALGO QUE NO ENTIENDO
¡¡EN VERDAD ÉL NO SABE!!
SCOTT... ¿NO CREES QUE ES OBVIO?

CRACK
peep
peep

¡¡TÚ Y ELLA!!
OH, RELÁJATE, FUE SÓLO UNA ETAPA
PENSÉ QUE YA NO USARÍA-MOS ESTAS COSAS NUNCA MÁS
¡¡¿TUVISTE UNA ETAPA SEXY?!!
ROXANNE RICHTER
El 4º ex-novio malvado
¡¡NO SOY UN CHICO!!

SCOTT ¡CÁLLATE! ¿VAS A PELEAR CON ELLA?
CREO QUE DEBO IR AL BAÑO
¡ELLA TIENE UNA ESPADA!
CLARO. BUENO. VEAMOS...
ZIP
¿VER DONDE? ¿EN TU CARTERA?
VAMOS, VE Y TRÁEME UN ARMA, MIENTRAS ESTÁS AHÍ DENTRO ¿PODRÍAS?
CARTERA SUBESPACIAL CAPACIDAD: DESCONOCIDA
ESTO ES MUY EXTRAÑO
TU AMIGO ESTÁ MUY EXCITADO, HOMBRE
¡BUENO, ESTO HA SIDO GENIAL!

¿ESTÁS DE SU LADO? ÉL TE ESTÁ ENGAÑANDO, RAMONA ¡ES TAN OBVIO! ¿POR QUÉ REPENTINAMENTE ME CONVERTÍ EN EL CHICO MALO?
¡POR ESO QUIERO CORTAR SU ESTÚPIDA CABEZA ¿CUÁL ES EL PROBLEMA?
FWIP
CALLA TU BOCA, ROXIE Y ARREGLEMOS ESTO AFUERA
¿HAY ALGÚN BAÑO AQUÍ ADENTRO?
BATE DE BEISBOL DE TITANIO +1 CONTRA LAS RUBIAS


ME TIENES CORRIENDO 23
¿POR QUÉ TE COMPORTAS DE ESTA MANERA?
¡TE DIGO MUY EN SERIO QUE TE VOY A SACAR LOS BRAZOS!
¡SÓLO DÉJALO EN PAZ!
ÉL NI SIQUIERA TIENE UNA ESPADA TODAVÍA
¿TODAVÍA?
HOLMES SHOES
MEATS
CREO QUE HAY UNA PUERTA SUB-ESPACIAL POR AQUÍ
OH, CLARO ESTÁ POR AQUÍ ESTÁ UN POCO MÁS ADELANTE HACIA LA IZQUIERDA
¿ASÍ QUE VAMOS A ESCAPAR? ¡GENIAL!
¡HEY! ¡VAS DEMASIADO RÁPIDO! ¿CÓMO VAS A...

...ABRIR
AMIGO, RELÁJATE, TENGO ESTA TARJETA CON MANOS LIBRES PARA INGRESAR
LE GANÉ UNA PEQUEÑA APUESTA A ROXIE, POR UNA DE ÉSTAS
HUM, BUENO. OYE, YO NO ME VEO PELEANDO CON ROXIE ASÍ QUE ¿CUÁL ES EL PLAN? ¿VAMOS A IR A TU CASA?

AMIGO ¿PUEDES SEGUIR CORRIENDO?
EVENTUALMENTE VAS A TENER QUE LUCHAR CON ELLA
SÍ, LO SÉ
BUENO, PERMÍTEME MOSTRARTE VARIAS MANERAS DE GANARLE
¿ESTÁS LISTA, ROX?
¡YO TE ENSEÑÉ TODO LO QUE SABES, PERRA!

KLANGG
BOF

WHUP
KLOP
¡ESTO APESTA!
¿POR QUÉ AÚN SEGUIMOS PELEANDO?
PORQUE ERES UNA PERRA QUEJONA
¡CLARO!

QUIZÁS ME ESTOY DEJANDO ESTAR, PORQUE AÚN TE AMO
CLARO, O QUIZÁS TODO SEA UNA REPUGNANTE EXCUSA, PARA UNA NINJA
¡CLARO!
¡¡MEDIO NINJA!!
¡¡CUIDADO!!
ZZZMM

WRANG
¡¿MEDIO, NO ES LO SUFICIENTE-MENTE BUENO PARA TI?!
¡VAMOS, TÚ SABES QUE NO ME REFERÍA A ESO!
TOMA UN DESCANSO RAMONA
TÚ NO ERES MI MADRE
EMPUJÓN
¡AUCH!

ROXIE, NO...
ESPERO QUE TÚ Y TU NIÑO 2.4, SEAN MUY FELICES JUNTOS
FELICIDADES
¿ELLA SE VA?
NO LO SÉ
¿POR QUÉ SE FUE ELLA?
NO LO SÉ

SUPONGAMOS QUE ELLA ES UNA GRAN ARTISTA DE ÉSTE TIEMPO Y MUY ACOMPLEJADA
SEXY
ME IMAGINO A UN MONTÓN DE ARTISTAS QUE SON ADEMÁS, MEDIOS NINJA
ELLA TIENE ESTA GALERÍA ABIERTA ESTA NOCHE. EN REALIDAD ES UN POCO MÁS ABAJO EN LA CALLE QUEEN
¿VAS A VER SU SHOW? ¡ELLA TRATÓ DE MATARME!
BUENO, YO...YO... NO PENSABA EN IR
DIGO, LO HE
¡PUEDES IR SI QUIERES! ¡YO NO TE DETENDRÉ DE IR DONDE QUIERAS! ES SÓLO...WOW
¡NO, QUIERO ANDAR CONTIGO!
YO...HUM...TÚ SABES. MI ARRIENDO VENCERÁ PRONTO
¿LO HARÁ?
HE ESTADO PENSANDO ACERCA DE ESO...DE MIS... OPCIONES. CREO QUE NO PODRÉ PERMITIRME EL TENER MI PROPIO LUGAR

**NOD, SIGNO DE ASENTIMIENTO (N.de T.)

¿Y QUÉ HAY DE NUEVO, JOVEN NEIL?
¿CREES QUE HAY ALGO NUEVO? ¡NO, NO HAY NADA NUEVO! ¡UDS. LOTE DE IDIOTAS, POR FAVOR, DEJEN DE METERSE CONMIGO!
¡NO LO TOMES COMO SI FUERA ALGO INTENCIONAL! TÚ ESTÁS EN LOS CURSOS DE VERANO Y NOSOTROS NO HEMOS ENSAYADO EN EL ANTIGUO LOCAL
¿ME GUSTARÍA SABER POR QUÉ NO HEMOS ENSAYADO?
POR AHORA NOS TOCARÁ GRABAR
HUM... SCOTT... YO...
ÉL HA ESTADO DISMINUYENDO LOS SHOWS. TÚ SABES, LA DAMA QUE TOMA CERVEZA AQUÍ, PASA PREGUNTANDO, PERO ÉL LE HACE EL QUITE

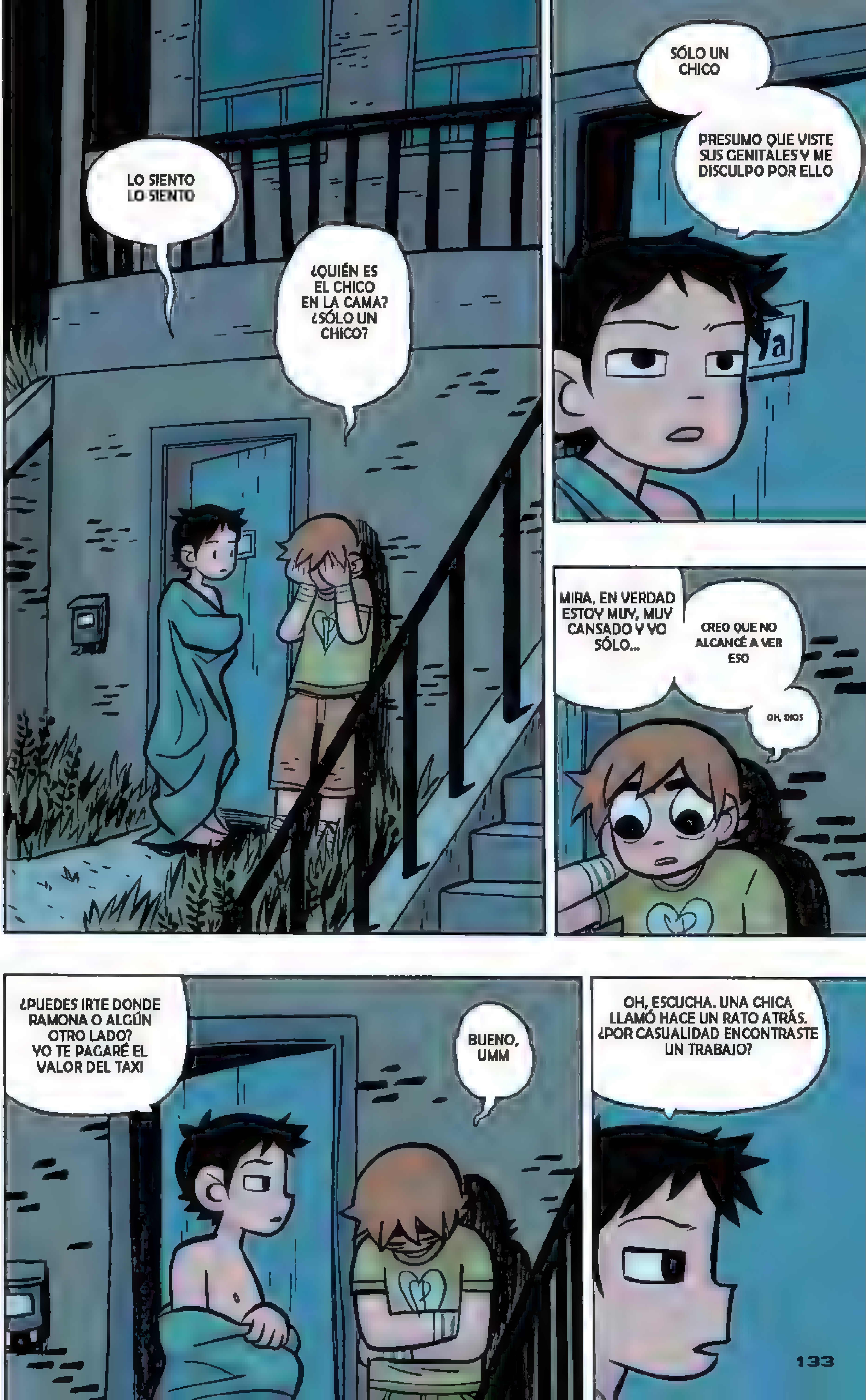
¿ELLOS TIENEN UN SHOW DONDE LA "TAIMADA DEE"?
ARRIBA
NO TENÍA IDEA
¿PERO POR QUÉ EVITAS LOS SHOWS? PENSÉ QUE QUERÍAMOS HACER SHOWS
DEBO IR AL BAÑO
HUM, OH, CLARO
EXIT
KIM, POR AHORA VAMOS A GRABAR

Bueno, sin embargo...
¿BUENO Y CÓMO FUE EL TRATO?
LO SÉ ¿CORRECTO? YO PENSÉ QUE LA IDEA DE UNA BANDA ERA HACER MUCHOS SHOWS
NO... CON TU AMIGA LA ACTRIZ
¿CUÁL ES EL TRATO ENTRE LISA MILLER Y TÚ?

ESPERA... ¿QUÉ?
NO HAY...NO HAY NINGÚN TRATO
NO HAY NADA
EN SERIO
¿AÚN EN LA SECUNDARIA?
ERAMOS SÓLO AMIGOS, LO JURO POR DIOS... YO...¡VAMOS! ¡VAMOS!
¿NADA PASÓ ENTRE UDS. DOS?
NADA
NO IMPORTA QUE SEA MALO, PERO... ¿TÚ LA QUERÍAS?

VAMOS, ESO NO ES JUSTO
AÚN SI ADMITIERA QUE TUVE ALGO CON ELLA, COSA QUE NO PRETENDO HACER, ESTÁ EN EL PASADO, YA PASÓ
YA PASÓ
SI TE VAS A COMPORTAR ASÍ YO...
BUENAS NOCHES SCOTT
¡SI TE VAS A COMPORTAR ASÍ, ME ALEGRO QUE ELLA ESTÉ EN LA CIUDAD POR UNOS POCOS DÍAS!
¡ESO ES TODO LO QUE QUERÍA DECIR, DAME UN RESPIRO!
¡¡RAMONA!! ¡¡VAMOS!!
¡¡VAMOS!!

MALDICIÓN, RAMONA, DAME UN RESPIRO. MUMBLE, MUMBLE
etc., etc.
(SUSPIRO)
FLICK
¡¡¡APAGA LA LUZ!!!


LO SIENTO
LO SIENTO
¿QUIÉN ES EL CHICO EN LA CAMA? ¿SÓLO UN CHICO?
SÓLO UN CHICO
PRESUMO QUE VISTE SUS GENITALES Y ME DISCULPO POR ELLO
MIRA, EN VERDAD ESTOY MUY, MUY CANSADO Y YO SÓLO...
CREO QUE NO ALCANCÉ A VER ESO
OH, DIOS
¿PUEDES IRTE DONDE RAMONA O ALGÚN OTRO LADO? YO TE PAGARÉ EL VALOR DEL TAXI
BUENO, UMM
OH, ESCUCHA. UNA CHICA LLAMÓ HACE UN RATO ATRÁS. ¿POR CASUALIDAD ENCONTRASTE UN TRABAJO?

CLARO, LO HICE
BUENO... APARENTEMENTE TE DESPIDIERON DE AHÍ
...OH
BUENO ¿QUÉ HAY SOBRE PAGARTE LA TARIFA DEL TAXI?
SEGURO, LO QUE TÚ DIGAS
RUB RUB
GRACIAS COMPADRE
OYE ¿PODRÍAS PASARME MI CEPILLO DE DIENTES Y UNA CAMISA LIMPIA O LO QUE ENCUENTRES?
NO, NO PUEDO. LO SIENTO
VETE AHORA
27a

OH GOD WHY
(¿OH, DIOS POR QUÉ?)
THONK
8AM-12PM

(Pensando)
ENVOLTORIO DE DULCE
¿???
SOFÁ CON CARA DE PERRO
PIEDRA
UN PENIQUE SOLITARIO
MÁS PELUSA
PELUSA
UÑETA DE GUITARRA
$10 (DE PARTE DE WALLACE)
CONTENIDO DE LOS BOLSILLOS DE SCOTT
?
Lisa M.
AAAAAAAAAAGGHHRRBBLGHRF
Respiración profunda
AAAAHIEERRRGHHHRAAFFGBL

Departamento de la hermana de Lisa

2 AM

BUENO...
CLARO
YO...
SCOTT, QUIERO EXPLICARTE ALGO
AQUEL DÍA EN EL MALL, YO ESTABA EN LA LAVANDERÍA ¿CORRECTO?
¿Y QUÉ...?
¡TODAS MIS PRENDAS NORMALES ESTABAN EN EL LAVADO! YO ESTABA USANDO ESE ESTÚPIDO VESTIDITO, QUE ME HACÍA APARECER COMO UNA CASQUIVANA, PERO ESO ERA UNA ESPECIE DE CHISTE. Y, APARTE TÚ NO PODÍAS APARTAR LOS OJOS DE MÍ
Y ESO ME GUSTÓ ¿CORRECTO?
¿QUIERES DECIR QUE ESTABAS USANDO UN INUSUAL ESTILO SUPER SEXY Y A LA MODA SÓLO POR MÍ?
CLARO, ESO ES LO QUE QUERÍA DECIR
¡¡ESO ES FANTÁSTICO!!

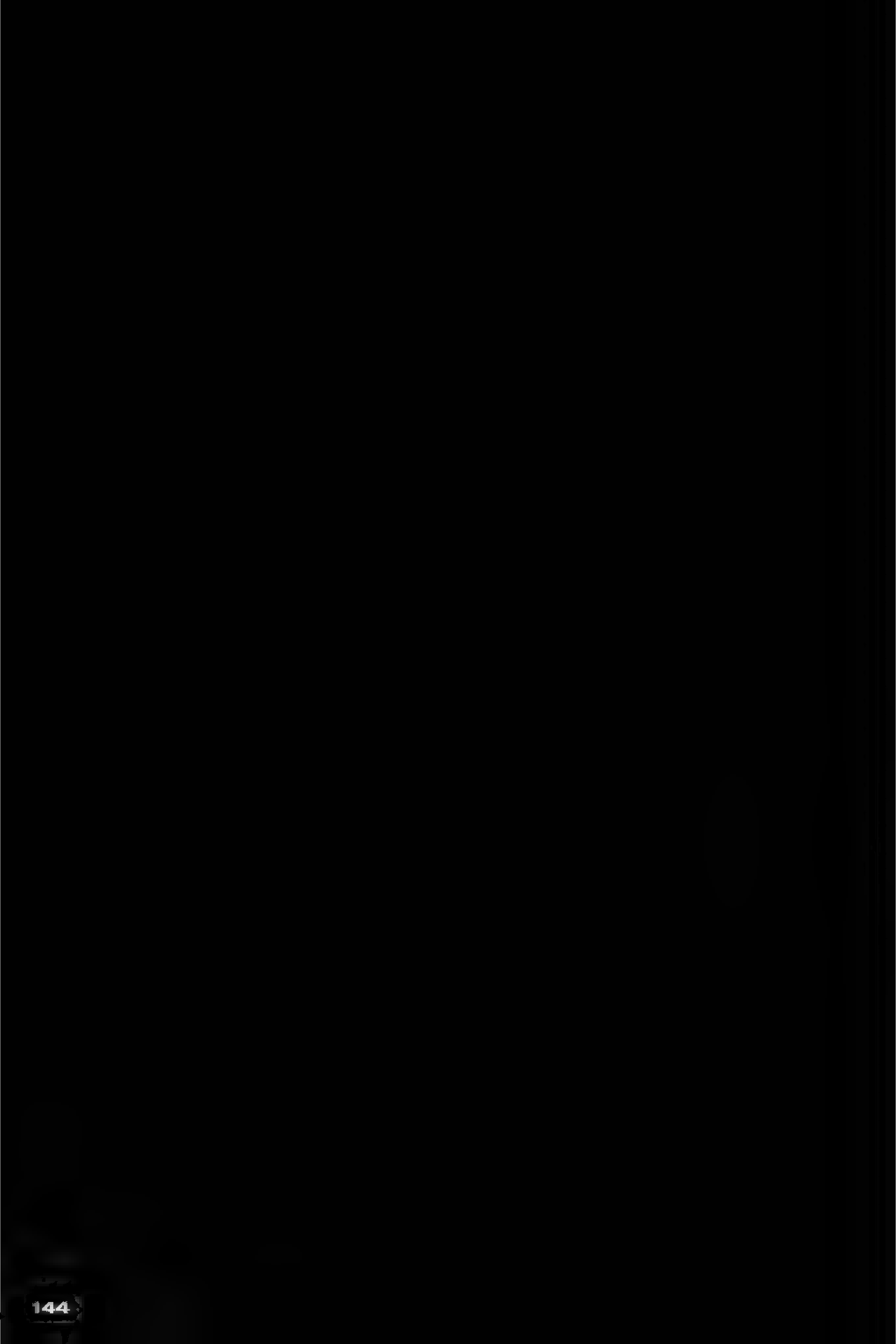
¡HABLA MÁS DESPACIO!
MI HERMANA TIENE QUE LEVANTARSE A LAS 5:00 A.M. Y ES UNA PERRA TOTAL EN RELACIÓN A ESO
¡MÍRATE! ¡AÚN AHORA! ¡SOY MUY AFORTUNADO!
¡CÁLLATE! ÉSTA ES SÓLO UNA ORDINARIA BATA
OH
BUENO, NO. ME LO PUSE ESPECÍFICAMENTE, DESPUÉS QUE TÚ LLAMASTE
¡DIOS! ¡SOY UNA TRAMPOSA!
LISA... ¿CUÁL ES EL TRATO ENTRE NOSOTROS?
¿TE REFIERES A POR QUÉ NOSOTROS NO...?
BUENO. ME REFIERO A QUÉ ESTÁ PASANDO ENTRE NOSOTROS EN GENERAL

NOSOTROS NO SABÍAMOS NI LO QUE ESTABA PASANDO. ADEMÁS, TENÍAMOS CERO COMPRENSIÓN. PROBABLEMENTE ESTÁBAMOS MÁS OCUPADOS EN INTENTAR APARECER COMO DOS GRANDES BACANES
HOMBRE, TIENES RAZÓN EN TODO ESO. A MÍ NI SE ME HABÍA OCURRIDO
TÚ SABES...
SI TE GUSTABA, ME PODRÍAS HABER PREGUNTADO
¿YO TE GUSTABA?
NO QUIERO HABLAR SOBRE ESO
EN CUALQUIER CASO TÚ AHORA TIENES A RAMONA
ENGGH

Y UDS. CHICOS, OBVIAMENTE TIENEN ALGO ESPECIAL
CREO QUE TIENES RAZÓN...PERO AÚN NO HEMOS DICHO LA PALABRA-A
OH
ELLA ES GENIAL. PERO ELLA TIENE SUS COSAS Y PROBLEMAS PROPIOS. DE HECHO, ALGUNOS DE ELLOS SON BASTANTE GRANDES
ME REFIERO A QUE SE ROMPERÍA MI ILUSIÓN, SI NO ESTUVIERA TAN ENAMORADO ¿SABES?
BUENO, ALGUNAS PERSONAS TIENEN MUCHA EXPERIENCIA
HEMOS TENIDO SÓLO UNA PELEA
UNA GRAN PELEA
¿GANASTE?
EN VERDAD NO

FUE SOBRE TÍ
¿LA PELEA?
ELLA CREE QUE TENEMOS ALGO O QUE TUVIMOS ALGO O LO QUE SEA, PERO NUNCA LO TUVIMOS
¿CIERTO?
QUIZÁS DEBERÍAMOS

QUIZÁS DEBERÍAMOS



¿RECUERDAS LA CLAVE, SCOTT?
¡NO! ¡YO NO SÉ NADA!

TRIP
ANTES LA SABÍAS
YO...PERO... TÚ ERES LO QUE YO SIEMPRE HE QUERIDO
¿NO ERES TÚ?
¿ESO NO DEPENDE DE TÍ, SCOTT?
TUS SUEÑOS APESTAN, PILGRIM
NOP HUM
ELLOS SON GENIALES COMO EL ANIMÉ

¡BIEN, TERMINEMOS ESTO!
¿DE VERDAD ESTÁS AQUÍ?
¡OH, DIOS MÍO! ¡ESTOY SOÑANDO!
¿QUIÉN CREES QUE LE ENSEÑÓ A RAMONA SOBRE EL SUB ESPACIO Y ESAS COSAS?
AAAAA
¡¡ES SÓLO UN SUEÑO!!
¿SABES QUE PUEDES MORIR EN UN SUEÑO, CIERTO?
PERO NO QUIERO MORIR EN ÉSTA CLASE DE SUEÑO
DÍ TUS ÚLTIMAS PALABRAS
¡DEJA DE MATARME!
¡¡SCOTT!!

24 VISIÓN TERRIBLE

¿QUÉ HICIMOS?
¿MMM?
ESTOY UN POCO DESUBICADO Y BUENO...ER... ¿QUÉ HICIMOS?
¿TÚ PREGUNTAS SI NOS BESAMOS? ¿O QUIERES SABER SI "LO HICIMOS"?
¿LO HICIMOS?
NO, NO LO HICIMOS, PORQUE TÚ ME EMPUJASTE Y LUEGO EMPEZASTE A BALBUCEAR ACERCA DE LO ENAMORADO QUÉ ESTÁS DE RAMONA Y LUEGO YO COMENCÉ A LLORAR, Y TÚ TRATASTE DE LEVANTARME EL ÁNIMO, ASÍ QUE PEDIMOS UNA PIZZA, METIENDO MUCHA BULLA, ASÍ QUE APARECIÓ MI HERMANA AMENAZÁNDONOS A LOS DOS.
DESPUÉS NOS CALLAMOS, TÚ TE QUEDASTE DORMIDO Y YO ME FUI AL DORMITORIO DE HUÉSPEDES
¿POR QUÉ YO NO RECUERDO NADA?
NO LO SÉ. QUIZÁS PORQUE COMISTE MUCHA PIZZA

¿Y EN ALGÚN MOMENTO DIJE LA PALABRA-A?
DIOS, EN VERDAD ESTÁS ENAMORADO DE ELLA ¿NO TE DAS CUENTA? ESTO ES SERIO
¿ESTOY ENAMORADO?
COMO SEA, PUEDES CONTARLE A ELLA LA VERDAD, QUE NADA PASÓ ENTRE NOSOTROS Y QUE NUNCA NADA PASARÁ, BLEH...
SUSPIRO
PAH
• • •
LISA, DEBO IRME AHORA

A RAMONA
(dirección opuesta)

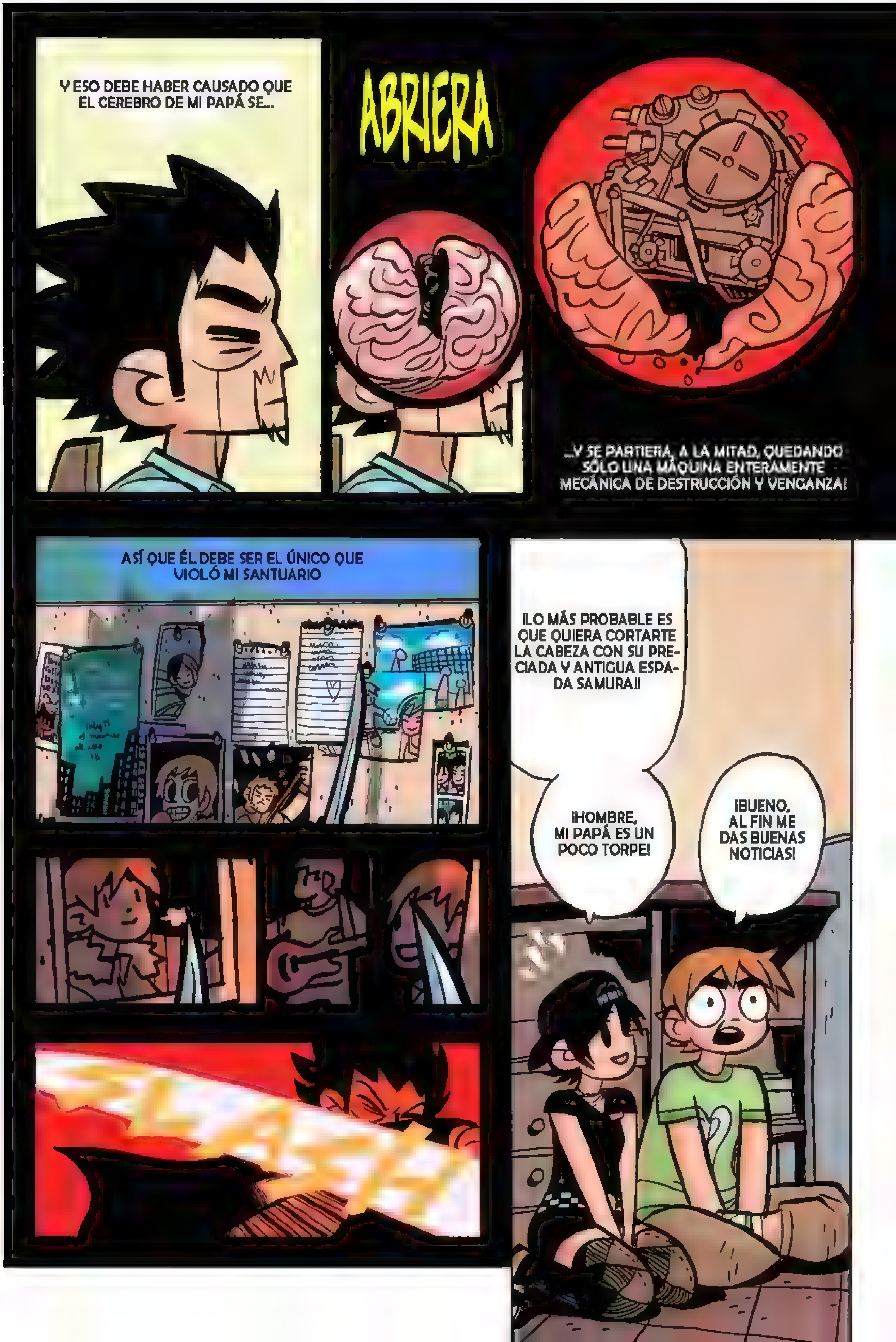
Restaurant Vegetariano
¿QUÉ ES LO QUE QUIERES?
YO PODRÍA...
¿QUÉ?
¿YO PODRÍA...?
¿¿QUÉ??
¿YO PODRÍA VOLVER A TRABAJAR AQUÍ?

STARE
¿ESA ES LA MISMA CAMISA QUE USASTE PARA TRABAJAR AYER?
¿QUÉ? POR SUPUESTO QUE NO
(BUENO, TODOS SABEMOS QUE POR SUPUESTO QUE SÍ)
BUENO, ESTÁ BIEN. ANDA A TU PUESTO EN LA COCINA. TIENES SUERTE QUE AÚN NO HEMOS CONTRATADO A NADIE PARA REEMPLAZARTE
¡SÍ!
+1000 EXP.
SCOTT, SERIAMENTE TE DIGO, QUE MERECES UN GOLPE EN LAS BOLAS, POR LO DESCARADO QUE HAS SIDO EN TU VIDA

¡OYE, STACEY, ESTOY EN UN APURO! ¿SERÍA POSIBLE QUE TÚ, ME...?
SECOND CUP
¡SCOTT! ¿ADIVINA QUÉ? ¡AHORA TRABAJO AQUÍ!
OH...HUM...ESTO ES RARO...HOLA, CUCHILLOS ¿PARECE QUÉ STACEY NO ESTÁ AQUÍ?
¿Y QUIÉN ES STACEY?
REPENTINAMENTE, SCOTT SE DA CUENTA POR PRIMERA VEZ EN SU VIDA, QUE LOS SEGUNDOS CAFÉS TOMADOS FUERA, NO SON NI POR CASUALIDAD PARECIDOS A LOS SEGUNDOS CAFÉS TOMADOS EN TU HOGAR O TRABAJO
¡BUENO, NOS VEMOS MÁS TARDE!
¡CLARO, QUE TENGAS UN LINDO DÍA!
CONGELADO

¡OH, DIOS MÍO, ES MI PAPÁ!
GRAHAM + LEWIS
¡¡OH, DIOS MÍO, ES TU PAPÁ!!
?

¿CONOCES A MI PAPÁ?
EL TRATÓ DE...HUM MATARME DE UNA MANERA BELLAMENTE MALVADA
¿Y CÓMO SUPO ÉL COMO ERAS TÚ?
??
ESO MISMO TE QUERÍA PREGUNTAR A TÍ, CUCHILLOS
HUM...BUENO HACE COMO DOS SEMANAS ESTÁBAMOS ALMORZANDO CON NUESTRA TÍA Y ELLA DIJO...
TE VÍ CON TU NOVIO, EL OTRO DÍA, CUCHILLOS, PERÓ TÚ NO VOLTEASTE
¡JA, JA ,JA! ESO NO ES DEL TODO CORRECTO
¿CUCHILLOS, TE HAS BESADO CON UN CHICO? ¿QUIÉN? ¿STEPHEN CHOW?
NO, ÉL ES BLANCO. TAMBIÉN ES BUEN MOZO
FATALIDAD
VEO QUE YO ESTABA CIEN POR CIENTO EQUIVOCADA
¡JA, JA! ¡SIN EMBARGO, SOY DIEZ VECES MUY JOVEN COMO PARA TENER UN NOVIO!


Y ESO DEBE HABER CAUSADO QUE EL CEREBRO DE MI PAPÁ SE...
ABRIERA
...Y SE PARTIERA A LA MITAD, QUEDANDO SÓLO UNA MÁQUINA ENTERAMENTE MECÁNICA DE DESTRUCCIÓN Y VENGANZA!
ASÍ QUE ÉL DEBE SER EL ÚNICO QUE VIOLÓ MI SANTUARIO
¡LO MÁS PROBABLE ES QUE QUIERA CORTARTE LA CABEZA CON SU PRECIADA Y ANTIGUA ESPADA SAMURAI!
¡HOMBRE, MI PAPÁ ES UN POCO TORPE!
¡BUENO, AL FIN ME DAS BUENAS NOTICIAS!

CONFORME, VOY A VER SI LA COSTA ESTÁ DESPEJADA
...
¡ARRANCAR!

¿RAMONA? ¿ÉSTA...ÉSTA ES TU CABEZA?
¿ESTOY EN TU CABEZA?
MERGE
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ? ¡FUERA!
¿QUÉ ES ESTO?
¡¡DEJA DE MIRARME!!

CRASH

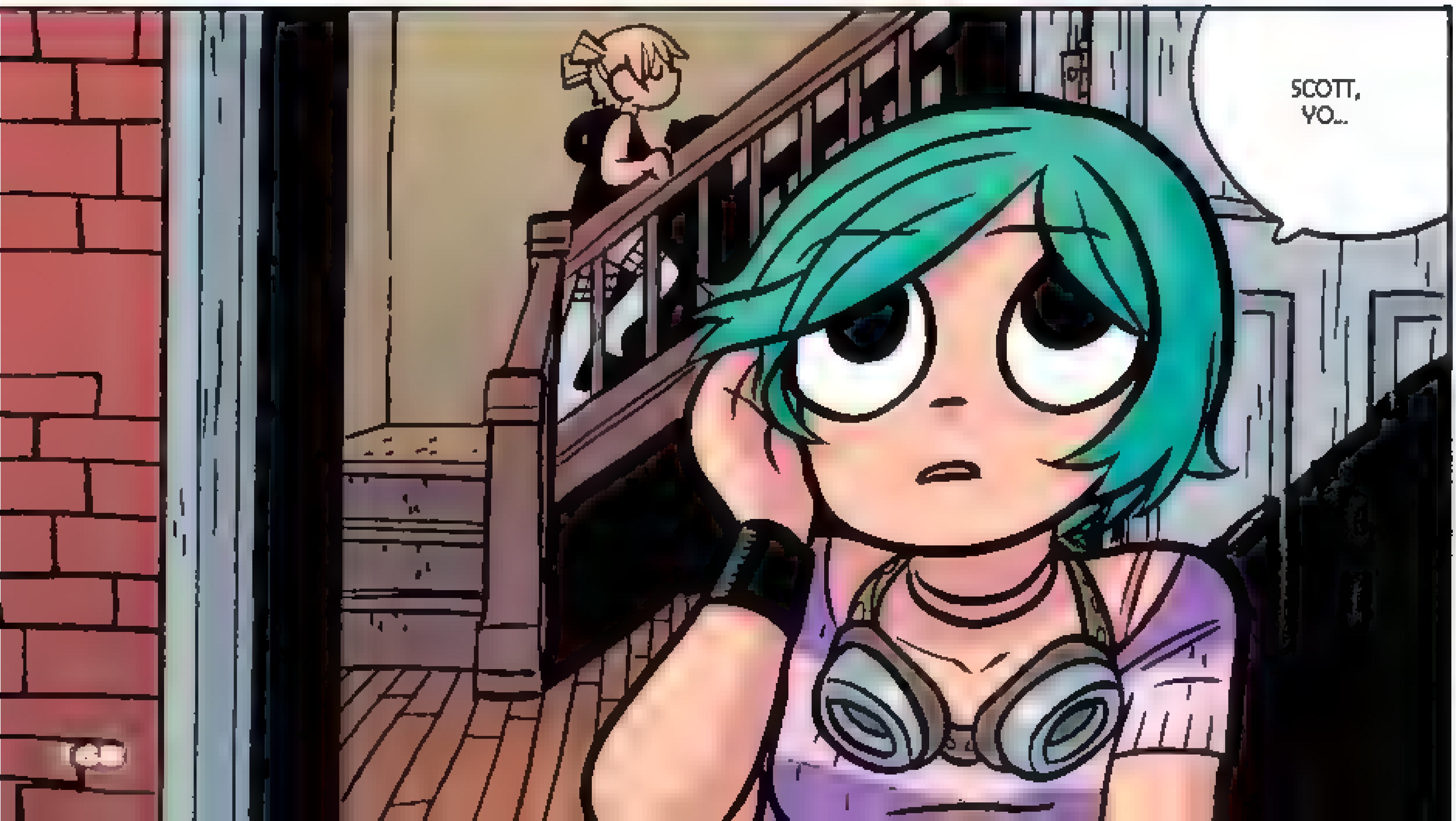
WHUMP
¡¡PERO CÓMO TE ATREVES!!
¡LO SIENTO! ¡ESTABA TRATANDO DE ALEJARME DE ESTE CHICO Y TERMINÉ EN EL SUB-ESPACIO Y...!
BUENO, BUENO, NO ES TU CULPA, Y YO DEBO SER JUSTA
SÓLO **OLVIDA TODO** LO QUE VISTE ¿CORRECTO?

OH, CLARO, LO HARÉ
SIN EMBARGO, HE PENSADO SOBRE NOSOTROS, Y SÉ QUE NO ESTOY LOCA CONTIGO, PERO HE SIDO INMADURA Y...
Y LO SIENTO
MIRA, NO QUIERO OCULTARTE NADA, ASÍ QUE DEBO DECIRTE QUE ANOCHE ME QUEDÉ DONDE LISA
¡¿TÚ QUÉ?!
¡WALLACE LLEVÓ UN AMIGO SUYO A LA CASA, Y TÚ ESTABAS UN TANTO LOCA POR MÍ Y LISA, ENCONTRÉ EL NÚMERO DE LISA EN MI BOLSILLO Y FUI ALLÁ PORQUE NO SE ME OCURRIÓ QUÉ MÁS HACER!

HUNDIDA
RAMONA YO...
NO ES LO QUE...

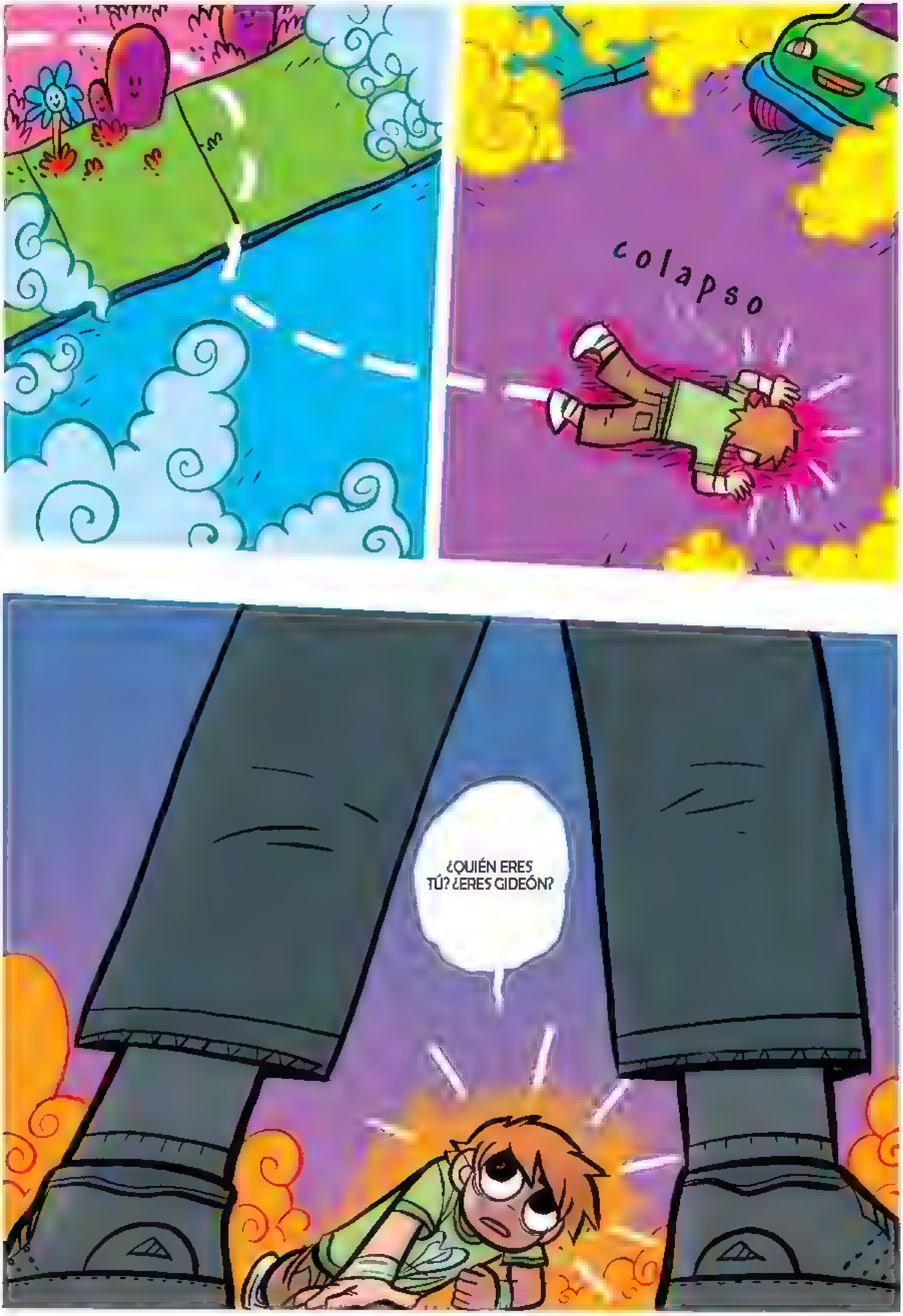
¿ESTÁS ENAMORADO DE ELLA?
¿¡QUÉ?! ¡NO! ¡YO ESTOY ENEMORADO DE...!

¿QUÉ ESTÁ PASANDO RAMMY? ESTOY TRATANDO DE DORMIR, PERO AQUÍ NO SE PUEDE
ELLA
¿¿ELLA SE ESTÁ QUEDANDO CONTIGO?!
¡BUENO CHICOS, SUPONGO QUE YA ESTÁN LISTOS PARA TERMINAR!
OH, DIOS


SCOTT, YO...

TE EXPLICARÉ TODO DESPUÉS ¿BUENO?
SÓLO...
SÓLO VETE
¿¿POR QUÉ ESTO ME ESTÁ PASANDO A MIIIIIII?!

SCREEE
BARK
barky
¿D-DÓNDE ESTOY?
¿ÉSTE ES EL INFIERNO...DÓNDE ESTOY? ¿QUÉ DIABLOS ESTÁ PASANDO?


colapso
¿QUIÉN ERES TÚ? ¿ERES GIDEÓN?

¡NO!
¡NO, TÚ NO!
¡NO TE NECESITO A TI!
SHAAAA
¡¡LA NECESITO A ELLA!!
A LA CARGA!
AÚN SEGUIMOS MONTANDO
25

¡RAMONA!

¡ES EL PAPÁ DE CUCHILLOS! ¡TRATA DE MATARME! ¿CÓMO LLEGÓ AQUÍ?!
¡TE SIGUIÓ A TRAVÉS DE MI CABEZA! ¿PUEDES TRATAR CON ÉL POR FAVOR?
¡ÉL TIENE UNA ESPADA! ¿DÓNDE ESTÁ TU BOLSO?
¡COLGANDO DEL GANCHO DE LA COCINA! ¡PERO NO TE PREOCUPES!
¡¡SR. CHAU ES A MÍ A QUIEN PERSIGUE!! ¡¡VAMOS A JUGAR!!

¡¿PERO QUÉ DIABLOS ES ESTO?!!

¿ACASO TE ENVIÓ GIDEÓN?
?
¡NO NECESITO AYUDA!
SHIIN
¡¿POR QUÉ NADIE CREE EN MÍ?!
KWANG

NEKO CASE
CLANG
WAK
KRONG
CLANG
WRANG
SWAK
?
¡CREO QUÉ NO TE ENVIÓ GIDEÓN! ¿O SÍ?
CLASH
¡ÉSTE ES OTRO EJEMPLO DE LA FLOJA VERGA DE SCOTT PILGRIM, QUÉ NO PELEA SUS PROPIAS PELEAS!
WENG
¡TÚ TIENES ESPADAS!
¡EXCUSAS!

¡YO NO LES PEGO A LAS MUJERES!
¡PSSH! ¿¿CREES QUE ESO TE DA UNA ALTURA MORAL MEJOR A LOS DEMÁS?!
ALGO ASÍ...
BUENO, NO ES ASÍ
¡¡PILGRIM, ERES SÓLO UN MARICA!!
CRRACK

¡¡ERES SÓLO UN MARICA!!
¡HOMBRE, A MI ARRENDADOR LE VENDRÁ UN ATAQUE!
¿CHICOS ESTÁN BIEN?
¿RAMONA, SOY SÓLO UN MARICA?
BUENO...
PODRÍAS SER MENOS QUE ESO

DESTELLO
ZANCADA

ABRAZO
RAMONA
¿SCOTT?
SÉ QUE TE GUSTA JUGAR A LOS MISTERIOS. TAMBIÉN SÉ QUE ERES DISTANTE PARA EVITAR SALIR HERIDA, SÉ QUE TIENES RAZONES PARA NO RESPONDER A MIS PREGUNTAS
Y ME IMPORTA UN COMINO TODO ESO
¿A TÍ TE IMPORTA UN COM...?
RAMONA, ME ENAMORÉ DE TÍ

...Y SÉ QUE NUESTRA RELACIÓN PUEDE FUNCIONAR
OH, SCOTT...
+9999 EXP.

SUBE UN NIVEL
COJONES +2
CORAZÓN +3
INTELIGENCIA +1
VOLUNTAD +1
GRIP
(SUJETAR)

SCOTT GANÓ EL PODER
DEL AMOR

HWO
AHORA ESTOY FELIZ DE HABER TOMADO ÉSTA EFICIENTE ESPADA LARGA DE NIVEL CINCO

OOOOO
¡VAMOS HOMBRECITO, VAMOS A BAILAR!

WSHH

SHFF

KSHIINN
FWP
TMP

¿CÓMO ESTÁS POR ALLÁ ATRÁS? CREO QUE YO SÓLO TENGO UN CORTE PEQUEÑO EN LA CARA
TÚ CARAJO
DESPLOME
ME TIENES PILGRIM... PERO NUNCA PODRÁS DERROTAR A LOS GEMELOS
¿QUÉ GEMELOS?
NNYYMM

SHK
SHPP

BUENO…
¿SALISTE CON GEMELOS?
HUM… SIP

¿SALISTE CON LOS DOS AL MISMO TIEMPO?
¡NO TENGO QUE CONTESTAR ESO!
Y EN EL CÓMIC 5 ¿VOY A TENER QUE PELEAR CON LOS DOS AL MISMO TIEMPO?
PODRÍAMOS TERMINAR LA HISTORIA EN ESTE CÓMIC
¡HEY, NUNCA DIJE QUE TENDRÍAS QUE PELEAR CON LOS DOS AL MISMO TIEMPO!
OH, YA QUE HABLAMOS DE PELEA ¿SR. CHAU?
SEÑOR, NUNCA DAÑÉ EL HONOR DE SU HIJA. SIEMPRE LA TRATÉ CON RESPETO. INCLUSO EVITÉ TOCARLA Y SIEMPRE TRATÉ DE SER UN...

SIEMPRE FUI... ¿DÓNDE SE FUE?
CREO QUE ESTÁ POR ALLÁ
HYUUUUU.
ASENTIMIENTO
ZWIP
ME PARECE ¿QUÉ LLEGAMOS A UN ACUERDO?
O ALGO PARECIDO

SCOTT, YO
¡LO SIENTO! ELLA SÓLO DURMIÓ EN EL SOFÁ. NI SIQUIERA NOS BESAMOS, Y CREO QUE CON LISA Y TÚ PASÓ LO MISMO, YO SÓLO ME DEDIQUÉ A SOBREACTUAR Y...
¡RAMONA! ¡ESTOY ENAMORADO DE TÍ!
Y CREO... QUE YO TAMBIÉN ESTOY ENAMORADA DE TÍ, SCOTT

POW
KISSES
¡¡POR AMOR DE DIOS!! ¡¡VAYAN A UN DORMITORIO CHICOS!!

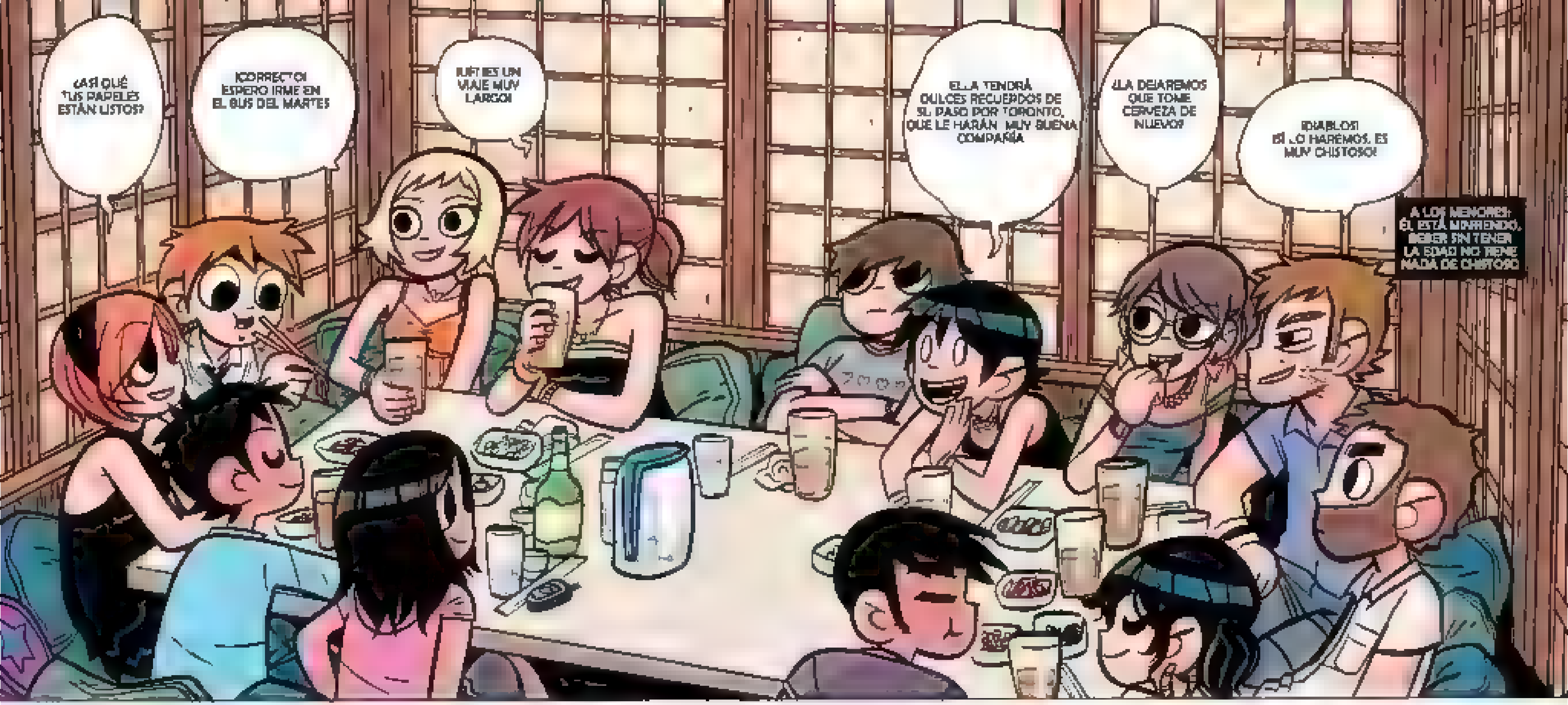
¡GRACIAS POR AYUDARME CON LA MUDANZA, CHICOS!
CLARO, COMO TÚ DIGAS
ME SORPRENDE QUE TUVIERAS LA AUDACIA DE LLAMARNOS PARA ESTO
¿EN SERIO QUÉ ESTA CAJA QUE ESTABA AL LADO DE DOS BOLSAS DE BASURA, ES TODO LO QUE TIENES? ESO ES MÁS QUE PATÉTICO AMIGO
SCOTT
TAMBIÉN ESTABA ESTE POSTER, SI ES QUE AÚN TE INTERESA
¿QUÉ POSTER?
AH, LA IDIOTEZ ÉSTA, SON DOS CHICAS QUE SE DAN BESOS
MIRADA GLACIAL

¿SABES QUÉ? PUEDES QUEDÁRTELO KIM
PUEDE QUE LO NECESITES
¿QUÉ? ¡NO VOY A TOMAR ESTE ESTÚPIDO POSTER!
RRIP
El antiguo departamento
¿ESTÁS SEGURO DE ESTO CHICO?
CLARO QUE LO ESTOY
ME SIENTO FELIZ AL RESPECTO
HOMBRE, SABES QUE ESTOY FELIZ QUE TODO TE HAYA SALIDO BIEN
YO TAMBIÉN

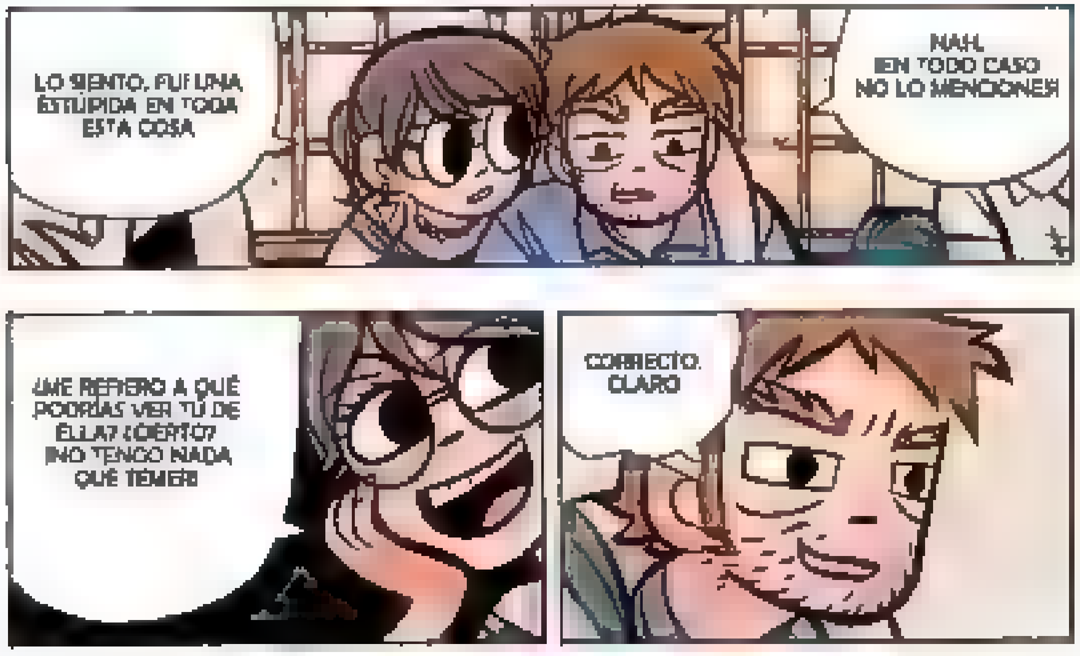
...PORQUE CON MOBILE FIRMAMOS UN CONTRATO DE RENTA EN OTRO LADO HACE COMO UNA SEMANA Y MEDIA, Y TÚ HUBIERAS SIDO UNA GRAN MOLESTIA SI HUBIESES DECIDIDO QUEDARTE
¡ERES UN BASTARDO!
CLARO, ASÍ QUE LLÁMAME DE VEZ EN CUANDO, COMPADRE
Residencia Chau
¿ESTÁS SEGURA?
NO LO SÉ. ESTOY CASI SEGURA
BUENO ¿TE GUSTARÍA VOLVER CON ÉL?
YO...YO CREO QUE SÍ. ME REFIERO A QUE...

¡EJEM!
?
?
及 通常 在汉语中
有大量的量词 北
方方言的明显特点
包括 是种以孔子
时代所使用的以，
余皆不论
HASTA DONDE ME CONCIERNE, SCOTT PILGRIM, ES UN JOVEN MEDIANAMENTE DECENTE. QUIZÁS EL QUE TÚ SALGAS CON UN CHICO BLANCO NO SEA TAN MALO
¿DE QUÉ FUE TODO ESO?
HOMBRE, NO TENGO IDEA. NI QUE YO HABLARA CHINO
En el hogar de Kim
¿AHORA ESTUVO PERFECTO?
HOMBRE, PARA MÍ, EL SONIDO ESTÁ PERFECTO

¡¡GENIAL! ¡ESTUVE MUY ROCKERO!
CLARO. GENIAL. VOY A REHACER TODAS TUS PARTES DESPUÉS QUE TE VAYAS
¡CREO QUE CON ESTO EL ÁLBUM ESTÁ CASI LISTO!
¿ESTÁS BROMEANDO? APENAS TENEMOS DOS CANCIONES LISTAS
NO LAS LLAMARÉ CUANDO TODO ESTÉ LISTO
¡ME GUSTARÍA OIR LA COMPRESIÓN DEL BAJO, JOSEPH!
Z
Z
Z
Z
Z
Z
ra
24 BLOOR
KOREAN
DELITE
¡A ESTADOS UNIDOS Y QUE CONTINÚE SU ÉXITO!
¡¡HURRA!!


¿ASÍ QUÉ TUS PAPELES ESTÁN LISTOS?
¡CORRECTO! ESPERO IRME EN EL BUS DEL MARTES
¡UF! ES UN VIAJE MUY LARGO!
ELLA TENDRÁ DULCES RECUERDOS DE SU PASO POR TORONTO, QUE LE HARÁN MUY BUENA COMPAÑÍA
¿LA DEJAREMOS QUE TOME CERVEZA DE NUEVO?
¡DIABLOS! ¡SÍ LO HAREMOS. ES MUY CHISTOSO!
A LOS MENORES: ÉL ESTÁ MINTIENDO. BEBER SIN TENER LA EDAD NO TIENE NADA DE CHISTOSO

¿Y DÓNDE ESTÁ MOBILE? NO PUEDO CREER QUE SALIERAS CON ÉL EN SECRETO, DESDE EL CÓMIC TRES
ÉL TIENE MIGRAÑA. ME CUESTA CREER QUE ESTÉS TOMANDO CERVEZA. ¿ESE ES EL PODER TRANSFORMADOR DEL AMOR O QUÉ?
NAH, SÓLO LO ESTOY FORZANDO
¿CÓMO ESTÁ NENE?
ES ASQUEROSO


LO SIENTO. FUI UNA ESTÚPIDA EN TODA ESTA COSA
NAH. ¡EN TODO CASO NO LO MENCIONES!
¿ME REFIERO A QUÉ PODRÍAS VER TÚ DE ELLA? ¿CIERTO? ¡NO TENGO NADA QUÉ TEMER!
CORRECTO. CLARO

¿Y TE VOLVEREMOS A VER POR ESTOS LADOS?
AÚN NO SÉ SI VUELVA
QUIZÁS LA VEAMOS EN LA PANTALLA GRANDE
¡ESO ESPERO!
LA LA LAA LA LA LA LEE LOO LALALA LALA
borracho con dos sorbos
OYE, RAMONA
¿SÍ?
De todas formas...

¿QUÉ EDAD TIENES?
TENGO 24. Y MI CUMPLEÑOS ES EL UNO DE ENERO. MARAVILLOSO, TÚ SABES
¿PARA AÑO NUEVO? ESO ES...ESPERA, DIJISTE MARAVILLOSO
¿Y CUÁNDO ES TU CUMPLEAÑOS?
HUM...PRONTO ¡ES EL 27...
...EL 27 DE SEPTIEMBRE!
BUENO ¡TENDREMOS LA MISMA EDAD!

¿NO TE GUSTARÍA QUE ESTE MOMENTO DURARA PARA SIEMPRE?
¿ESTE MOMENTO CON TU MANO EN MI SENO?
CREO QUE ESTE MOMENTO FUE MÁS TUYO QUE MÍO, AMIGO
PERO FUE UN ACCIDENTE

PRÓXIMAMENTE: ¡GEMELOS!

Illustration for *Draw! Magazine*, drawn 2007.

EXTRAS

**PICANTE JAPONÉS, QUE SE MEZCLA CON SALSA DE SOYA (N.de T.)

ESTA TIRA FUE HECHA PARA EL FESTIVAL DEL COMIC DEL 2007, PARA LA ANTOLOGÍA DEL COMIC LIBRE DIARIO. EL COLOR AQUÍ Y EN LA PÁGINA FRONTAL ES DE BRIAN LEE O'MALLEY

SCOTT PILGRIM
ASÍ, ER...
SOMOS SEX BOB-OMB Y ESE FUE NUESTRO SHOW, GRACIAS
SONIDO DE ALGUIEN QUE APLAUDE
¡ESO FUE MARAVILLOSO!
¡DIOS MÍO! ¡ESTOY TAN DEPRIMIDO!
¡OYE, QUIZÁS DEBERÍAMOS VOLVER A LAS FIESTAS! ¡CREO QUE SERÍAMOS GIGANTES EN LAS FIESTAS!
¡PRIMERO TORONTO Y LUEGO EL MUNDO! ¡ESE ERA EL PLAN [redacted]
BUENO, HICIMOS COMO CUARENTA DÓLARES. CREO QUE MAÑANA DEBERÍAMOS IR A KENSINGTON Y GASTARLO EN QUESO

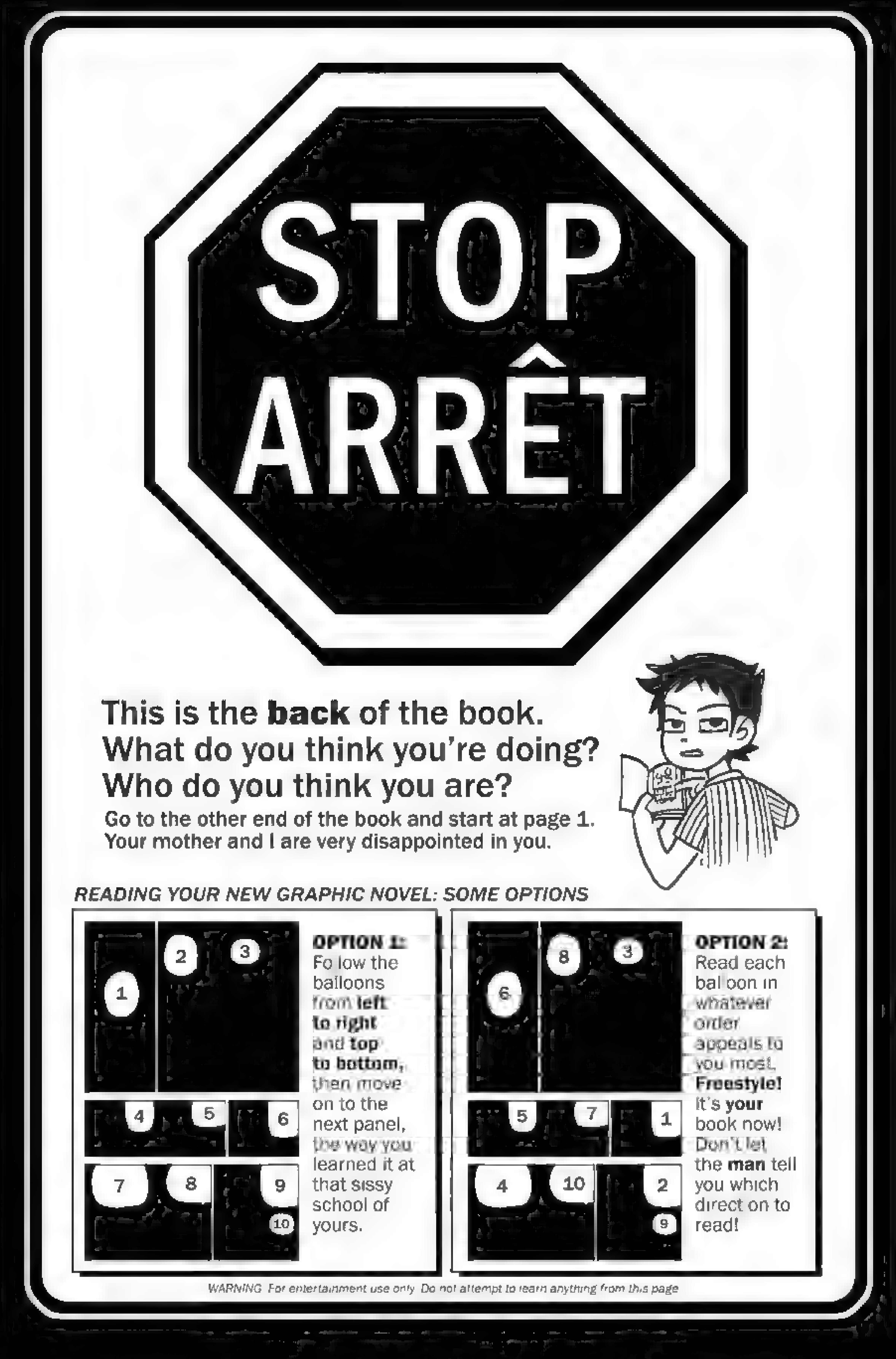
ESTE TIRA FUE HECHA PARA EL MAGAZINE **NOW** DE TORONTO EL 2006

A print ad for *Scott Pilgrim* volume 4. Colors by Bryan Lee O'Malley.

The cover for the original edition of *Scott Pilgrim* volume 4. Colors by Bryan Lee O'Malley.

The original back cover art for *Scott Pilgrim*, volume 4, by Toronto game designer Miguel Sternberg.

Early sketches for the original cover of this book, which was to feature Lisa Miller at one point.


STOP
ARRÊT

This is the **back** of the book.
What do you think you're doing?
Who do you think you are?

Go to the other end of the book and start at page 1.
Your mother and I are very disappointed in you.

READING YOUR NEW GRAPHIC NOVEL: SOME OPTIONS

OPTION 1: Follow the balloons from **left to right** and **top to bottom,** then move on to the next panel, the way you learned it at that sissy school of yours.

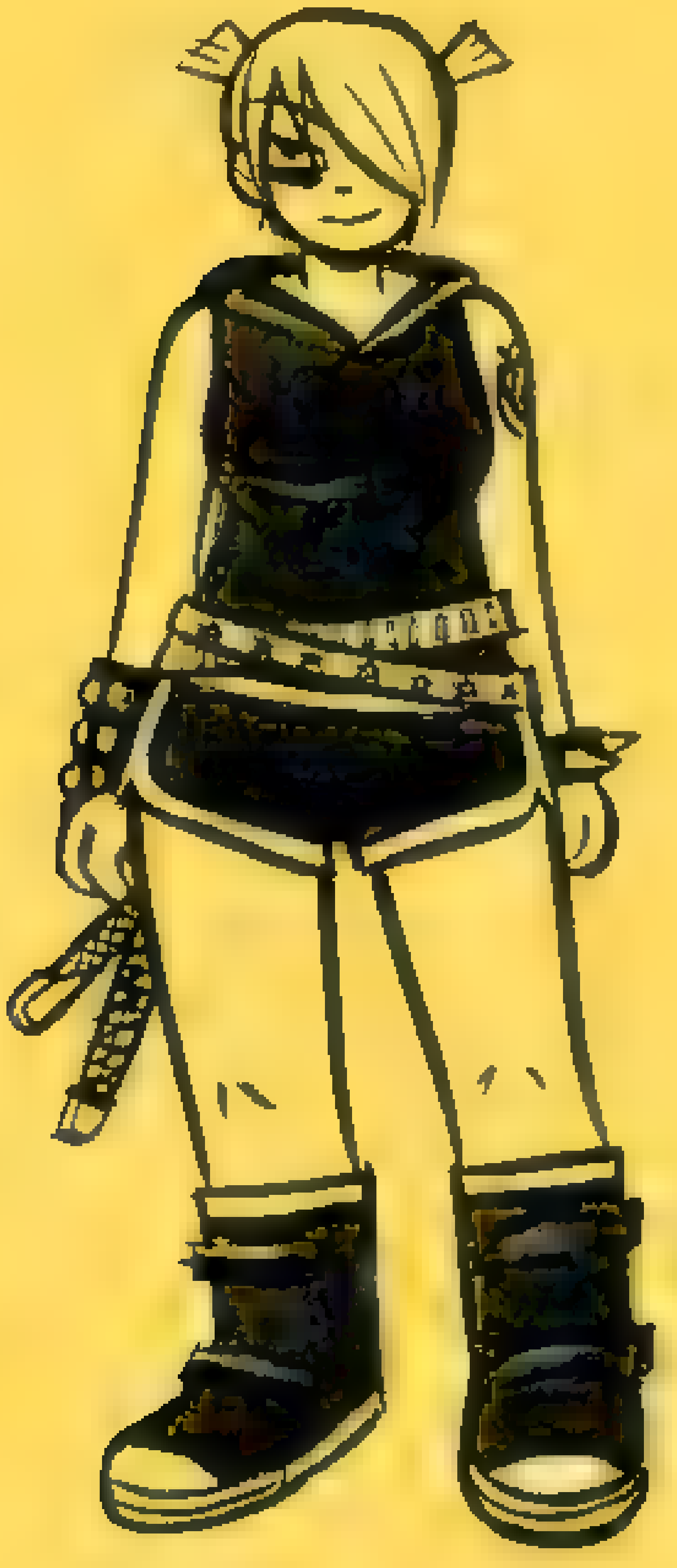
OPTION 2: Read each balloon in whatever order appeals to you most. **Freestyle!** It's **your** book now! Don't let the **man** tell you which direction to read!

WARNING For entertainment use only Do not attempt to learn anything from this page

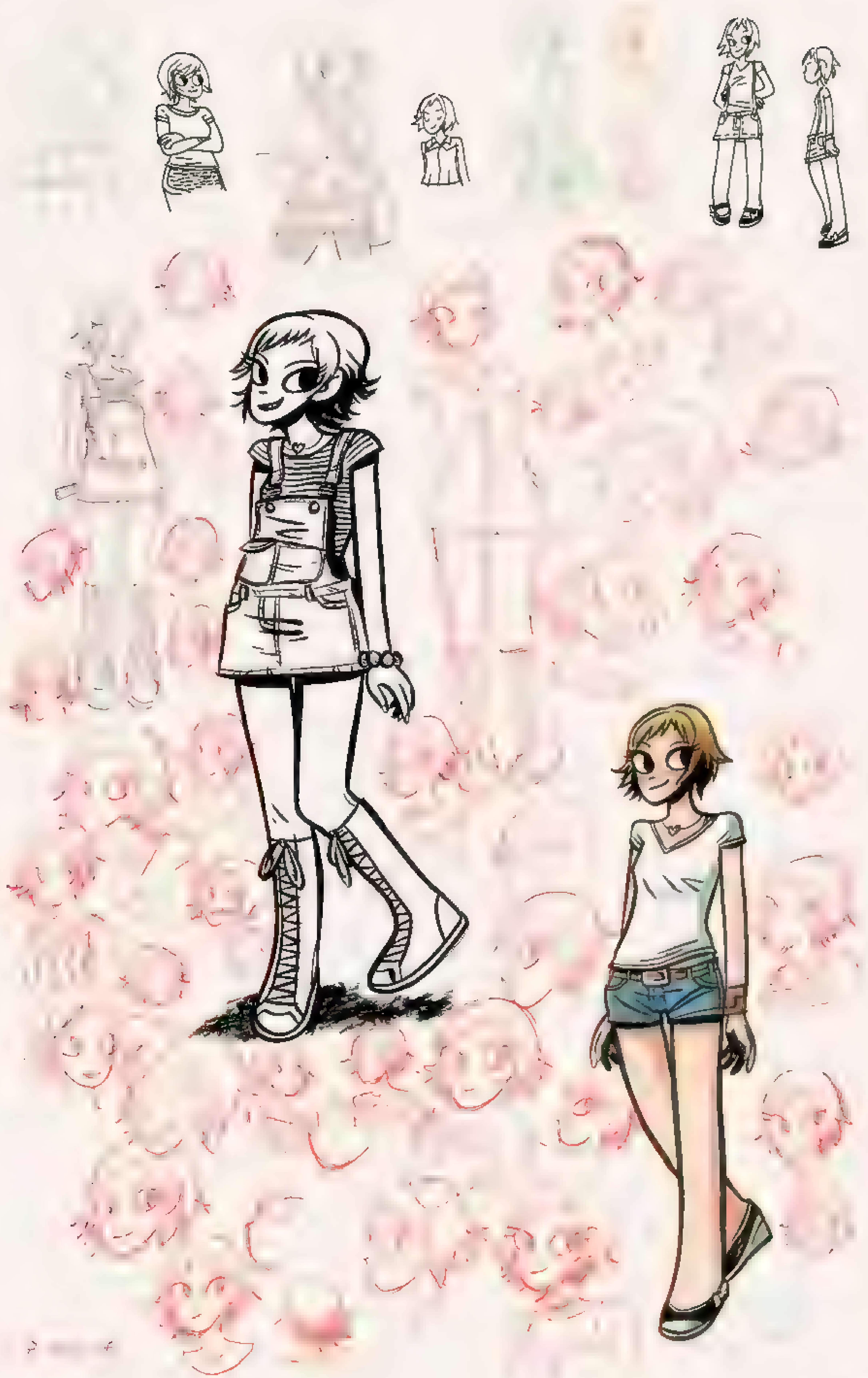
Original back page of *Scott Pilgrim*, volume 4.

PROCESS

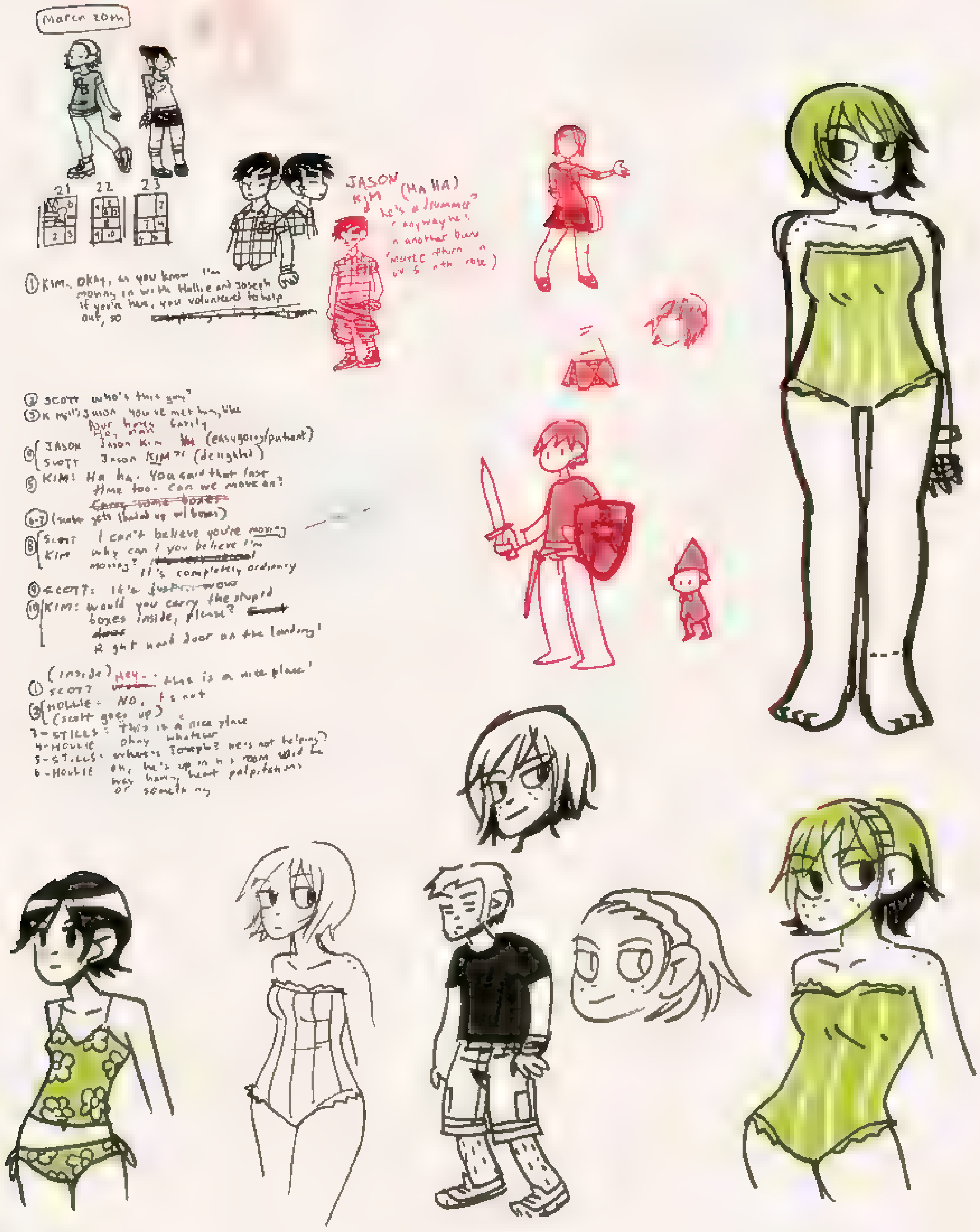
The following pages present an unfiltered look at sketches and development material created during the production of *Scott Pilgrim*, volume 4.



- she's half ninja.
- what's the other half?
- blonde.
she has a demon tattoo
(it's the oni logo)



LATER



March 20th
21
22
23
JASON
KIM (HA HA)
he's a drummer
1 KIM: okay, so you know I'm moving in with Hollie and Joseph
if you're here, you volunteered to help out, so
2 SCOTT who's this guy?
JASON
SCOTT Jason KIM?! (delighted)
5 KIM: Ha ha. You said that last time too. Can we move on?
SCOTT I can't believe you're moving
KIM why can't you believe I'm moving? It's completely ordinary
9 SCOTT: it's
10 KIM: would you carry the stupid boxes inside, please?
Right next door on the landing!
(inside)
1 SCOTT Hey - this is a nice place!
2 HOLLIE: No, it's not
(scott goes up)
3 - STILLS: This is a nice place
4 - HOLLIE okay whatever
5 - STILLS: where's Joseph? He's not helping?
6 - HOLLIE oh, he's up in his room
or something

RIING
S- hello?
crowd noise from phone
S- hello??
who's there?
(clock shows 4AM)
W- what's up?
S- wallace?
why are you calling me
at 4AM?
W- Hey! I was just thinking,
you should do a strip for
NOW about Toronto! I've
had like eleven beers!

1. thanks to Seb Bob Tong
for opening for us
weren't they great?
2. ~sound of one
hand clapping~
3. *sigh*
4. -that was terrible.
I'm so depressed
5. Scott- I thought it
went okay
Kim- yeah even
though none of our
friends showed up
6. Stills- let's get outta
here. I'm drunk.

7. (Saturday afternoon)
SCOTT: our first all-ages show!
STILLS: I'm so depressed.

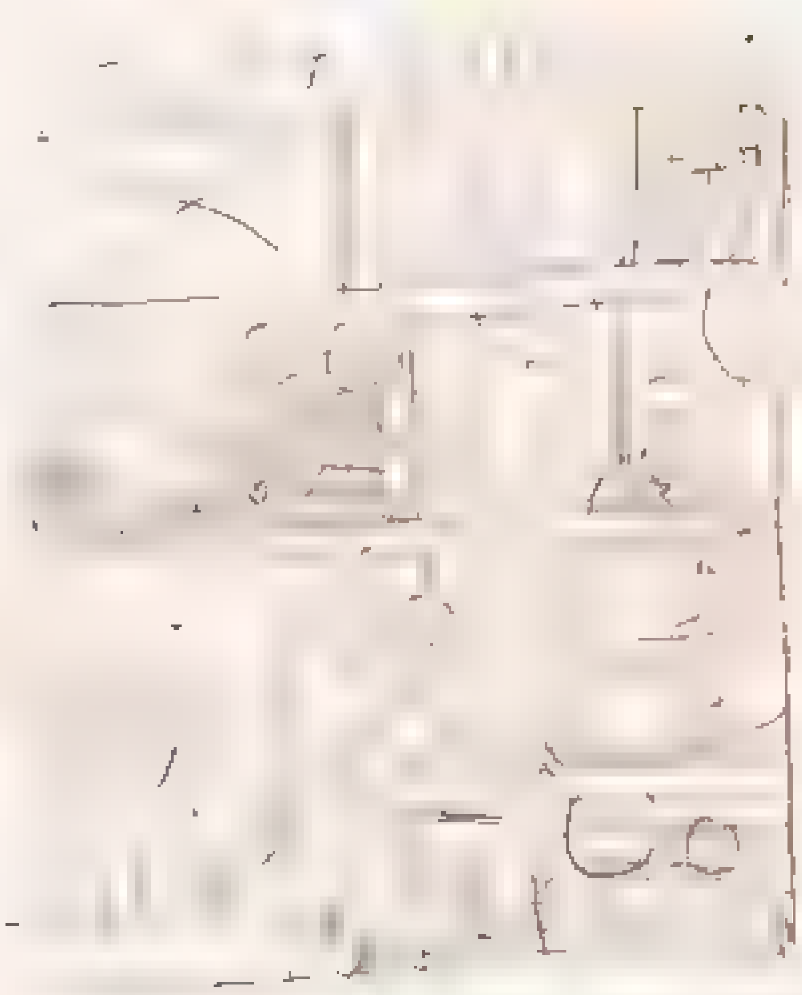
KIM: we should move back to the boonies.
we could be HUGE in the boonies.
STILLS: First Toronto, then the world!
that was the PLAN, Kim!
SCOTT: So we made like forty bucks
on the door, and I'm thinking
we should go to Kensington and
buy some cheese.

...
~~foo~~ STILLS: You're joking.
KIM: oh, he's quite serious. buys a
SCOTT: a-le, 40 [redacted] dollars [redacted]
[redacted] ton of camembert!

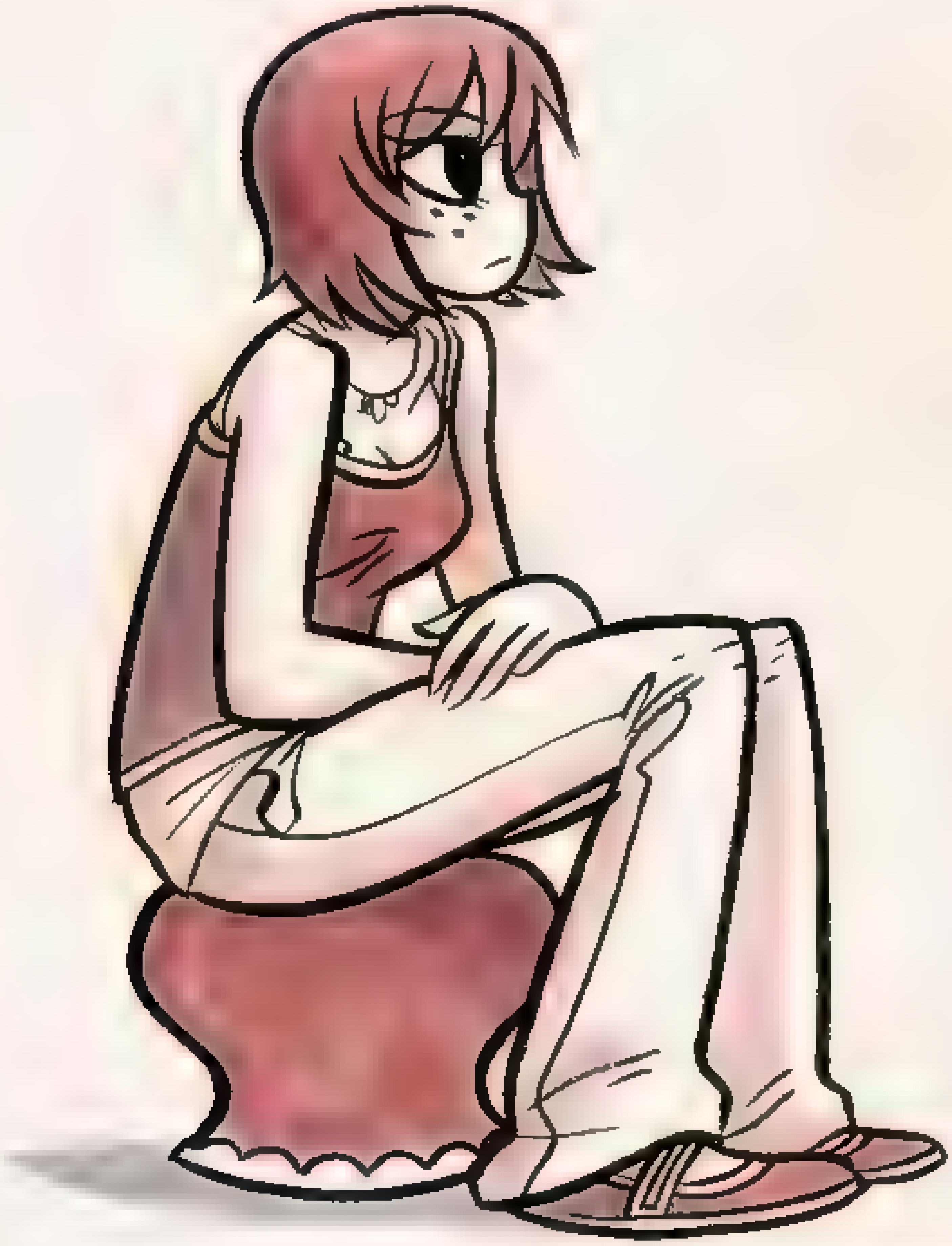
STILLS: I was gonna put the cash in our
[redacted] gear fund!
KIM: great. that makes, what,
$60 towards that [redacted] $1200
amp you've been wanting?

...
STILLS: cheese ~~stage~~?
SCOTT: hell yes!

STILLS: (small)
One of these days we're
gonna be able to afford
cheese AND gear, I
swear to god..



Need Rivoli/Queen St ref.



OCT. 16 '06

OCTOBER 17 2006

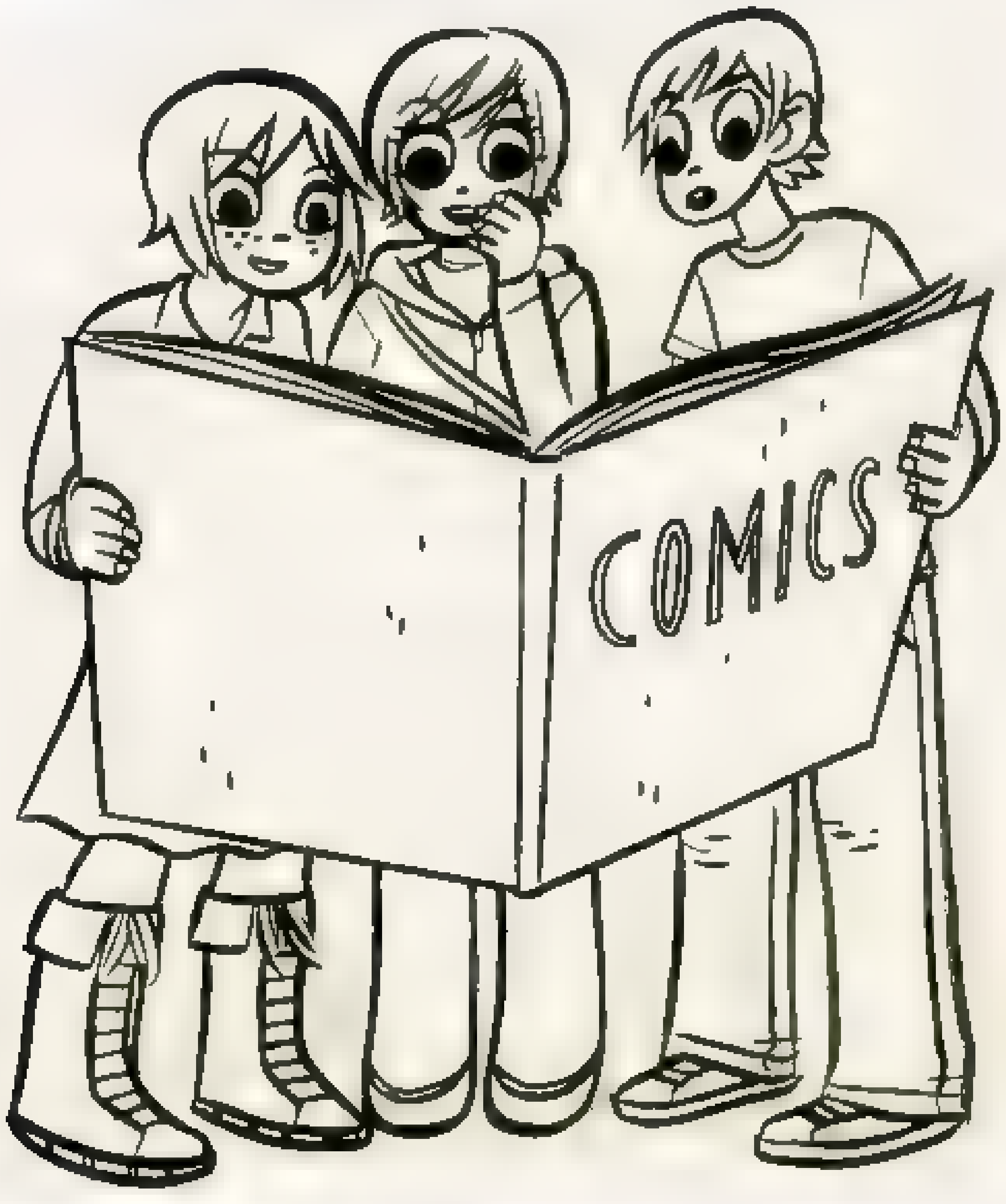
ESCENAS BORRADAS

Las siguientes páginas, fueron hechas durante la realización de este comic pero a último minuto se decidió no usarlas.
Ahora son presentadas como un regalo para nuestros fieles lectores.

Páginas 228-229 figuran en la apertura de una edición alternativa de este libro, fue una secuencia "danza numérica" que fue descartada.

Páginas 230-231 son versiones alternativas de la página 23

La página 232 es una versión alternatina de la página 12.



Las páginas de las secuencias elim inadas fueron coloreadas nuevamente por Nathan Fairbairn

SCOTT
PILGRIM

DÍA DE MUDANZA
GRACIAS POR AYUDARME CHICOS
¿PARA QUÉ SON LOS AMIGOS, CIERTO?
¿LOS AMIGOS SON PARA CARGAR CAJAS ESCALERAS ARRIBA?
¿Y PARA QUÉ MÁS PODRÍAN SER ÚTILES?
¡KUEY, AMIGO! ¡ESO SE VE PESADO!
¡CÁLLATE!

GRACIAS POR AYUDARME CHICOS
¿PARA QUÉ SON LOS AMIGOS, CIERTO?
¿LOS AMIGOS SON PARA CARGAR CAJAS ESCALERAS ARRIBA?
¿Y PARA QUÉ MÁS PODRÍAN SER ÚTILES?

¡GUAAAAU!
GRACIAS
¡SABES QUE ESA CANCIÓN EN VERDAD ME MOLESTA!
¿SÍ? LA TOQUÉ SÓLO PARA TI. FELIZ CUMPLEAÑOS, NENA
STEPHEN, LA MAYORÍA DE TUS CANCIONES ME ABURREN HASTA LAS LÁGRIMAS, PERO ÉSTA...
¡LA CANCIÓN ES SOBRE MÍ GENTE! ¡ÉL CREE QUE YO SOY TODO UNA PERRA!
TÚ ERES TODO UNA PERRA

Cover illustration for *Comics Festival 2007*, a Free Comic Book Day anthology created in conjunction with the Toronto Comic Arts Festival. Color by Bryan Lee O'Malley.

Cover illustration for *Draw! Magazine*, drawn 2007.
Color by Bryan Lee O'Malley.

BRYAN LEE O'MALLEY

is a Canadian cartoonist. His six-volume *Scott Pilgrim* series was a New York Times bestseller, an LA Times Book Prize finalist, and won an Eisner Award, two Harvey Awards, a Doug Wright Award and a Joe Shuster Award. In 2010, *Scott Pilgrim* was adapted into a critically-acclaimed major motion picture (from Universal) and video game (from Ubisoft). O'Malley lives in Los Angeles.

NATHAN FAIRBAIRN

is a Canadian colorist who, since breaking into the industry in 2007, has worked extensively for DC, Marvel, Dark Horse, Top Cow, and Oni Press. He won the Shuster Award in 2010 for Outstanding Colourist. Titles he has worked on include *Batman Incorporated*, *Wolverine: Weapon X*, *Swamp Thing*, and the Eisner-nominated mini-series *Mystic*. Fairbairn lives in Vancouver, BC.

SCOTT PILGRIM'S STORY DOESN'T END HERE...

Scott Pilgrim Color Hardcover Volume 1
Scott Pilgrim's Precious Little Life
ISBN 978-1-62010-000-4
Available Now!

Scott Pilgrim Color Hardcover Volume 2
Scott Pilgrim Vs. The World
ISBN 978-1-62010-001-1
Available Now!

Scott Pilgrim Color Hardcover Volume 3
Scott Pilgrim & The Infinite Sadness
ISBN 978-1-62010-003-5
Available Now!

Scott Pilgrim Color Hardcover Volume 5
Scott Pilgrim vs. The Universe
ISBN 978-1-62010-004-2
On Sale Spring 2014!

Scott Pilgrim Color Hardcover Volume 6
Scott Pilgrim's Finest Hour
ISBN 978-1-62010-005-9
On Sale Summer 2014!

ALSO AVAILABLE NOW FROM BRYAN LEE O'MALLEY & ONI PRESS...
Lost at Sea Hardcover
ISBN 978-1-62010-113-1

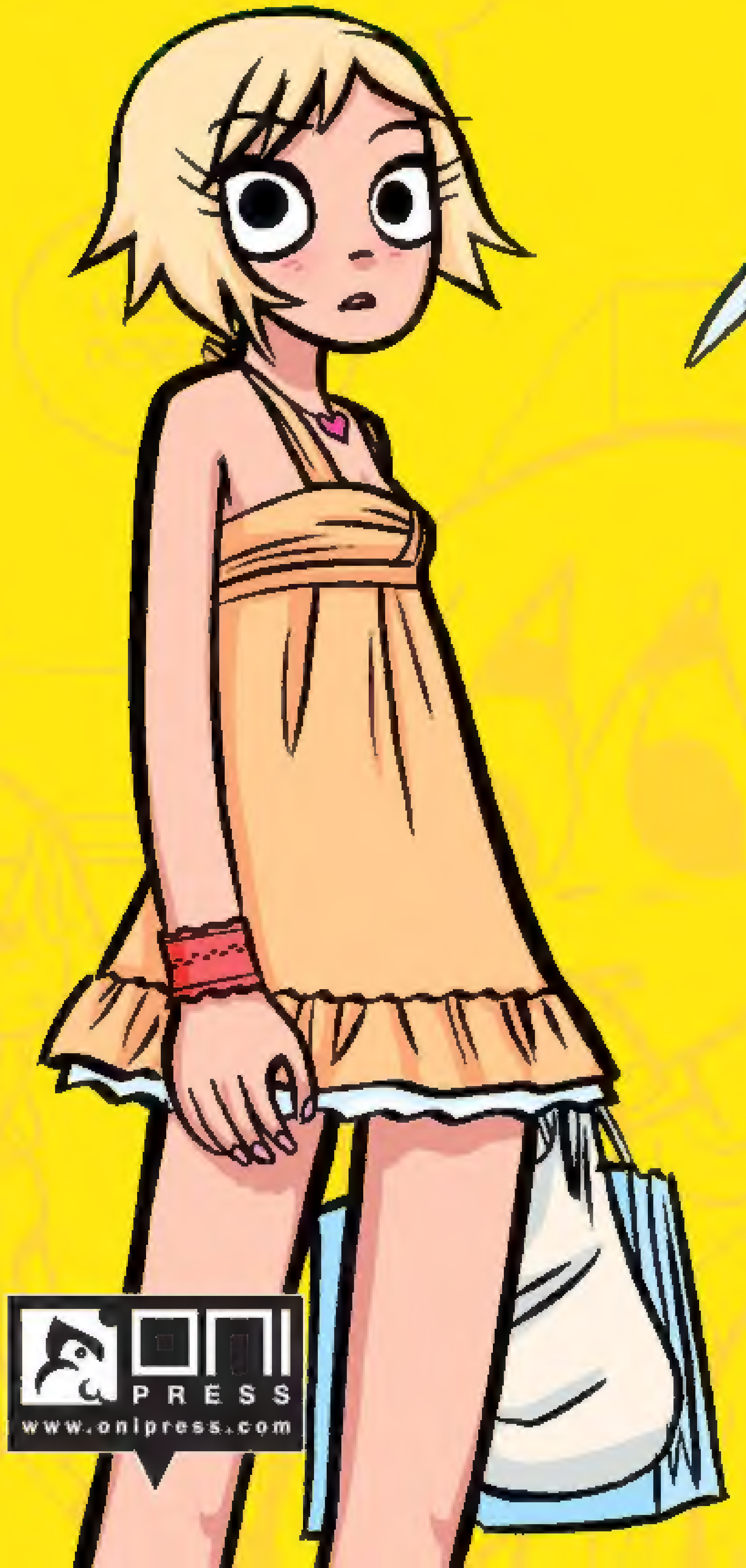
ONI PRESS
REVOLUTIONIZE COMICS
www.onipress.com

For more information on these and other fine Oni Press titles, visit our website at www.onipress.com.

"One of the best things to happen to printed comics this millennium."
– Ain't It Cool News

SCOTT PILGRIM™

is ready for summertime, but who can relax? Welcome back to Scott Pilgrim's nightmarish little existence. His relationship with Ramona Flowers is sweeter than ever, but he's still got girl troubles, seven evil ex-boyfriends still want to kill him, and worst of all, now she wants him to get a JOB?!



ONI PRESS
www.onipress.com